1985-1986

ANNUAL REPORT

Department of Justice

Province of New Brunswick

87-03848/

The New Brunswick
Department of Justice
is dedicated
to ensuring the
administration of justice
in the province

The Honourable George F. G. Stanley
Lieutenant-Governor of the
Province of New Brunswick

MAY IT PLEASE YOUR HONOUR:

I have the pleasure to transmit to Your Honour the Annual Report of the New Brunswick Department of Justice for the period April 1, 1985 to March 31, 1986. This is the first overall report to the Legislature and to the people of New Brunswick on what the Department of Justice is doing to ensure the equitable, efficient and effective administration of justice in this Province.

This report testifies to the fact that the Department has been very sensitive to its obligation for a full and comprehensive report. In order to give as complete a picture as possible of the Department's activities and programs, it has been necessary to include material and statistics reflecting activities prior to the fiscal year ending March 31, 1986. The result is a report of breadth and depth, a report that I hope will be of material assistance to the people of New Brunswick.

Respectfully submitted,

David R. Clark, Q.C.
Attorney General and
Minister of Justice

David R. Clark, Q.C.
Attorney General and
Minister of Justice

Dear Sir:

While some activities of the New Brunswick Department of Justice are reported on an annual basis to the Legislature by individual branches of the Department, there has not been until now an overall description of all operations and programs in the administration of justice.

This is a comprehensive report. It includes the submissions of all branches of the Department of Justice. The past year's record of achievement in each of these branches is also detailed in this report. The record of each reflects the Department's commitment to the fair and efficient administration of justice in an increasingly complex society.

This report hopefully will help Members of the Legislature to assess and evaluate the performance of this Government in carrying out mandates of the Legislature in the administration of justice. It should assist Members in formulating new policies and programs and in supporting or changing existing programs.

Finally, this report should go far in assisting the public in understanding the broad and diverse role of the Department of Justice.

Respectfully submitted,

Gordon F. Gregory, Q.C.
Deputy Attorney General and
Deputy Minister of Justice

TABLE OF CONTENTS

Introduction 4

Roles of the Attorney General and Minister of Justice 5

Mandate, Programs and Services 5

Organizational Chart 10

Strategic Direction 11

Personnel 11

Finances 11

Attorney General Division 12
- Legal Services 13
- Public Prosecutions 14
- Law Reform 15
- Courts 16
- Legal Aid 20

Law Enforcement Division 21
- Policing Services 22
- Correctional Services 25
- Sheriff/Coroner 28

Justice Services Division 30
- Consumer Affairs 31
- Corporate and Trust Affairs 33
- Registry 34
- Research and Planning 35
- Insurance 36
- Expropriation Act Administration 37
- Official Languages Program 38

Administration Division 39
- Human Resource Services 40
- Accounting Services 41
- Departmental Services 41

Concluding Remarks 42

Appendix 43

INTRODUCTION

An overall description of the programs and services in which the Department was engaged in 1985-86 is contained in this report. In addition, individual annual reports have been prepared by several branches of the Department, providing a complete detailed description of their activities. The results testify to the fact that the Department of Justice has been active and productive during the past fiscal year. While all of the Department's activities are important, a few merit special mention:

Family law has been an area of major emphasis during the past year, and continues to be a top priority. An inter-departmental committee of senior management personnel, chaired by the Assistant Deputy Attorney General, has been given the mandate to consider a wide range of family law issues and problems, including spousal assault, child abuse, pornography and child abduction.

Current information concerning *family violence* has pointed to an urgent need to develop an inter-disciplinary approach, and to establish a wide range of services for meeting the special needs of victims of family violence. The Department of Justice recognizes that it plays an important role in the development of a co-ordinated, effective approach to the reporting, investigation and management of family violence cases. Initiatives that the Department has taken in this regard include the examination of prosecution and court practices to determine practical steps that might be taken to improve the justice response to victims of family violence, and ongoing work in the development and promotion of public education materials which address the issues of family violence.

Another major departmental effort during the past year was aimed at providing a stable environment for the Province's financial institutions, with a view to safeguarding the public's interest. A Green Paper consisting of a proposed *Loan and Trust Companies Act* marks a notable legislative achievement of this program. The proposed Act, which was tabled during the 1986 Spring Session of the Legislature, is being studied by the Law Amendments Committee. The legislation will bring modern corporate concepts to loan and trust companies in order to primarily protect shareholders, depositors and the public.

The Department of Justice has continued to make progress in ensuring the Department's ability to serve the New Brunswick public in *both official languages.* Indeed, this Department can be seen as among the most exemplary and progressive departments in respecting the constitutional and legislated language rights of every New Brunswick citizen. The Department of Justice became the first department to appoint an Advisor on Official Languages, responsible for implementing the Department's Official Languages Program. The Department has put into place a program which will result in a bilingual capability, in all program areas, at all departmental levels and in all geographic locations, which can respond fully to present, and foreseen public need for bilingual services. The Department's future direction in the field of official languages involves ensuring that justice services are provided in French and English in *equal quality of service.*

The Department continued to be heavily involved in a variety of matters concerning the implementation of the *Young Offenders Act* and the *Canadian Charter of Rights and Freedoms.* These major legislative reforms have required the Department to analyze policy, legal and financial implications of the Acts. Provincial legislation has been prepared to complement the *Young Offenders Act.* legislation has been reviewed to ensure consistency with the Charter, and training materials and programs for Justice personnel have been developed for the effective implementation of the federal legislation. Immediately on the coming into force of Section 15 of the Charter, this Department demonstrated its commitment to the movement toward equality: changes were introduced in 1985 both to the common law and legislation of this province that had reflected women's highly restricted place in society, especially when married.

The creation in 1980 of the *New Brunswick Highway Patrol* as a dedicated traffic law enforcement agency has provided the Province with effective and efficient highway policing. At the same time, it has allowed the R.C.M.P. to focus its attention on serious criminal investigations. The Highway Patrol continued to expand in 1985, opening six new detachments. The final expansion was in September, 1985, giving the Highway Patrol territorial jurisdiction of all major highways, lateral and side roads in New Brunswick.

While significant progress has been made, much remains to be done. This report's detailed descriptions of the Department's functions, organization and 1985-86 highlights, testify to the fact that the Department of Justice is committed to working toward the goal of finding long-term solutions to the complex problems of the eighties.

ROLES OF THE ATTORNEY GENERAL AND MINISTER OF JUSTICE

The *Executive Council Act* of New Brunswick provides that the Lieutenant-Governor may appoint from the members of his Council, an Attorney General who shall also be Minister of Justice.

The Office of the *Attorney General* is the more permanent role, embodying customary legal responsibilities as the State's prosecutor and the State's lawyer. It is one of the original offices of the colony and Province, with more than two hundred years of history.

The *Attorney General* is entrusted with a variety of responsibilities:

- providing legal services to all government departments and agencies, and representing the Crown in matters of civil litigation;
- prosecuting all offences under the Criminal Code of Canada and the Statutes of New Brunswick, and administering criminal justice in the Province;
- providing advice to Government on proposed legislation, carrying out law reform studies and providing legislative drafting; and
- representing the public interest in litigation.

The duties of the *Minister of Justice*, on the other hand, are assigned by statute or executive Act, and most are of relatively recent origin. The Minister of Justice is responsible for:

- policing and correctional services; and
- the offices of the sheriff and coroner.

In addition, the *Minister of Justice* is assigned a number of duties in relation to:

- consumer and corporate affairs;
- the registry system;
- the insurance industry;
- the administration of the *Expropriation Act;*
- research and planning; and
- implementation of the Department's Official Languages Program.

MANDATE OF THE DEPARTMENT OF JUSTICE

The mandate of the Department is to ensure the administration of justice. To carry out its mandate, the Department of Justice is organized into four (4) Divisions:

- Attorney General
- Law Enforcement
- Justice Services
- Administration

Each Division has branches that have special functions and programs. At times, the administration of justice requires the joint efforts and co-operation of several branches, each contributing its own expertise.

DIVISION/ Branches	MANDATE	SERVICES/PROGRAMS
ATTORNEY GENERAL		
Legal Services	To provide legal services to all government departments and agencies, and to represent the Crown in matters of civil and constitutional litigation	• Civil legal services • Legal advice respecting constitutional matters and the Charter or Rights and Freedoms • Civil and constitutional litigation
Public Prosecutions	To prosecute all offences under the Criminal Code of Canada and the Statutes of New Brunswick, and to administer criminal justice in the Province	• Administration of criminal justice • Prosecution of all offences • Family Court matters
Law Reform	To provide advice to government departments and agencies on proposed legislation, to provide legislative drafting, and to carry out law reform studies in selected areas	• Preparation of legislation and regulations in both official languages • Legal research and reform • Data bases for provincial statutes and regulations • Translation of legal documents from one official language to the other • Legal advice to the Executive Council
Courts	To administer the four Courts in New Brunswick	• Constitution, maintenance and administration of The Court of Appeal of New Brunswick, the Court of Queen's Bench (Trial and Family Divisions), the Provincial Court and the Probate Court
Legal Aid	To provide a legal aid program for New Brunswick residents in accordance with financial eligibility criteria. The program is administered by the Law Society of New Brunswick	• Information about legal rights and obligations, and legal representation • Duty counsel
LAW ENFORCEMENT		
Policing Services	To ensure the provision of effective law enforcement services throughout the Province for the maintenance of public order	• Liaison between RCMP and municipal and provincial police forces • Operation of a specialized police force (New Brunswick Highway Patrol) for traffic law enforcement • Financial assistance to municipal police forces • Negotiations for federal-provincial, federal-municipal and provincial-municipal policing agreements • Gun control • Regulation of security agencies industry and salvage dealers • Crime prevention • Liaison with provincial police commission • Policing policy and legislation • Drinking-driving countermeasures • Training programs for NBHP and municipal police forces

DIVISION/ Branches	MANDATE	SERVICES/PROGRAMS
Correctional Services	To protect society from individuals who present a danger to persons or property	• Programs, services, correctional institutions and facilities for adult and young offenders • Community-based programs such as community services, restitution and fine option programs • Alternatives to formal court proceedings – alternative measures program (young persons) • Supervision of offenders on probation and temporary absence • Preparation of pre-sentence/disposition reports • Victim-witness program • Programs for offenders to learn responsible behaviour, such as drinking-driving program
Sheriff/ Coroner	To enable the justice system to operate in an orderly manner/to investigate all reported deaths in the Province	• *Sheriff* – Service of court documents – Execution of court orders – Transportation of prisoners and mental patients – Court functions (jury lists; security of courts) • *Coroner* – Investigations of reported deaths – Inquests where necessary

JUSTICE SERVICES

Consumer Affairs	To administer consumer services and programs	• Investigation of consumer complaints • Advice to consumers of their rights and responsibilities • Assistance to landlords and tenants through administration of the Rentalsman system • Incorporation, regulation, audit and inspection of Credit Unions, Caisses Populaires and Co-operatives • Administration of consumer oriented legislation, e.g. *Direct Sellers Act, Cost of Credit Disclosure Act, Real Estate Act*
Corporate & Trust Affairs	To administer corporate and trust law, with a view to ensuring that companies demonstrate competence and responsibility	• Corporate, partnership and sole proprietorship registration and information to the public
Registry	To provide and administer a system of registration for real and personal property	• Provision of Land Titles System (Moncton) • Registration information for real and personal property
Insurance	To supervise and regulate the business of insurance within New Brunswick	• Regulation of insurers, agents, brokers, adjusters and appraisers
Expropriation Act	To resolve objections to proposed expropriations	• Administration of the *Expropriation Act* and provision of an Expropriations Hearing Officer

DIVISION/ Branches	MANDATE	SERVICES/PROGRAMS
Research and Planning	To address the need for evaluation of departmental programs and policies	• Design of departmental policies and programs to improve the administration of justice • Program evaluations • Co-ordination of automated information systems and office automation
Official Languages Program	To ensure that the department's services are provided to the public in both official languages	• Development, implementation and evaluation of official languages program

ADMINISTRATION

Human Resource Services	To serve as internal consultants to management at all levels in the areas of Human Resource Management	• Recruitment/Classification • Labour relations • Salary/Benefits administration • Training and development • Career counselling
Accounting Services	To provide budgeting and financial management services	• Administration of financial controls • Co-ordination of budget process • Systems for recording and reporting revenues and expenditures
Departmental Services	To provide departmental support services and ensure effective management related to equipment, supplies and space.	• Accommodation needs • Capital projects development • Space inventory • Records management, through a central file registry.

Statutes

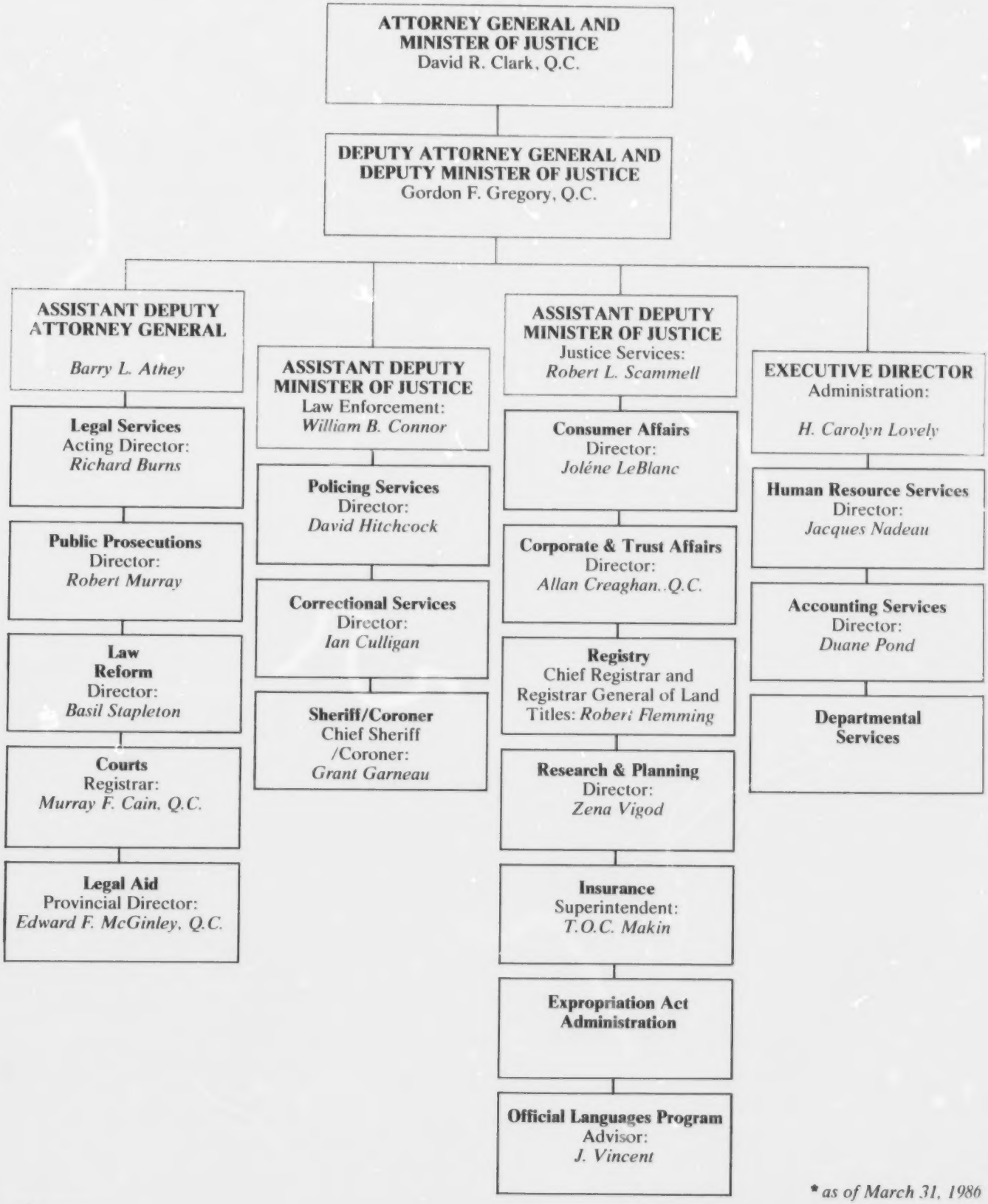
The approximately one hundred and fifty (150) statutes for which the Attorney General and Minister of Justice is responsible, in while or in part, are listed in the Appendix. The Attorney General and Minister of Justice is responsible for just under 40% of the 384 public statutes of the Province of New Brunswick.

Boards, Committees, Commissions

A number of boards, committees and commissions assist in the administration of justice. These include the following:

	Membership	Statutory Authority	Date of Original Establishment	Terms of Reference
Criminal Code Board of Review	1 Chairman 4 Members; appointed by Lieutenant-Governor-in-Council	*Criminal Code of Canada*	1970	To review mental status of those confined to mental hospitals pursuant to Lieutenant-Governor's Warrant, and to make recommendations to the Lieutenant-Governor regarding suitability for release.
Advisory Committee to the Minister of Justice on Legal Aid	1 Chairman 6 Members 1 Secretary; appointed by Lieutenant-Governor-in-Council for 2 year period (renewable)	*Legal Aid Act*	1971	To report to the Minister at least once in each year: • on the operation of Legal Aid New Brunswick; • on the Annual Report of the Law Society to the Minister on Legal Aid; and • on any matter referred to the Committee by the Minister.
Law Society of New Brunswick	Legal Aid Committee: 1 Chairman 1 Vice-Chairman 12 Members	*Legal Aid Act*	1971	To establish and administer a legal aid program in accordance with the *Legal Aid Act*.
Board of Parole	1 Chairman 4 Members; appointed by Lieutenant-Governor-in-Council	*Parole Act*	1964	To order the release on parole of any adult prisoner serving a sentence pursuant to provincial legislation, and to revoke or suspend parole and recommit paroled persons to jail.
Private Investigators and Security Guards Licensing Commission	1 Chairman 2 Members; appointed by Minister of Justice	*Private Investigators and Security Services Act*	1974	To review license applications, deal with complaints, and conduct hearings for purpose of suspension or revocation of licenses.
New Brunswick Police Commission	1 Chairman 2 Members 2 Commission Officers	*Police Act*	1977	To promote the efficiency of police services, the development of effective policing within the Province, and to promote crime prevention.

1985-1986 ORGANIZATIONAL CHART*



as of March 31, 1986

STRATEGIC DIRECTION

During 1985-86 the Department concentrated its efforts on strengthening existing programs and developing new ones to serve the needs of citizens in the eighties. The Department's strategic direction is expressed in the following goals which are reviewed and updated annually:

- **Service Effectiveness and Quality**
  To place increased emphasis on ensuring quality, effectiveness and timeliness of all services and programs provided.
- **Organization Effectiveness**
  To improve the organizational effectiveness of the Department.
- **Human Resource Management**
  To ensure optimal development and utilization of human resources through the development and implementation of a comprehensive human resource management plan.
- **Information Systems**
  To improve the availability in the Department of operational data and management information.
- **Program Evaluation**
  To establish and maintain an ongoing process of program evaluation in the Department.
- **Official Languages Program**
  To enhance the delivery of all Justice programs in both official languages.
- **New Constitution and Charter of Rights**
  To provide awareness and leadership in dealing with issues arising from the new Constitution, including the Canadian Charter of Rights and Freedoms.

PERSONNEL

The Department of Justice employs ten percent of the regular civil service, and in numbers, is the third largest department of the provincial government.

The Department of Justice employed 1,005 persons in civil service positions in 1985-86, an increase of 4 percent over the previous year. There were 1,138 established civil service positions available. On the average, there were 365 casual employees during the fiscal year. Eighty-eight of the employees in 1985-86 were lawyers, representing ten percent of the practising lawyers in New Brunswick.

To facilitate the carrying out of the Department's mandate, staff are divided among headquarters in Fredericton, and 154 regional offices and 85 buildings located throughout the Province. These locations are described where appropriate throughout this report.

The Correctional Services Branch employs over 460 persons, and is the largest branch of the Department.

TABLE OF STAFF/YEARS

Division	1984-1985	1985-1986
Attorney General	245.2	244.2
Law Enforcement	658.4	707.2
Justice Services	107.0	111.0
Administration	35.2	32.2
TOTAL	**1045.8**	**1094.6**

FINANCES

The Department's financial situation continued to improve during fiscal year 1985-86 as evidenced by a 3.2 percent increase in total revenues from $27,563,600 to $28,445,735.

Revenue generated by the Insurance Branch constituted the Department's major source of income in 1985-86, amounting to $10,388,174 or 36.5 percent of total revenue.

STATEMENT OF REVENUE AND EXPENDITURES*

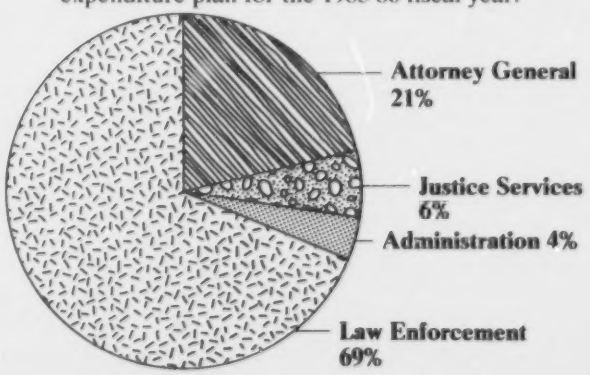
For Year-End March 31, 1986

Division	Revenue	Expenditures
Attorney General	4,335,023	12,926,564
Law Enforcement	7,103,942	42,704,614
Justice Services	16,849,331	3,421,692
Administration	157,439	2,373,921
GRAND TOTALS	**28,445,735**	**61,426,791**

* Further detailed financial data is provided in the Public Accounts of the Province of New Brunswick for the fiscal year ended March 31, 1986.

Cost control of programs and projects remains an important objective of the Department. In keeping with Government emphasis on cost reduction, the Department remains committed to serving the needs of New Brunswick citizens by providing high quality services as economically as possible.

The following diagram illustrates the Divisions' comparative dollar share of the Department's expenditure plan for the 1985-86 fiscal year:



ATTORNEY GENERAL DIVISION

- Legal Services
- Public Prosecutions
- Law Reform
- Courts
- Legal Aid

LEGAL SERVICES

Function

This Branch provides civil legal advice and courtroom representation in litigation on the Attorney General's behalf to departments and agencies of the Provincial Government. In addition, the Legal Services Branch in co-operation with the Public Prosecutions Branch, provides advice on quasi-criminal matters under such provincial statutes as the *Gasoline and Motive Fuel Tax Act*, and the *Social Services and Education Tax Act*.

The operations of the Branch are similar in nature to those of any law firm engaged in the general practice of law. Legal Services Solicitors may be called upon to perform a wide variety of assignments including:

- major legal research;
- preparing or advising upon legal documentation and conveyancing;
- giving opinions on the effect of Provincial and Federal legislation;
- assisting in the development of legal policies, legislation, Orders-in-Council and regulations; and
- providing legal advice on the *Charter of Rights and Freedoms*, Lieutenant-Governor Warrants of Committal, Innocent Victims of Crime Compensation Fund, Unsatisfied Judgment Fund and Public Administration (administration of estates of deceased persons for whom no one will step forward).

The Branch's Solicitors are also involved in all phases of litigation involving the Provincial Government, from the initiation of proceedings at the trial level to appeals before the Supreme Court of Canada. As well, Solicitors represent Government departments before Provincial administrative tribunals.

Organization

The Assistant Deputy Attorney General is responsible for the overall direction of the Branch. There are 15 lawyers, including a Director. Each lawyer within the Branch is responsible, either primarily or secondarily, for providing legal services to those client departments and agencies to which he or she has been assigned. In situations where the Branch considers it advisable, counsel may be retained for certain areas of specialization or overload.

Highlights

- The volume and complexity of civil litigation has increased due to the *Canadian Charter of Rights and Freedoms*. Some of the noteworthy constitutional cases handled by the Branch during the year involved the following issues:
  - the right to use French or English in any Court of New Brunswick: does this right comprise the right to be heard and understood by the Court regardless of the official language used;
  - the right of a student to demand that a university provide a particular course in the official language of the student's choice;
  - "Sunday closing" legislation;
  - the validity of provincial legislation prohibiting nude dancing in liquor establishments;
  - the right of civil servants to be involved in political campaigns; and
  - the immunity from suit of Crown Prosecutors as agents of the Attorney General.

  Certain sections of the *Criminal Code* were also challenged on the basis that they violated the Charter. The Attorney General's agents intervened and presented argument.
- The bulk of the litigation handled and in progress, other than constitutional, involved *negligence actions, major construction claims, labour disputes,* and *provincial tax matters.*
- In addition to providing legal services to its client departments and agencies, during 1985-86 the Branch:
  - *participated in meetings* with the federal government and other provinces pertaining to the rights of the aboriginal peoples of Canada;
  - *assisted in informing,* by way of speaking engagements, government boards and agencies on the impact of the Charter upon their particular duties and responsibilities;
  - *met with representatives of the federal Department of Justice* to discuss the impact of the Charter on legislation affecting the relationship between the citizen and the State. The meetings were initiated in 1984, and are held annually under the auspicies of the federal Department of Justice. New Brunswick will host the 1987 meeting. Issues dealt with have included mandatory retirement, search and seizure, restrictions on voting eligibility, persons detained in penal and mental institutions, human rights legislation, and statutory provisions affecting the presumption of innocence.
- To maximize productivity, Legal Services is developing an *automated timekeeping system,* and an *automated legal opinion retrieval system.* Analysis of the projects will continue over the next fiscal year, with the aid of Research and Planning.

Finances

1985-86

Revenue		*Expenditures*
$38,315	Salaries and Benefits:	$ 868,300
	Assigned Counsel:	142,000
	Innocent Victims of Crime:	76,100
	Other:	123,700
	Total	**$1,210,100**

PUBLIC PROSECUTIONS

Function

Public Prosecutions provides legal advice in criminal law matters and is responsible for criminal prosecutions. Specifically, the Branch prosecutes offences under the *Criminal Code of Canada* and other Federal statutes such as the *Young Offenders Act.* Crown Prosecutors also conduct prosecutions under provincial legislation such as the *Liquor Control Act* and *Motor Vehicle Act.* The Branch also handles various family law matters, such as the enforcement of maintenance and custody orders, and the prosecution of domestic violence cases. Crown Prosecutors present the case for the Crown in the trial and appellate Courts of the Province and in the Supreme Court of Canada.

The Branch is also responsible for advising Government on matters of criminal law and enforcement. Crown Prosecutors are responsible for giving advice on investigations and prosecutions to RCMP personnel, members of the New Brunswick Highway Patrol, municipal police officers and provincial inspectors, game wardens, and other law enforcement officials.

The Branch also participates in the development and implementation of policies and procedures in matters relating to criminal law and enforcement, and in the initiation of legislative proposals pertaining to the criminal justice system.

Organization

Since the institution of a full-time prosecutorial system in New Brunswick in 1967, the Branch has increased in size from 3 to 35 Crown Prosecutors and a Director of Public Prosecutions.

The Director of Public prosecutions is responsible for supervising the conduct of prosecutions in the Province.

The 35 Crown Prosecutors are located in fifteen offices throughout New Brunswick. The primary role of the Crown Prosecutor is to give advice to police as to whether a criminal charge is disclosed by the facts, whether a prima facie case is made out, whether a prosecution is justified; and when a charge proceeds, the Crown Prosecutor is to assume responsibility for the conduct of the prosecution in Court.

To assist the Director of Public Prosecutions with his overall responsibilities, there are three *special Crown Prosecutors* who have been assigned specific responsibilities. These responsibilities include the supervision of family law matters, the supervision of commercial crime prosecutions, the supervision of provincial statute prosecutions, the supervision of appeal cases involving the Charter of Rights, and the handling of files involving complaints against and the prosecution of police officers, wiretap applications, specified appeals before the Court of Appeal and the interventions before the Supreme Court of Canada.

In September, 1985, a *re-organization* of the Branch took place whereby 6 Regions were created to further the efficient administration of criminal justice. There are six Regional Crown Prosecutors located in each of the six cities of New Brunswick: Fredericton, Saint John, Moncton, Bathurst/Newcastle, Campbellton and Edmundston. Each Regional Crown Prosecutor is responsible for supervising the conduct of prosecutions within his or her Region.

Highlights

- The ramifications of the Federal *Young Offenders Act* have been extensive for the Branch. During the fiscal year, 1548 persons were charged with 2,671 offences. The average number of charges adjudicated per young offender was 1.7. Compared to the previous fiscal year, significant increases were noted in the number of charges (187%) and the number of persons (184%). These increases can be attributed to the inclusion, as of April, 1985, of sixteen and seventeen year olds as "young offenders". Fifty-two percent (52%) of these offenders were sixteen and seventeen year olds.
- Major initiatives have been taken in the area of *domestic violence.* The role and involvement of the Branch in prosecuting charges of domestic violence has been reviewed and a detailed policy statement has been issued. Crown Prosecutors have also been active in working groups relating to the prevention, investigation and prosecution of child abuse.
- The Prosecutions Branch argued several important cases before the courts of New Brunswick and the Supreme Court of Canada in 1985-86, including:
  - *The Queen v. Chase.*in which the issue before the Supreme Court was what constitutes a sexual assault under s. 246.1(1)(a) of the Criminal Code of Canada. Judgment has been reserved.
  - *The Queen v. Clarkson* involved an intoxicated accused who waived her right to counsel before being questioned by police about her husband's shooting death. The Supreme Court of Canada held that the accused's right to counsel under s. 10(b) of the Charter of Rights and Freedoms had been denied. because the waiver was invalid where the accused was too intoxicated to be aware of the consequences of making a statement. The evidence was excluded under s. 24(2) of the Charter to avoid bringing the administration of justice into disrepute.
  - In *The Queen v. Y.D.*, the New Brunswick Court of Queen's Bench, Family Division, addressed a variety of issues concerning the designation of a Youth Court under the *Young Offenders Act.* The Province designated the Family Division of the Court of Queen's Bench as the appropriate Court to deal with young offenders, the only Province to do so. Challenges have been made to this decision. To clarify the issues, the Lieutenant-Governor in Council has referred a series of questions to The Court of Appeal.
- The Director of Public Prosecutions was a guest speaker at the *Highway Law Enforcement Symposium* held in December, 1985. The Symposium addressed drinking-driving from several perspectives, including federal Bill C-18 (impared driving), and provincial amendments to the *Motor Vehicle Act* to provide for

roadside license suspensions.
- The Branch is drafting an *Operations Manual*, scheduled for public release in January, 1987. The Manual will set out in detail the organization of the Branch, responsibilities of staff, and policies and guidelines of the Branch including criteria for prosecutions, victim-witness guidelines, media relations, prosecution of young offenders, family violence cases and Family Court proceedings.

Finances

1985-86

Revenue		*Expenditures*
*$602	Salaries and Benefits:	$1,974,900
	Assigned Counsel:	98,100
	Other:	267,900
	Total	**$2,340,900**

*seizure of illegal gambling devices

LAW REFORM

Function

The responsibilities of this Branch include providing a central legislative drafting service for the Government, translation services, computerization of legislation and legal research.

In addition, the Law Reform Branch carries out a continual review of the approximately 150 statutes administered by the Department, with a view to analyzing suggestions for reform from the public, lawyers, members of the Legislature, and other Government departments.

Organization

To efficiently and effectively carry out its responsibilities, the Law Reform Branch is organized into two sections, under the administration of the Director of Law Reform:

• Drafting

This Section prepares, in both official languages, all Bills the Government plans to introduce in the Legislature, and all regulations under the Statutes of New Brunswick. The Drafting Section is also responsible for the general revision and consolidation of the regulations with a view to establishing the existence of proper legal authority and ensuring consistency.

Under the direction of the Legislative Counsel, and an Associate Legislative Counsel, 12 legislative drafters prepare the Government's legislative program.

• Translation, Computerization and Legal Research

This Section is responsible for:
- translating legal documents from one official language to another;
- creating and updating of data bases for all provincial statutes and regulations;
- conducting computer searches on behalf of departmental counsel; and
- researching legislative initiatives nationally and in other provinces, with a view to developing recommendations for reform of the law.

This Section also undertakes *legal research* on subjects relevant to the needs of the people of New Brunswick, with a view to reforming and modernizing the law to suit evolving social conditions. Examples of legislation which have been produced in the past are the *Residential Tenancies Act* and the *Marital Property Act*. Fiscal realities of the day, however, have recently resulted in a reduction in capacity in this area.

The Section is under the management of the Director of Law Reform. The professional staff consists of three lawyers, each of whom is assigned specific duties.

Highlights

- The continuing review of provincial legislation to ensure consistency with the *Charter of Rights and Freedoms*, resulted in two Acts during the fiscal year:
  - *Entry Warrants Act*, bringing a number of statutes into conformity with the guarantee to be secure from unreasonable search and seizure; and
  - *An Act Respecting Compliance of the Laws of the Province with the Canadian Charter of Rights and Freedoms, 1986*, bringing a number of statutes into conformity with the equality guarantees.
- In March of 1986, a *bilingual set of New Brunswick Regulations* was presented to the Lieutenant-Governor, marking the culmination of one of the most ambitious projects undertaken by the Department. New Brunswick is the only jurisdiction in Canada to publish its Regulations in a bilingual, loose-leaf format, updated every three months, thus making them readily accessible to the public.
- A total of 213 Regulations were filed during the fiscal year, including the following:
  - Reg. 86-2 *(Official Languages Act)*. This Regulation (the Interpreters Regulation) allows a person to request an interpreter in court proceedings, including quasi-judicial and administrative proceedings; and
  - Reg. 86-49 *(Police Act)*.Effective October 1, 1986, this Regulation (the Code of Discipline Regulation) governs disciplinary proceedings against police officers.
- A total of 125 *requests for legal translation* were received by this Branch during the fiscal year 1985-86.
- The Office of the Attorney General maintains a

database of the Statutes of New Brunswick at QL Systems in Kingston, Ontario, so that users in this Province and across Canada can have easier access to a current version of the Statutes using Datapac. Regulations of New Brunswick will be added to the database, beginning next fiscal year.

COMPARATIVE SUMMARY OF LEGISLATIVE PROGRAMS

Activity	*Legislative Session 1985*	*1986*
Number of Proposals Drafted	120	132
Number of Public Bills Introduced	82	89

Finances

1985-86

Revenue		*Expenditures*
---	Salaries and Benefits:	$ 848,300
	Other:	157,700
	Total	**$1,006,000**

COURTS

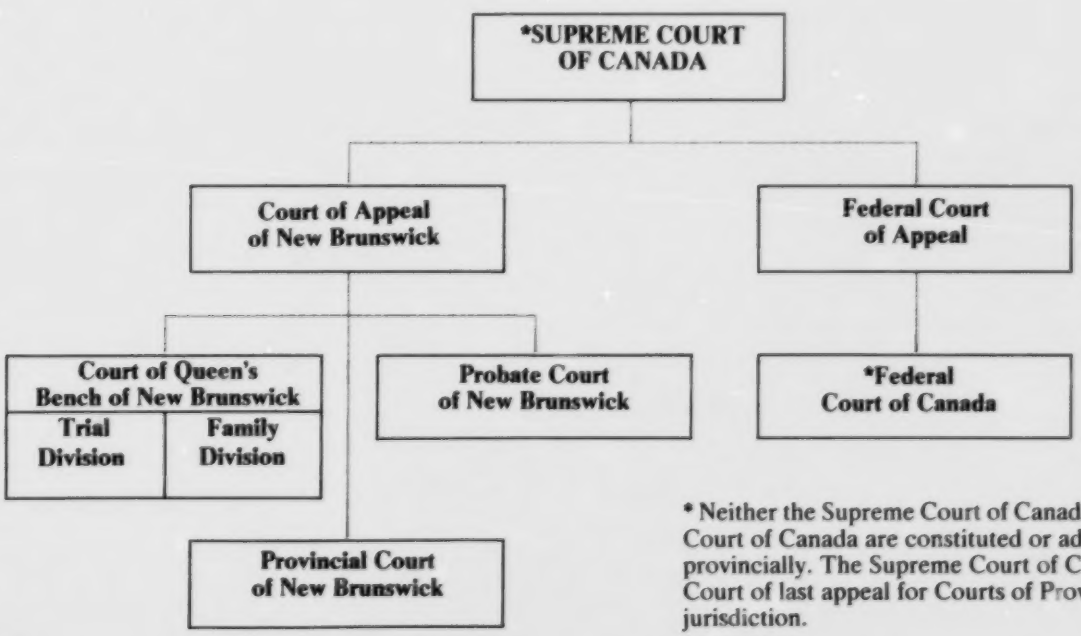
Function

The Province of New Brunswick has the constitutional responsibility for the constitution, maintenance and administration of the four Courts in New Brunswick: Court of Appeal, The Court of Queen's Bench; the Probate Court and the Provincial Court.

Under the Constitution, the Federal Government appoints judges to the first two of these Courts, while the Provincial Government appoints Judges to the Provincial Court, and assigns Probate jurisdiction to the Court of Queen's Bench. The Courts are all constituted by Provincial statute, and administered by the Attorney General of New Brunswick.

To ensure that the Courts are accessible to everyone in New Brunswick, the Department of Justice has provided satellite courts throughout the Province, augmenting the regional court centres. Adequate and appropriate facilities are used to provide court services in approximately twenty (20) satellite locations of the Provincial Court, and seven (7) satellite locations of the Court of Queen's Bench.

Through the *Office of the Registrar*, administrative support is provided for the operation of the Courts of New Brunswick. This includes the provision of court space, furnishings, clerical staff, court reporting services, equipment, office supplies and information systems.



* Neither the Supreme Court of Canada nor the Federal Court of Canada are constituted or administered provincially. The Supreme Court of Canada is the Court of last appeal for Courts of Provincial jurisdiction.

Court of Appeal

The Chief Justice of New Brunswick presides over the Court of Appeal. In addition to the Chief Justice, the Court of Appeal consists of five (5) Judges. The Judges are appointed by the Governor-General-in-Council.

The Court of Appeal hears appeals, usually in panels of 3 Justices, from all Courts in the Province of New Brunswick. Its decisions may be appealed to the Supreme Court of Canada in Ottawa.

COMPARATIVE CASELOAD STATISTICS
COURT OF APPEAL

	1980	*1981*	*1982*	*1983*	*1984*	*1985*
Number of Appeals Filed	229	267	268	293	332	310
Number of Appeals Disposed of by Written Judgments	94	109	147	178	140	149

The Court of Queen's Bench of New Brunswick

The Chief Justice presides over the Court of Queen's Bench. In addition to the Chief Justice, the Court consists of twenty-one (21) Judges, with four (4) new appointments in the 1985-86 fiscal year. There are an additional four (4) supernumerary Judges.

The Judges hear matters in eight judicial districts. As of March 31, 1986, Judges were resident in the following judicial districts:

Judicial Districts	**Judges**	**Supernumerary**
Bathurst	3	
Campbellton	2	
Edmundston	2	
Fredericton	2	1
Moncton	5	2
Newcastle	1	
Saint John	5	1
Woodstock	1	
TOTAL	**21**	**4**

The Court of Queen's Bench has two (2) Divisions:
- Trial Division (13 Judges), and
- Family Division (8 Judges)

The Court of Queen's Bench, *Trial Division*, is the Superior Trial Court for the Province with original jurisdiction in all civil and criminal matters not expressly excluded by statute. In addition, it sits on appeal over the Provincial Court of New Brunswick.

1985 CASELOAD STATISTICS*
Court of Queen's Bench — Trial Division

Judicial District	*Civil Hearings*	*Criminal Hearings*	*Total Hearings*
Bathurst	72	58	130
Campbellton	24	58	82
Edmundston	93	16	109
Fredericton	193	68	261
Moncton	381	63	444
Newcastle	47	12	59
Saint John	417	113	530
Woodstock	114	29	143
GRAND TOTAL	**1,341**	**417**	**1,758**

*Statistics have been prepared on a calendar year basis rather than a fiscal year basis.

The Court of Queen's Bench, *Family Division*, is a unified Court system for family related matters, including child protection, adoption, inter-spousal rights and obligations, and parent-child rights and obligations.

In comparison to statistical data for the fiscal year 1984-85, there was a 9% increase in filing activity in the Family Division during 1985-86:

CASELOAD STATISTICS
Court of Queen's Bench — Family Division

Total Filing Activity*

	1984-85	*1985-86*
Divorce	1,687	1,698
Family Services Act	2,371	2,602
Enforcement of Maintenance Act	1,317	1,809
Marital Property Act	391	457
Reciprocal Enforcement of Maintenance	120	140
Change of Name Act	192	154
"Other" Activity**	484	276
TOTAL	**6,562**	**7,136**

* Based on the number of petitions, motions and applications filed in the regional offices of the Family Court.

** Young Offender cases have been temporarily diverted to the Provincial Court pending resolution of the constitutionality of assigning this jurisdiction to the Court of Queen's Bench.

Highlights

- The Province has witnessed a revolutionary change in the *administration of family law*. The concept of a Unified Family Court — a single Court to deal with all matters related to child custody, maintenance, divorce and the division of marital property — was expanded Province-wide in the fall of 1983. By vesting comprehensive and exclusive

jurisdiction in the Family Division of the Court of Queen's Bench, New Brunswick has encouraged the resolution of family problems in a holistic and integrated manner, combining legal functions with social support services. New Brunswick is the *first* jurisdiction, and to date the *only* jurisdiction to effect change of this magnitude on a Province-wide basis.

- The *maintenance and enforcement* functions within the Family Division of the Court of Queen's Bench continues to be a top priority for the Department of Justice. The Department is responding to its mandate to establish and collect on maintenance orders, and is working with the Department of Income Assistance to develop procedures for improving the administration of maintenance orders and referral mechanisms. In addition, a pilot project is being carried out in the Fredericton Family Court to streamline and automate the accounting of maintenance payments. Staff can then devote more time to following up defaulters.

The Provincial Court of New Brunswick

The Provincial Court of New Brunswick consists of 20 Judges, including a Chief Judge and an Associate Chief Judge, appointed by the Lieutenant-Governor-in-Council. During 1985-86, there were three new appointments to the Provincial Court.

The Provincial Court exercises criminal or quasi-criminal jurisdiction by virtue of the Criminal Code of Canada and a variety of Federal and Provincial statutes, under which it can hear summary conviction offences and certain indictable offences.

A component of the Provincial Court is the Youth Court, whereby it deals with all offences under the *Young Offenders Act.*

CASELOAD STATISTICS
PROVINCIAL COURT OF NEW BRUNSWICK

*Number of Charges Disposed Of**

1984-85	*1985-86*
43,447	47,932

* excluding Young Offenders

Highlights

- The "JIS" — *Justice Information System* — is a computerized information system, in place in all Provincial Court offices in the Province. Implementation commenced in 1982, and was completed in the 1984-85 fiscal year. All charges against adult offenders under the Criminal Code, Federal and Provincial Statutes, as well as municipal by-laws, are recorded on the system (except *Motor Vehicle Act* and by-law charges in Saint John's night court). Information as to the disposition of the charge is entered when the case is completed. The System allows easy access to historical criminal records of an accused, aids in the production of statistical reports, and provides scheduled lists of proceedings in the Provincial Court.
- *Charges initiated* during fiscal year 1985-86 (48,000) increased 10.2% compared to fiscal year 1984-85; *charges laid* (38,783) increased by 7.7%; *Motor Vehicle Act* offences increased by 30.4%; drug offences decreased by 33.9%; liquor control offences decreased by 28.9%; and property offences decreased by 20.6%. Dispositions exceeded the number of charges laid and also the number of charges initiated. This would indicate overall a decreasing backlog of outstanding charges during the fiscal year.
- The Department of Justice is making efforts to promote a balance in the Courts between the perspectives of women and men, as well as providing an opportunity for women. To this end, in the fiscal year 1985-86, two *female Provincial Court Judges* were appointed
- The Department of Justice initiated recent amendments to the *Provincial Court Act,* creating a Judicial Council chaired by the Chief Justice of New Brunswick, with representatives from the legal profession and the lay community. This has created a forum for resolution of complaints against the Provincial Court judiciary.
- During the fiscal year 1985-86, 20.8% of all Provincial Court proceedings were conducted in the French language. This is up slightly from the previous year (18.9%).

Probate Court of New Brunswick

The Probate Court has jurisdiction in relation to testamentary matters and issuance of grants of probate and letters of administration.

The Chief Justice and the other Justices of the Court of Queen's Bench also sit as Judges of the Probate Court in the eight judicial districts.

Court Administration

The Office of the Registrar provides administrative services to all Courts in the Province and the Judiciary. Court administration services in the approximately 30 Court locations throughout the Province include:

- receiving, processing and filing all documents in support of Court proceedings;
- entering and controlling exhibits used as evidence in the Courts;
- handling money ordered for payment to the Courts to cover fines, bail, family maintenance and other trust items:
- providing Court reporting services for all Courts and supervision of Court reporters;
- maintaining liaison between the Department and the judiciary;
- providing French language services in the Courts; and
- providing general administration of all Court accommodation throughout the Province.

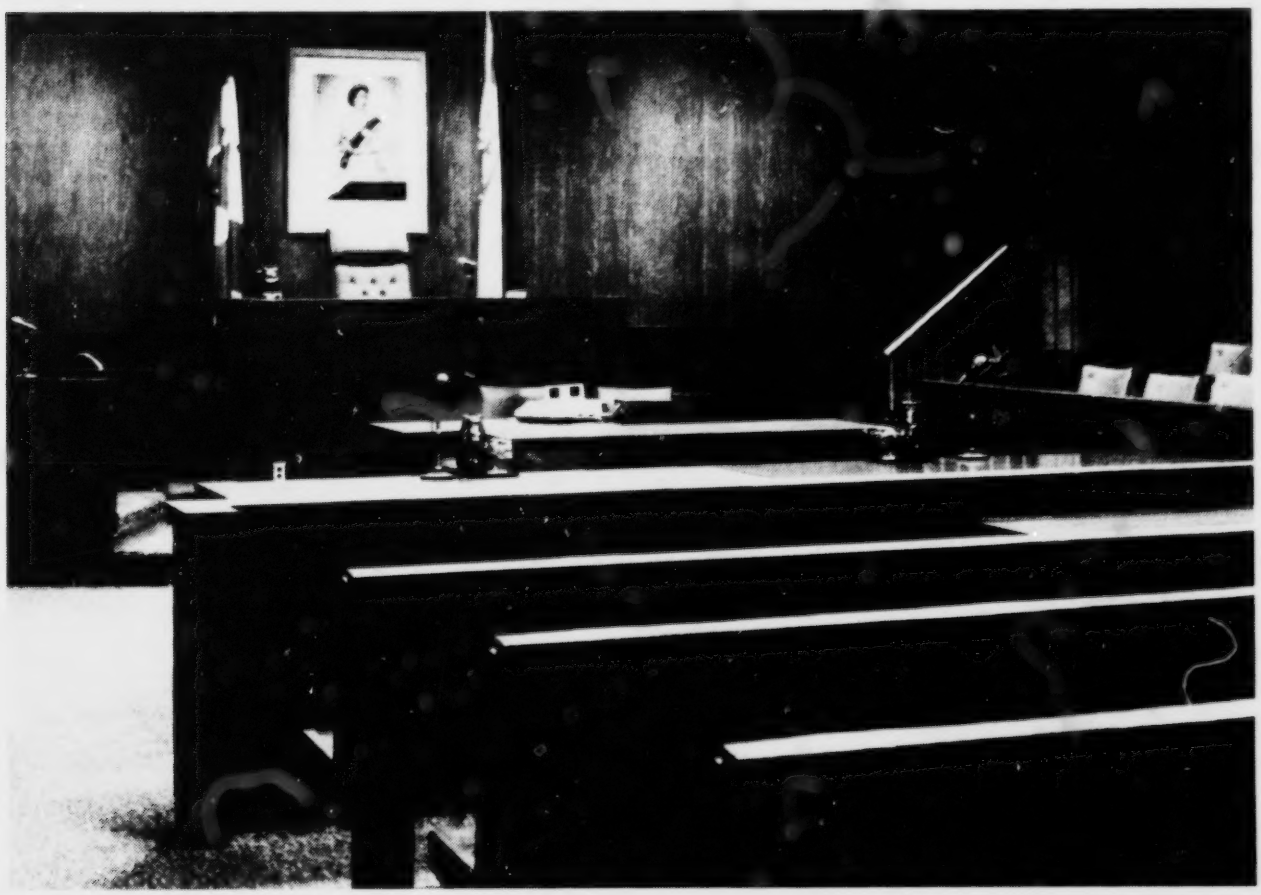
In addition to the Registrar and 2 Deputy Registrars of the Court of Queen's Bench and the Court of

Appeal. Court administration is provided by a staff of approximately 140, including Court Administration Officers, Social Workers (Family Division), Court Reporters and Court Stenographers.

Finances

1985-86

Revenue	*Expenditures*
$3,251,455	$6,629,326



LEGAL AID

Function

The Legal Aid Program provides access to information about legal rights and obligations, and access to legal representation for those residents of New Brunswick who may not be able to pay for those services.

A person seeking legal assistance may apply through any one of the area offices established and maintained by the Law Society across the Province for legal aid. Applications are assessed on their legal merits and in accordance with established financial eligibility criteria.

The applications and assessments are reviewed by the Area Director prior to issuing certificates, which entitle the recipient to retain any lawyer who accepts legal aid cases.

The Legal Aid Program further ensures that a lawyer, called Duty Counsel, is available in Provincial Court and the Family Division of the Court of Queen's Bench to provide legal assistance if necessary. During 1985-86, duty counsel rendered assistance to 11,834 persons charged with offences, and to 3,793 persons seeking civil legal aid.

LEGAL AID
RENDERED FOR 1985-86 FISCAL YEAR

	Number of Applications	*Number of Applications Refused*	*Number of Certificates Issued*
Criminal	2,413	450	1,848
Civil	3,319	704	2,455

Organization

The Attorney General has general responsibility for the operation of the Legal Aid Program. Pursuant to the *Legal Aid Act*, the Law Society of New Brunswick is responsible for the program's administration. The Law Society discharges this responsibility through the office of the Provincial Director in Fredericton, employed by that Society.

An Area Director serves in each of the legal aid offices located in Saint John, Moncton, Fredericton, Woodstock, Newcastle, Bathurst, Edmundston and Campbellton.

Highlights

• The federal *Young Offenders Act* has had an impact on the criminal Legal Aid Program. The following table illustrates the type and number of offences with which persons were charged and who were advised by Duty Council during 1985-86:

	Number		
Offence	*1984-85*	*1985-86*	*%*
Criminal Code	10,759	9,884	74.2%
Other Federal Acts	1,134	723	5.4
Young Offencers Act	N/A	891	6.7
Motor Vehicle Act	899	785	5.8
Liquor Control Act	591	586	4.4
Other Provincial Acts	565	473	3.5
TOTAL	**13,938**	**13,342**	**100.0%**

• A formal evaluation of the effectiveness of the administration and delivery of the criminal and civil Legal Aid Program in New Brunswick is currently underway. A broad range of issues and problems are being examined, including client eligibility, the scope and quality of services provided, alternative delivery systems, and program costs. An independent consultant group is carrying out the study. The report will be provided to the Advisory Committee on Legal Aid which will make recommendations to the Minister of Justice. This evaluation was prompted by serious inadequacy of legal aid funding, especially in the civil law area, in relation to demand.

Finances

1984-86

Revenue		*Expenditures*
$1,946,308	Criminal Legal Aid:	$ 861,670
	Civil Legal Aid:	652,406
	Administration:	506,375
	Total	**$2,020,451**

The Legal Aid Program is financed by the federal and provincial governments and by the legal profession in New Brunswick. Approximately seventy percent of New Brunswick's lawyers take part. They accept lower fees and contribute up to 25% of those fees to the Legal Aid Program. During 1985-86, the profession's contribution amounted to $433,956.00.

The cost-sharing on criminal legal aid resulted in a federal contribution for services rendered in fiscal year 1985-86 of approximately $907,013.00, and through the Canada Assistance Plan, of a further $49,800.00 for 50% of the cost of civil legal aid dispensed to recipients of social assistance.

Further detailed information is provided in the Program's individual annual report for the 1985-86 fiscal year.

LAW ENFORCEMENT DIVISION

- Policing Services
- Correctional Services
- Sheriff/Coroner

POLICING SERVICES

Function

The Policing Services Branch is responsible for ensuring the existance of an effective law enforcement system, detecting and reducing crime, and maintaining public order. These responsibilities include:

- facilitating the improvement and co-ordination of provincial policing services;
- traffic law enforcement;
- the licensing and inspection of firearms businesses and the issuing of firearms certificates; and
- the licensing and regulation of the private investigators and security guard industry, and salvage dealers.

Organization

The Policing Services Branch consists of four (4) sections reporting to the Director of Policing Services:

- Police Services Administration
- New Brunswick Highway Patrol
- Gun Control
- Inspections

• Police Services Administration

This Section is responsible for co-ordinating all matters concerning provincial R.C.M.P. services, for providing liaison with the Atlantic Police Academy and the Police Commission, and for advising on all matters related to provincial policing services. These responsibilities include:

- negotiating the RCMP contract on behalf of the Province of New Brunswick;
- co-ordinating requests from municipalities for RCMP services as they relate to emergency services in police strikes and assistance to local police forces in investigating serious crime or responding to public disturbances;
- arranging for payment for services provided to municipalities by the RCMP;
- co-ordinating the training of all municipal police forces and the Highway Patrol with the Atlantic Police Academy and the Canadian Police College; and
- acting as liaison between the Department of Justice and all police agencies in the province.

• New Brunswick Highway Patrol

The Highway Patrol is a specialized police force dedicated to providing traffic law enforcement throughout the Province. The major aim of the Highway Patrol is to ensure public safety on the highways. This objective is accomplished by traffic enforcement (responding to complaints, issuing warnings, laying charges, investigating accidents, making vehicle checks), and control of commercial vehicle traffic (safety, weights and measures enforcement). Its territorial jurisdiction includes all highways in New Brunswick. The Highway Patrol provides 24 hour enforcement, 7 days a week.

The Chief of the Highway Patrol provides administration of the Patrol, assisted by detachment commanders and staff sergeants. The Highway Patrol has a personnel establishment of 113 uniformed members. The N.B.H.P. operates out of sixteen (16) strategically located detachments throughout the Province. All detachments have at least two (2) qualified breathalyzer technicians, and all members are trained to administer a roadside screening device (ALERTS). Headquarters moved in 1985-86 to new facilities at Marysville Place, York County.

SELECTED ACTIVITIES – N.B.H.P.

Activity	*1985**
Complaints responded to	14,536
Charges laid	51,920
Warnings issued	105,518
Drinking-driving charges laid	2,365
Accidents investigated	6,976
Charges related to commercial vehicles	6,993

* Statistics prepared on a calendar year basis.

Further detailed information is provided in the Highway Patrol's individual annual report for the 1984-85 calendar year.

• Gun Control

Since January 1, 1979, as a result of amendments to the Criminal Code, any person wishing to acquire a rifle or shotgun is required to have a Firearms Acquisition Certificate. As well, any person in the business of selling firearms or ammunition is required to have a business permit. Application for a certificate or permit must be made to the Chief Provincial Firearms Officer.

SELECTED ACTIVITIES – GUN CONTROL

Activity	*1984-85*	*1985-86*
Firearms Business Inspections	697	810
Firearm Dealers Licensed	318	316
Ammunition Dealers	275	308

• Inspections

This Section is responsible for the administration of the *Salvage Dealers Licensing Act*, and the *Private Investigators and Security Services Act*. In 1978, this Section was given the added responsibility of inspecting firearms dealers and issuing firearms acquisition certificates pursuant to the Criminal Code.

The Inspections Section is headed by a Chief Inspector. Until recently, inspections were carried out by a staff of eleven (11) Inspectors in five (5) regional offices. Five (5) of the inspectors have been re-assigned to the Liquor Licensing Board in 1986, as a consequence of the transfer of *Liquor Control Act* enforcement responsibility to that Board. An Inspector in Fredericton also acts as Training Coordinator to address the continuing education of the New Brunswick

Highway Patrol, all municipal police forces, and provincial non-police law enforcement personnel.

SELECTED ACTIVITIES – INSPECTION SECTION

Activity	*1984-85*	*1985-86*
Security Guards Licenses	915	638
Revenue, (Private Investigators & Security Services Commission)	$39,391	$48,240
Licensed Salvage Dealers	198	185
Salvage Dealers Inspections	246	208
Liquor Licenses	896	900
Inspections of Licensed Premises	2,060	1,843

Further detailed information is provided in Inspection's individual annual report for the 1985-86 fiscal year.

Highlights

Police Services Administration

- New Brunswick's population of 720,000 is policed by *twenty-nine (29) separate police forces* - the R.C.M.P. in its Provincial role plus twelve (12) municipal contracts; the N.B.H.P. in its Province-wide traffic role and twenty-seven (27) individual municipal forces ranging in size from three (3) to over one hundred and ninty (190).
- In 1980, the total R.C.M.P. provincial establishment was 359; in 1985, the total was 288. In 1985-86, the total combined R.C.M.P. Highway Patrol provincial establishment was 401, which represents a significant increase in New Brunswick's overall provincial policing establishment. The "J" Division of the R.C.M.P. provincial establishment has a reciprocal policy of co-operation with the New Brunswick Highway Patrol. The R.C.M.P. are responsible for criminal investigations, intelligence services, federal statute enforcement and protective policing services.
- The ratio of police to citizens in rural areas has improved since 1980 from one officer for every 901 citizens to one officer for every 825.
- The Director of Policing Services and the Chief of the New Brunswick Highway Patrol participated in the *Highway Law Enforcement Symposium* held in December, 1985, concerning recently enacted federal (Bill C-18) and provincial legislation dealing with drinking and driving.
- The Government has agreed to make a grant of an amount equal to 50% of all Criminal Code and provincial fines generated by municipal police forces and RCMP contract detachments, to municipalities on a per capita basis. A total of $900,000 was paid in fiscal year 1985-86 directly to those municipalities. This funding will enable municipal governments to offset their basic costs incurred in generating the revenue.
- The fiscal realities of the day challenge the police to keep pace with the rapid technological and social changes of this age, with limited financial resources. *The Municipal Police Assistance Fund* which was established in 1985 by the Department of Justice will aid the police in meeting this challenge. The purpose of the fund is to utilize 25% of provincial and criminal code fines resulting from charges laid by municipal police forces and RCMP municipal contract detachments, to enchance the quality of municipal policing in New Brunswick. In 1985-86, the funds available from this source were $400,00.00.
- An *Advisory Committee* and *Fund Co-ordinator* will assist the Department of Justice in administering the Municipal Police Assistance Fund. The role of the *Fund Co-ordinator* is to administer and facilitate the processing of applications and expenditure of funds. The Co-ordinator is also responsible for overall co-ordination of activities and efforts to enhance the quality of policing in New Brunswick, with emphasis on municipal policing and their relationship with other police agencies. The role of the *Advisory Committee* is to suggest priorities for the use of the Fund and provide the Minister of Justice with advice as required. The Committee is composed of the Director of Policing Services, who shall act as Chairman, a representative of the Provincial Municipal Council, a member of the Police Commission, a representative of the New Brunswick Chiefs of Police Association, and a representative of the Department of Municipal Affairs.
- *Major amendments* have been made to the *Police Act* to ensure that a high quality of policing services exist throughout the province. Amendments were enacted during the 1986 Session of the Legislature to clarify the territorial jurisdiction of municipal police officers, and to simplify disciplinary proceedings pursuant to the new Police Code of Discipline. This Code, effective October 1, 1986 will remove the matter of police misconduct from the collective bargaining process.
- The Department of Justice, in conjunction with the New Brunswick Police Commission, Canadian Center for Justice Statistics and the municipal police forces, is continuing the PORS *(Police Operational Reporting System)* project. PORS will provide an operational, management and statistical system for all law enforcement jurisdictions in the province. In 1985-86, a study was initiated to define the standards for a uniform system, whether automated or manual.

New Brunswick Highway Patrol

- Since the formation of the NBHP in 1980, there has been a 9% increase in the number of registered vehicles in the Province, and a 35% *decrease in the number of fatal accidents*. During that same period there has been 17% increase in the number of registered drivers and a 41% decrease in the nimber of deaths from motor vehicle accidents. New Brunswick leads the nation in this decrease in highway fatalities. Cross-Canada information by Transport Canada shows New Brunswick with 12% fewer fatalities in 1985 than the year before. In the other Atlantic Provinces fatalities have increased between 4% and 19%.
- Over the last year, significant legislative changes were made to the *Motor Vehicle Act* with respect to *drinking-driving offences*. Pursuant to those changes, on December 15, 1985, the Department of Justice implemented a *24 hour roadside suspension* program giving police officers authority to suspend driving privileges at roadside for drivers who fail either a roadside screening test or a breathalyzer test because of alcohol consumption.

Finances

Policing Services Branch
1985-86

Revenue		*Expenditures*
$3,405,010	R.C.M.P. Contract:	$13,553,400
	N.B.H.P.:	7,236,600
	Inspections:	486,400
	Gun Control:	176,100
	Other:	1,599,000
	Total	**$23,051,500**

CORRECTIONAL SERVICES

Function

The primary aim of the Correctional Services Branch is twofold:

- the protection of society, including the offender himself from harmful or dangerous conduct; and
- the humane treatment of the offender including provision of opportunities for change.

Both adult and young offenders under correctional supervision are the responsibility of this Branch.

The correctional service delivery system consists of Adult Institutional Services, Adult Community Services and Young Offender Services, and within 1985-86 fiscal year, has been given the added responsibility for provision of victim/witness services.

- **Adult Institutional Services**
  - Adult Institutional Services consists of adult correctional institutions and community residential centers.
  - During 1985-86, the Branch operated thirteen (13) *adult correctional facilities:*
    - 7 provincial facilities (Dalhousie, Moncton, Dorchester, Saint John, Fredericton, Woodstock and Andover)
    - a central reformatory at Kingsclear;
    - 2 day - detention centres (Bathurst and St. Stephen); and
    - 3 community correctional centers (Tracadie, Richibucto and Saint John).
  - *Programs and activities* offered within these facilities include:
    Alcoholics Anonymous, religious services, various education programs, recreation and leisure activities, library services, community work and clean up campaigns. The New Brunswick Central Reformatory offers several programs including farming, gardening, cutting wood and woodworking. The Saint John Regional Correctional Facility has a contract with the Department of Advanced Education and Training for provision of educational services.
  - Adult Institutional Services is also responsible for the operation of *Community Residential Centers* in Saint John, Tracadie and Richibucto. The centers are used exclusively for minimum-risk inmates participating in a number of community-based correctional programs aimed at motivating the inmates to assume a more responsible role in their communities.

- **Adult Community Services:**
  Services provided within the community for adult offenders include:
  - preparation of *pre-sentence reports;*
  - *community* supervision of offenders placed on probation;
  - administration of *community-based programs* such as community service orders, restitution and fine option programs;
  - development and operation of a *temporary absence* program for deserving inmates who are capable of functioning in the community in a responsible manner. The program permits sentenced inmates to be conditionally released for medical, humanitarian or rehabilitative reasons.

- **Young Offender Services:**
  Services to young offenders include:
  - *pre-court services.* The Branch operated the Alternative Measures Program through community service (probation) offices. The Program expanded province-wide in 1985-86 (eleven areas).
  - *pre-dispostitional services.* Pre-dispositional reports are usually prepared and presented by youth workers (probation officers of the Branch have been designated as youth workers).
  - *post-dispositional services.* Youth Workers supervise offenders who have been given a community-based sentence. Community-based programs are provided in all areas of the province.
  - *open custody services.* Open custody is provided by a Community Residential Center operated by the Branch, and by group homes and foster homes provided by means of a contractual arrangement with the Department of Health and Community Services.
  - *secure custody services.* With respect to secure custody, the New Brunswick Training School and Madawaska Regional Correctional Centre were in operation during the 1985-86 fiscal year.

- **Victim/Witness Services**
  Correctional Services Branch has been given the responsibility for the overall administration of victim/witness initiatives in the Province, including the administration of the *Compensation for Victims of Crime Act.*

Organization

The Correctional Services Branch is the largest Branch of the Department of Justice.

The Branch is headed by an Executive Director who is assisted by two Directors - one for Adult Institutional Services and one responsible for Community and Young Offender Services.

Each adult correctional institution is headed by a Superintendent who reports to the Director of Adult Institutional Services at Central Office.

The adult community services and young offender services are decentralized into three regions, each supervised by a Regional Correctional Administrator (Probation Officer).

TOTAL STAFF POSITIONS
CORRECTIONAL SERVICES BRANCH

Name	*Number of Staff*	*Percent*
Head Office (Fredericton)	11	2%
* Community and Young Offender Services	182	39%
Adult Institutional Services	274	59%
TOTAL	**467**	**100%**

* The Community Services complement includes adult and young offender staffing positons for community services, with 122 positons devoted to custody services for young offenders during 1985-86.

STATISTICAL SUMMARY
CORRECTIONAL SERVICES BRANCH
Admissions 1985-86

	Adult Offender	*Young Offender*
Provincial Institutions	4,644	N/A
Secure Custody	N/A	231
Open Custody	N/A	76
Probation Cases	1,276	637
Participated in:		
Fine Option Program	597	1
Community Service	264	185
Alternative Measures	N/A	879

Highlights

Significant changes have taken place over the last four years in the Correctional Services Branch. The following merit special mention:

Adult Institutional Services

- During 1985-86 there was a *decrease in all adult offender populations*, with the exception of participants in the Fine Option Program. This decrease is a continuation of the trend experienced in 1984-85. The number of participants in the Fine Options Program increased by 24.6% in 1985-86. A survey conducted in October, 1985 indicated that only 8% of the inmates incarcerated in provincial institutions in New Brunswick were there for non-payment of fines. Based on national statistics, New Brunswick has the lowest incarceration rate of the 10 provinces for non-payment of fines.
- There was a 14% *decrease in the number of admissions to provincial correctional institutions* in comparison to the last fiscal year admissions.
- The *average daily inmate population* was 432, a decrease of 5.5% from the previous fiscal year.
- The *profile of an average inmate* incarcerated in a provincial institution was a 29 year old, single male, serving a sentence of less than 30 days for a non-violent offence. Impaired Driving (23.2%) and Theft (20.3%) were the two offences committed by the majority of these offenders.

Adult Community Services

- The average daily adult population under *probationary supervision* in 1985-86 decreased by 23.2%. This can probably be attributed to the change in age in the shift to Young Offender Services. Major decreases occured in Edmunston, Grand Falls and Bathurst.
- The *profile* of an average adult offender under probationary supervision in 1985-86 was a single, 24 year old, English speaking male, unemployed, with a grade nine education . The average length of probation was twelve months for a property related crime.
- The number of participants in the *Fine Options Program* increased by 24.6% in 1985-86. A major increase occurred in Saint John.
- The total number of adult participants in the *Community Service Order program* decreased by 6.4% over the last fiscal year. The largest decrease occurred in Fredericton.
- An increase in the use of the full *Temporary Absence Program* occurred for the first time in three years during 1985-86. However, a decrease occurred in the use of daily temporary absence passes.
- A total of 915 inmate requests were made for temporary absence passes. 333 (36.4%) of these requests were approved.

Young Offenders

- One of the most significant changes over the last few years that has affected the entire criminal justice system has been the introduction of the federal *Young Offenders Act*. The implementation of this Act has required the development of new programs, services and facilities. In April, 1985, when sixteen and seventeen year olds were included under the *Young Offenders Act*, the number of young persons supervised by Correctional Services tripled in comparison with 1984-85.
- 1985-86 continued to be a developmental year, with services and programs for young offenders being expanded throughout the province.
- During 1985-86, a total of 2,427 young offenders were dealt with, either by means of the Alternative Measures Program (879) or Youth Court (1,548). Five hundred and forty-eight (548) received a community disposition, and 307 received a custody disposition (231 committed to secure custody; 76 sent to open custody facilities).
- Youth workers completed 659 pre-dispositional reports, an increase fourteen times greater than the number of pre dispositional reports completed in 1984-85.

- Eighty-three (83) youths were held on remand in 1985-86, an increase seven times the number of remands held in 1984-85.
- A total of 548 youths were admitted to community-based programs, more than three times the number of participants in 1984-85.
- A total of 76 youths were held in open custody facilities.
- A total of 231 youths were admitted to secure custody in 1985-86, triple the number admitted in 1984-85.
- One of the major responsibilities in the area of young offender services is the establishment of secure custody facilities that will provide appropriate security and programs. An amount of $740,000 has been allocated in 1986-87 for the design phase of one centrally located secure custody facility, at an estimated cost of $7,400,000. The facility will be located at Kingsclear and will allow the reassignment of the Madawaska Regional Correctional Center for its original purpose; namely the incarceration of adult offenders.

Mentally Disordered Offender

- An inter-departmental committee on the mentally disordered offender was established at the request of the Deputy Minister of Justice. The committee is composed of representatives from the Department of Health and Community Services, Cabinet Secretariat and Justice. Issues being addressed include the need to develop a service delivery system for mentally disordered offenders upon their release from correctional supervision, and the need to increase the availability of outpatient psychiatric assessment and treatment to adult offenders under probationary supervision and those incarcerated in provincial institutions.

Victim/Witness Initiatives

- The Department of Justice recognized the need to focus attention on victim/witness issues and established a working group in 1982 to determine what was occuring in other jurisdictions; to identify problems existing within the Province in terms of offering services to victim/witnesses; and to make recommendations for what the Department of Justice could do to assist victims and witnesses of crime. In addition, the Department of Justice has been involved in several inter-departmental committees to respond to victim concerns.
- In May of 1983, the Department, in conjunction with the federal Department of Justice, sponsored two pilot projects (one in Campbellton and one in Saint John) to assist victims and witnesses through the use of volunteers in a provincial court setting.
- During 1985, 1,823 victim/witnesses participated in the Saint John victim/witness program and 524 participated in the Campbellton Program. The program will be expanded to other locations in the province in 1986-87.

Staff Training

- For a number of years, staff training and development has been an area of major focus due to the specialized needs and expertise required by Correctional Services personnel. A total of 423 correctional services

Madawaska Regional Correctional Center

personnel participated in ancillary staff training courses in 1985-86. During the past three years, the *Correctional Practitioner Certification Program* (C.P.C.P.) has been developed and designed to meet the orientation, operational and developmental training needs for Correctional Officers, Youth Workers, Probation Officers, Social Workers and other personnel. During the 1985-86 fiscal year, a total of 107 employees accumulated 635 days in C.P.C.P. training.

Another development which occurred in this area was the selection of an Institution Training Officer to identify and monitor the training needs of all institution personnel. This program will continue to be developed and refined over the current fiscal year.

Finances

1985-86		
Revenue	*Expenditures*	
$3,028,129	Institutions:	$8,705,900
	Community Services:	2,285,900
	Victim/Witness:	25,700
	Juvenile Services:	5,225,600
	Administration:	737,000
	Total	**16,980,100**

Further detailed information is provided in two individual reports of the Correctional Services Branch for the 1985-86 fiscal year: The New Brunswick Corrections, and Young Offender Services annual reports.

SHERIFF/CORONER

Function

The *Sheriff's Section* of this Branch provides a wide range of services to enable the system of justice to operate in an orderly manner, including:

- service of court documents, and execution of all court orders;
- transportation of prisoners and mental patients; and
- court functions, such as the preparation of jury lists and security in the Courts of the Province.

The *Coroner's Section* is responsible for the investigation of all reported deaths in the Province, to determine in each case the identity of the deceased, and the facts surrounding his/her death. As of January 1, 1985, deaths reported to and investigated by the Coroners Branch have been classified in 5 categories: accidental, suicide, homicide, natural or undetermined.

Organization

The general supervision of the Branch is the responsibility of the Chief Sheriff/Coroner who supervises and directs more than 70 employees of the Branch with the assistance of three district sheriff-coroners.

The office of the Chief Sheriff/Coroner is located in Fredericton. Other office locations include Bathurst, Campbellton, Edmundston, Moncton, Newcastle, Saint John and Woodstock.

All sheriffs and deputy sheriffs are ex-officio coroners. In addition, there are 16 lay coroners, several of whom are medical practitioners, who act in rural areas of the Province.

1985 STATISTICAL SUMMARY
SHERIFF'S SECTION

Execution Orders

Nature of Order	Provincial government, Private Litigation, Family Litigation, Court Ordered, Workers' Compensation, Warrants of Distress.
Orders Received	2,740 (face value: ($11,531,494)
Orders Satisfied	625 (face value: $924,884)
Orders Returned	1,291 (nulla bona)
	725 (on request)
Prisoners Transported	9,063
Mental Patients Transported	547

1985 STATISTICAL SUMMARY
CORONER'S SECTION*

Classification	*Number of Deaths Investigated*	*Autopsy Performed*
Accidental	246	162
Suicide	83	53
Homicide	15	15
Natural	1,427	415
Undetermined	2	2
TOTAL	**1,773**	**647**

* Statistics have been prepared on a calendar year basis rather than fiscal year.

Highlights

- The *Sheriff's Section* concentrated on providing a more efficient service for the execution of civil process, transportation of prisoners and mental health patients, and ensuring courtroom security. The expansion of a courtroom security program in The Court of Queen's Bench and The Court of Appeal is proceeding and will concentrate on increased security presence through training of designated personnel, and the issuance of uniform dress and identification.
- One of the key accomplishments in the *Coroner's Section* has been the establishment, through the cooperation of the Department of Health and Community Services, of a forensic pathology unit at the Saint John Regional Hospital. This unit benefits the policing community province-wide in the investigation of homicide cases.

Finances

	1985-86
Revenue	*Expenditures*
$367,233	$2,672,954

Further information is provided in the Chief Coroner's individual annual report for the 1984-85 calendar year.

JUSTICE SERVICES DIVISION

- Consumer Affairs
- Corporate and Trust Affairs
- Registry
- Research and Planning
- Insurance
- Expropriation Act Administration
- Official Languages Program

CONSUMER AFFAIRS

Function

The Consumer Affairs Branch exercises responsibility in the following areas:

- administering a wide range of consumer legislation and associated services for the protection of consumers;
- administering the Residential Tenancies program; and
- regulating Credit Unions, Caisses Populaires, and Co-operatives in New Brunswick.

Organization

During 1985-86, the Branch was re-organized into 3 sections under the general supervision of the Director of Consumer Affairs:

- Consumer Services;
- Office of the Rentalsman; and
- Credit Unions and Co-operatives

• Consumer Services

This Section's activities relate to the day-to-day enforcement and administration of consumer legislation, including the *Consumer Product Warranty and Liability Act*, the *Direct Sellers Act* and the *Real Estate Agents Act*.

Activities include investigating consumer complaints, advising consumers of their rights and responsibilities, promoting consumer education and information, and licensing.

STATISTICAL SUMMARY
CONSUMER SERVICES

Activity	*1984-85*	*1985-86*
Information Requests	7,190	7,636
Complaints Received	656	616
Real Estate Exams	480	437

Highlights

- Legislative initiatives in 1985-86 included amendments to the *Pre-arranged Funeral Services Act*. Controls were tightened on the sale of pre-arranged funeral service plans and the regulation of trust funds held under such plans. Comprehensive regulations under that Act were also made. The amendments followed extensive consultation with the funeral services industry in the Province.
- Automation was a further major initiative in 1985-86. A study of Consumer Services' information requirements was completed by Research and Planning. A micro-computer based prototype was designed to streamline the administrative procedures for the licensing program.

Certificates/Licences Issued
1985-86

Commissioner of Oaths certificates	345
Real Estate Agents licences	148
Real Estate Managers licences	143
Real Estate Salespersons licences	844
Cost of Credit Disclosure Act certificates	177
Direct Sellers Act: vendors licences	394
Direct Sellers Act: salespersons licences	997
Auctioneers licences	80
Collection Agencies Act	
head offices licences	12
branch offices licences	6
collectors licences	115
Pre-Arranged Funeral Services Act licences	2
Total	**3,263**

• Office of the Rentalsman

The *Residential Tenancies Act* came into effect on January 1, 1983; the Rentalsmen are officials appointed by the Government to administer that Act. They assist both tenants and landlords in tenancy matters. This assistance takes many different forms, including education and advice regarding the rights and responsibilities of landlords and tenants, mediation of disputes, and the enforcement of rights and responsibilities when necessary.

The Office of the Chief Rentalsman is located in Fredericton. In 1985-86, there were 9 Rentalsmen in six (6) regional Rentalsman Offices located in Saint John, Moncton, Fredericton, Campbellton, Edmundston and Bathurst.

STATISTICAL SUMMARY
OFFICE OF THE RENTALSMAN

Number of Inquiries/Complaints	*1985-86*
By Mail	7,979
By telephone	21,526
By visit	6,699
Decision/Action Taken	
Compliance orders issued	184
Notices to quit	1,297
Eviction orders	164
Inspections	200

Highlights

- The 1983 *Residential Rent Review Act*, providing for review at the tenants' request of certain residential rent increases, expired in August, 1985, in accordance with that Act's "sunset clause". The "breathing space" for tenants afforded by the *Residential Rent Review Act*, was in keeping with the federal government's restraint program. As the expiration of the Act coincided with a favorable market for tenants, there was no sharp increase in residential rents.

- Legislative amendments were enacted in 1985-86 to the *Residential Tenancies Act,* to prohibit, as of July 31, 1985, a landlord from requiring a prepayment of the last month's rent, or a single rental payment that is greater than any other regular rental payment required, or a security deposit in addition to the maximum amount permitted under the Act.
- The volume of security deposits held by the Office of the Rentalsman has increased steadily: $5,000 in 1983, $9,000 in 1984, $11,000 in 1985, and $12,500 in 1986.

• Credit Unions and Co-operatives

The *Credit Unions Section* has a mandate to monitor the activities of credit unions and caisses populaires in order to protect members' shares and deposits invested in these institutions. It is responsible for the day-to-day administration of the *Credit Union Act,* and the *Credit Unions Federation Act,* and provides incorporation, regulation, audit and inspection services.

COMPARATIVE STATISTICAL SUMMARY
CREDIT UNIONS/CAISSES POPULAIRES*

	1983-84	*1984-85*
No. of Credit Unions/ Caisses Populaires	126	125
Employees	699	703
Membership	235,210	238,591
Assets	$539,475,329	$611,151,332
Share capital	$196,031,010	$214,218,328
Revenue	$ 68,311,410	$ 75,060,716
Expenditures	$ 50,025,893	$ 56,132,907

* Statistics have been prepared on a calendar year basis rather than fiscal year.

The *Co-operatives Section* supervises co-operatives in New Brunswick. As such, it is responsible for the administration of the *Co-operative Associations Act.* The Co-operatives are grouped in 6 different categories: Agricultural, Forest Products, Fishermen's, Co-operative Stores, Continuity Housing, and Service.

COMPARATIVE STATISTICAL SUMMARY
CO-OPERATIVES

	1983-84	*1984-85*
Co-operatives	112	112
Membership	49,248	41,837
Assets	$58,220,230	$67,465,478
Total Sales	$189,000,000	$203,000,000

Highlights

- On April 1, 1985, the responsibility for Credit Unions and Co-operatives was transferred from the Department of Agriculture and Rural Development to the Department of Justice. With this change, the Department of Justice is now responsible for the regulation of all financial institutions doing business in the Province, with the exception of Banks (Government of Canada) and Securities (Department of Transportation)
- Immediate future initiatives of the Department of Justice include a comprehensive review of Credit Unions' legislation and regulations, and a review of the *Co-operative Associations Act.*
- The 125 Credit Unions and Caisses Populaires in New Brunswick have combined assets of over $611 million dollars. Their growth in 1985 was above the average for similiar institutions across Canada, having increased 13.3% over the previous calendar year.

Finances

Consumer Affairs Branch
1985-86

	Revenue	*Expenditures*
	$92,000	$870,226
	54,746 (Co-operatives and Credit Unions)	188,187 (Co-operatives and Credit Unions)
Total	$146,746	$1,058,413

Further detailed information is provided in the Credit Unions and the Co-operatives individual annual reports for the 1984-85 calendar year and 1985-86 fiscal year, respectively.

CORPORATE AND TRUST AFFAIRS

Function

Corporate and Trust Affairs incorporates and regulates various companies, partnerships and individuals wishing to carry on business in the Province. The Branch maintains records pertaining to the legislation which it administers, which includes the *Companies Act*, *Trust, Building and Loan Companies Licensing Act*, and the *Partnership and Business Names Registration Act*. Corporate and Trust Affairs also issues Certificates of Status on corporations, and provides corporate, partnership and sole proprietorship information to the public.

COMPARATIVE STATISTICAL SUMMARY CORPORATE AND TRUST AFFAIRS

Activity	*Transactions*	
	1984-85	*1985-86*
Annual Returns	17,065	17,766
Incorporations, Registration, Licensing	6,412	6,123
Certified Copies	1,449	1,764
Name Clearance (N.U.A.N.S.)	—	850 (3 months)

Organization

The Director of the Branch is assisted by a Lawyer, a Financial Affairs Analyst, and an Administration Services Officer.

Highlights

- Recent losses arising from insolvent financial institutions in Canada have highlighted the need for a stable environment and effective regulation. The Corporate & Trust Affairs Branch has consulted fully with the respective industries and interest groups to ensure improvements in the regulation and supervision of financial institutions.
- The need for new loan and trust companies legislation was recognized during 1985-86. A green paper consisting of a proposed *Loan and Trust Companies Act* together with explanatory material, was introduced in the Legislature with the request that the green paper go to the Law Amendments Committee for further study. The legislation will replace the present *Trust Companies Act; Trust, Building and Loan Companies Licensing Act;* and the *Deposit Insurance Act*.
- The Branch's Securities Lawyer was seconded during part of the fiscal year to the Ontario Securities Commission to gain experience in securities administration. It is anticipated that the Department of Justice will assume responsibility for securities administration in the near future.
- The Newly Updated Automated Name Search System (N.U.A.N.S.) for name clearance became operational on January 1, 1986.

Finances

	1985-86
Revenue	*Expenditures*
$1,590,139	$381,779

REGISTRY

Function

The Registry Offices provide a system of registration for real and personal property. Registration of real and personal property protects the owner's interest and facilitates subsequent transactions dealing with such property.

This Branch is also responsible for collecting the Land Transfer Tax under the *Real Property Transfer Tax Act*. That Act was proclaimed June 1, 1983, levying a tax of one-quarter of one percent of the consideration of the assessed value of properties transferred by deed.

Organization

The Branch operates two distinct systems; one dealing with real property, and the other dealing with personal property.

- **Real Property System**

There are 15 registry offices in the Province, each with its own registrar of deeds, deputy registrar(s), and support staff. The office locations are Moncton (2), Woodstock, Saint Andrews, Bathurst, Richibucto, Hampton, Edmundston, Newcastle, Gagetown, Campbellton, Saint John, Burton, Perth-Andover and Fredericton. One of the registry offices in Moncton provides the Land Titles system of registration for real property in Albert County.

The Land Titles system was introduced in Albert County on July 9, 1984, on a pilot project basis, after many years of joint research and co-operation between the Land Registration and Information Service of the Council of Maritime Premiers and the provincial Department of Justice. Under the Land Titles system for the registration of conveyances of land, the Province guarantees the title of the registered owner, and renders unnecessary the detailed search of title.

- **Personal Property System**

The personal property registry maintains a record of transfers and loans secured by personal property in New Brunswick and provides information based on these registrations upon payment of the prescribed fee. The purpose of the registry is twofold:

- to provide a notice filing system whereby a secured party may register a document, such as a chattel mortgage, indicating an interest in the personal property of a debtor; and
- to provide an inquiry system whereby a person intending to purchase personal property is able to request a search of available information registered against the property.

Registry Offices are under the administrative direction of the Chief Registrar of Deeds and Personal Property, who is also the Registrar General of Land Titles. The personnel complement of the registry offices includes 15 Registrars of Deeds and 28 Deputy

Registrars. The staff of the Land Titles office in Moncton consists of two lawyers and a computer operator.

STATISTICAL SUMMARY
REGISTRATION OF LAND TITLES

LAND TITLES OFFICE, ALBERT COUNTY

	1985-86	*Cumulative July/84-Mar./86*
Applications to bring property under Land Titles System	958	1,425
Certificates of Registered Ownership Issued	764	1,139
Total files dealt with	824	1,289
Subsequent transfers	105	125
Mortgages	88	95

Highlights

- During 1985-86, the filing and registration of documents increased 6.7% over that of 1984-85. The number of items filed and registered totalled approximately 207,000 compared with 194,000 for 1984-85. Significant growth in the volume of registrations over the past ten years has been accommodated without an increase in staff.
- The personal property registry system maintains approximately 500,000 personal property documents in the fifteen county registry offices.
- Bilingual (French-English) Standard Forms of Conveyance have been introduced in the Registry Branch to facilitate the public's understanding of deeds and mortgage transactions in either language.
- The Land Titles project in Albert County is being carefully monitored, with encouraging results to date.

Finances

1985-86

Revenue	*Expenditures*
$4,275,599*	$1,435,069

* $1,996,416 — land transfer tax, plus
$2,279,181 — prescribed fees.

RESEARCH AND PLANNING

Function

The Branch was established to address the need for evaluation of departmental programs and policies. The major functions of the Research and Planning Branch include providing the following array of professional expertise:

- developing departmental policies designed to improve the administration of justice;
- developing program proposals, including demonstration and pilot projects, and conducting program evaluations;
- ensuring operational and strategic (long range) planning;
- carrying out research projects including collating and analyzing data and compiling statistical reports;
- developing an information base, including operational and management information systems for justice programs; and
- coordinating the development of all automated information systems and office automation in the Department of Justice.

Organization

The Research and Planning Branch is headed by a Director, who supervises four (4) Research and Planning Officers, and one (1) Systems Co-ordinator responsible for coordinating all automated information systems and office technology projects. A casual employee is responsible for statistical analysis and reports.

Highlights

Research and Planning carried out several extensive projects for the Department during 1985-86, including the following:

- A planning process was established in the Department. Overall Strategic Goals were identified, and operational plans for each Branch of the Department were developed based on these goals;
- Assistance was provided to Branches in policy and program development. For example, a number of projects were undertaken in developing the Young Offenders Program in response to the new *Young Offenders Act;*
- A process for evaluation of programs has been developed. Key evaluations conducted to date include an evaluation of the Court-based Victim/Witness Program; the Saint John Police Department Project on Child Abuse, and Adult Education Programs in operation at the Saint John Regional Correctional Center;
- Assistance was provided to Branches in identifying automated information systems needs, and office automation requirements. Projects are underway in Law Reform (Legislation Development Update), Legal Services (Legal Opinion Retrieval) and in the Family Court (Maintenance and Enforcement System);
- A study of the information requirements for Corporate & Trust Affairs, Consumer Affairs, and Insurance Branches was completed. A micro-computer based prototype was designed to aid in the licensing function of these Branches.

Finances

1985-86	
Revenue	*Expenditures*
–	$253,945

INSURANCE

Function

This Branch provides supervision of the business of insurance in New Brunswick. The Insurance Branch's functions include licensing and regulating activities affecting insurers, agents, brokers, adjusters and appraisers operating in the Province.

The Branch is also responsible for the collection of a three (3) per cent premium tax on other than life insurance business sold in the Province, and two (2) per cent on life insurance and annuities. To avoid duplication of effort and to reduce the number of company returns, this Branch incorporated the Fire Marshall's Tax Return in the regular Premium Tax Return, and handles its collection.

Organization

The general supervision and administration of the Branch is the responsibility of the Superintendent of Insurance who directs the activities of the Branch, with the assistance of a Deputy-Superintendent of Insurance.

STATISTICAL SUMMARY – INSURANCE

Activity	*1984-85*	*1985-86*
Licensing Revenues	$ 105,748	$ 103,280
Insurers (Number)	312	311
Premium Taxes Collected	$10,182,280	$10,313,039
Examinations		
– Life	320	349
– Accident & Sickness	486	566
– General	64	81
Inquiries and Complaints	900	975

Highlights

- The Superintendent of Insurance worked in co-operation with the New Brunswick Government's Task Force to discuss the liability insurance crisis. The Task Force's Report is currently under review.
- Recent amendments to the *Insurance Act* have tightened the handling of insurance agents' trust accounts. Efforts will be made to examine these accounts regularly. In addition, the financial records of New Brunswick Insurance Companies will undergo regular examination.
- Insurance Companies are required under the *Insurance Act* to have all policies available in both official languages, and to respond to clients in the language of their choice. In addition, recent amendments to the *Insurance Act* require the insurer to determine the official language an insured wishes to be used by the solicitor acting on his behalf, and require the insurer to engage a solicitor who uses that official language.

Finances

1985-86	
Revenue	*Expenditures**
$10,890,759	$238,770

* Total Branch expenditures are recoverable from the Insurance Industry on an assessment basis payable in quarterly installments. The Insurance industry is also assessed for the cost of operating automobile insurance rate hearings by the Public Utilities Board.

Further detailed information is provided in Insurance's individual annual report for the calendar year 1984-85.

EXPROPRIATION ACT ADMINISTRATION

Function

This program resolves objections to proposed expropriations. Objections to a proposed expropriation are resolved by hearings held by an Expropriations Hearing Officer.

Organization

The *Expropriation Act* Administration previously consisted of two Boards: Property Compensation Board (dealt with property values); and the Expropriation Advisory Board (provided for public hearings, and opinions on merits of a proposed expropriation). These two Boards operated under the *Expropriation Act* for the purpose of conducting hearings involving disputes over expropriated lands.

Due to economic restraint, this program was cut back by deleting the Property Compensation Board and returning the determination of compensation disputes to the courts. The Expropriations Advisory Board was reduced to the part-time services of an Expropriations Hearing Officer. The costs have been reduced from a level of approximately $250,000, to about $47,000 per year.

COMPARATIVE STATISTICAL SUMMARY
EXPROPRIATION ACT ADMINISTRATION

Activity	*1983*	*1984*	*1985*
Notices of Intention to Expropriate	22	23	26
Properties involved in Proposed Expropriations	524	418	396
Owners of Properties Involved in Proposed Expropriations	1225	1014	705
Uncontested Expropriations by Order-in-Council, Non-Objection or Withdrawal	14	23	25
Proposed Expropriations wherein hearings have been scheduled or limitation period for filing objections has not expired	2	0	2

Finances

1985-86

Revenue	*Expenditures*
—	$53,706

OFFICIAL LANGUAGES PROGRAM

The *Official Languages of New Brunswick Act* declares as its guiding principle that the two official languages, English and French, have equal status for all purposes within the authority and responsibility of the provincial government. These fundamental language rights of all New Brunswickers have been, since 1982, entrenched as part of the Canadian Constitution, in the Charter of Rights and Freedoms.

Since proclamation of the *Official Languages Act*, the Department of Justice has applied itself diligently to achieving the equality of English and French, whenever and wherever serving its public. Important progress has been achieved:

- To enhance its efforts in the area of service to the public, the Department has conducted a study of existing and future needs for services in both official languages;
- An *Official Languages Policy* was developed by the Department to guide its official languages efforts, supplemented with detailed implementation plans designed by each Branch Director. The Policy was developed with a view to respecting two primary objectives; namely to respect the constitutional and legislated language rights of every New Brunswick citizen in dealing with the Department, and to assist and protect the Department's employees in career progression and job security;
- The Department's program will establish a functional bilingual capability in all program areas, at all Departmental levels and in all geographic locations, in line with the public need for Departmental services in both official languages;
- Implementation of the Departmental Official Languages Policy has resulted in significant progress, including the following *recent achievements:*
  - Every New Brunswick resident may use his or her official language of choice in any Court within the Province;
  - All reported judgments from the New Brunswick Courts are now available in both official languages;
  - Government legislation and regulations are now drafted and proclaimed simultaneously in both official languages;
  - March of 1986 saw the culmination of one of the most ambitious projects undertaken by the Department of Justice — a bilingual set of New Brunswick Regulations. New Brunswick is the only jurisdiction in Canada to publish its regulations in a bilingual, loose-leaf format, updated every three months, thus making them readily accessible to the public;
  - In Fredericton during 1985, the Department's English speaking personnel with functional knowledge of French increased from 4.7 percent to 10.6 percent. Also, the number of employees with French as a first language increased from 15.0 percent to 17.4 percent. Province-wide, 37.2% of the employees of the Department of Justice have French as a first language.
  - Recently, bilingual Standard Forms of Conveyance have been introduced in the Registry system to facilitate the public's understanding of deeds and mortgage transactions, in either language;
  - All documents pertaining to automobile insurance have been translated into French and pursuant to legislation, the policy buyer can choose the language of the insurance documents;
  - An Advisor on Official Languages has been appointed by the Department — the first Department to do so. Acting under the supervision of the Assistant Deputy Minister for Justice Services, the Advisor is presently responsible for co-ordinating Departmental efforts in achieving an equal quality of justice services and programs in both official languages.

EMPLOYEES LANGUAGE PROFILES*

First Official Language	
English	621
French	359
Linguistic Status	
Unilingual English	534
Unilingual French	0
Fluently Bilingual	279
Functionally Bilingual	167

* as of October 6, 1986

ADMINISTRATION DIVISION

- Human Resource Services
- Accounting Services
- Departmental Services

HUMAN RESOURCE SERVICES

Function

This Branch serves as internal consultants to management at all levels in the development, implementation and maintenance of a comprehensive departmental Human Resource Management Plan. Specific responsibilities include:

- forecasting, conceptualizing, planning for and initiating programs on priority problems and emerging issues in the area of human resources;
- ensuring proper linkage of human resource planning with strategic planning;
- providing services to the department by:
  - operating training and development programs which contribute to improved employee managerial and organizational productivity;
  - introducing modern human resource management practise and providing advice and support services to assist in their implementation; and
  - maintaining and improving support services such as recruitment and selection, classification and reclassification, labour relations (bargaining, contract interpretation, grievance handling, salary and benefits administration, health and safety).

Organization

The general supervision of the Human Resource Services Branch is the responsibility of the Director. The Branch is divided into 3 Sections. Four Human Resource Advisors, Payroll Officers and support staff assist in the delivery of programs and services.

Highlights

During 1985-86, activities included:

- Policy and procedures development in the areas of language training and Occupational Health and Safety;
- Initial development of a Human Resource Information System;
- Implementation of a committee to look at Performance Review System;
- Job and need analysis (group facilitation and data collection) for fifty (50) different working groups;
- Coordination of the language training program: nineteen (19) English-speaking and (2) French-speaking employees were enrolled in various institutions for language training;
- Deliver/direct language training:
  - Four hundred and ten hours of training have been given to 22 bilingual (anglophone) employees in order to help them to be more functional in performing their duties in the second language.
  - Twelve 3-day telephone answering courses have been given to unilingual English-speaking employees in the province.
- Deliver training sessions on Job Related Recruitment:
  - Over 100 managers attended half-days awareness sessions on job related recruitment and selection, and over fifty (50) attended 2-day training sessions on the same subject.
- Participation in the delivery of a 4 day course on personnel administration; eleven people attended;
- Fifty-four support staff participated in a 3-day career development workshop delivered by the Branch;
- Branch staff have chaired 66 job selection boards to which 682 males and 539 females have applied. They processed the appointments of 57 males and 37 females further to these competitions. Among the 94 appointments made, 56 were bilingual;
- Thirty-five (35) grievances were processed (grievance handling and adjudications);
- Fifteen (15) classification requests were processed for fifty (50) positions;
- Thirty-one (31) reclassification requests were processed for thirty-three (33) positions.

Finances

1985-86

Revenue	*Expenditures*
–	$391,944

ACCOUNTING SERVICES

Function

The function of the Branch is to develop, implement and co-ordinate a budget planning process for the Department of Justice in accordance with relevant legislation.
This includes:
- providing accounting and financial reporting services to departmental managers in the most efficient method possible;
- providing managers with reports containing the most up-to-date expenditure and revenue information to be used in forecasting current year spending and in developing future budgets;
- providing payment to suppliers for goods and services rendered to the department; and
- assisting managers in the development, implementation and maintenance of systems involving the receipt, recording and reporting of revenues and trust monies.

Organization

This Branch is under the general supervision of an Accounting Supervisor, assisted by two (2) Accounting Officers.

Highlights

- During the fiscal year 1985-86, the Branch moved closer toward realizing its goals of developing financial policy and procedures manuals for the Insurance Branch and the New Brunswick Highway Patrol, and developing an information package for departmental managers concerning the use of expenditure reports in forecasting and budget preparation.
- The expansion and re-organization of the Branch are tentatively scheduled for fiscal year 1986-87. It is anticipated that the Branch will be named "Financial Services", with a Director and additional professional staff.
- Receipt of departmental revenues for fiscal year 1985-86 of $28,445,735 against expenditures of $61,426,791.

Finances

	1985-86
Revenue	*Expenditures*
—	$172,344

DEPARTMENTAL SERVICES

Function

Responsibilities of this Branch include encouraging and assisting branches to recognize and plan for accommodation needs, developing capital projects, co-ordinating equipment and furniture inventories, ensuring effective management of telephones, vehicles, and photocopying services, and providing a departmental resource in the area of records management.

Organization

The Branch consists of a Departmental Services Officer, Records Manager and support staff.

Highlights

- During 1985-86 policies and procedures were developed regarding the use of bilingual signage and forms.
- Refinements to the procedures related to inventory reporting were introduced.
- Several records management systems were reviewed and assistance provided in revamping them.
- Due to a number of major capital projects being planned for 1986-87, as well as the increased complexity of the Capital Construction process, more specialized resources are planned for this area in 1986-87.
- Functional Programming will be undertaken in 1986-87 for the construction of a Young Offenders Detention Center, as well as major renovations at the Bathurst Courthouse/Regional Center for improved court facilities.
- The planned construction of a Saint John Justice Building by use of developers through a lease purchase arrangement rather than the traditional route of design and construction, is an approach utilized by the Federal Government, but a first in New Brunswick.
- Major accomplishments in the area of capital construction and renovations were:
  - completion of major renovations to the Provincial Building in Saint John;
  - construction of 3 "purpose-built" facilities for the New Brunswick Highway Patrol;
  - commencement of planning program for construction and renovations at the Youth Training Center; and
  - renovations were undertaken to the Hartland Medical Clinic for a Highway Patrol detachment.

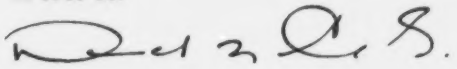
Finances

1985-86	
Revenue	*Expenditures*
–	$126,226

CONCLUDING REMARKS

The programs and services which have been undertaken or proposed in this Report do not constitute a final answer to the complex issues of the 1980's. The Department of Justice is committed, not only to keeping its programs current, but also to enhancing its justice services in the years ahead. The continued support and constructive criticism of every New Brunswick citizen will aid in achieving that end.

I wish to acknowledge the outstanding dedication of senior management and all personnel of the Department. They have added substantially to the Department's ability to serve the public, and have contributed much to the Department's achievements of 1985-86.



David R. Clark, Q.C.
Attorney General and
Minister of Justice

APPENDIX

STATUTES OF NEW BRUNSWICK UNDER THE ADMINISTRATION OF THE ATTORNEY GENERAL AND MINISTER OF JUSTICE

ATTORNEY GENERAL DIVISION

Age of Majority
Arbitration
Attorney General

Charter Compliance Acts
Contributory Negligence
Controverted Elections (Registrar of Court)
Corrupt Practices Inquiries
Court Reporters
Criminal Prosecution Expenses
Crown Debts
Crown Prosecutors

Defamation
Demise of the Crown
Devolution of Estates
Divorce Court

Easements
Entry Warrants
Escheats and Forefeitures
Evidence
Executors and Trustees

Fatal Accidents
Federal Courts Jurisdiction
Fines and Forefeitures
Foreign Judgments
Frustrated Contracts

Garnishee
Great Seal
Guardianship of Children

Habeas Corpus

Infirm Persons
Inquiries
International Child Abduction
International Commercial Arbitration
Interpretation
Inter-provincial Subpoena

Judges Disqualification Removal
Judicature
Jury
Juvenile Courts

Legal Aid
Limitation of Actions

Marital Property
Married Woman's Property
Merger of Supreme and County Courts of New Brunswick

Notaries Public
Nova Scotia Grants

Postal Service Interruption
Presumption of Death
Probate Court
Proceedings Against the Crown
Property
Protection of Persons Acting Under Statute
Provincial Court
Provincial Records

Queen's Counsel and Precedence

Reciprocal Enforcement of Judgements
Reciprocal Enforcement of Maintenance Orders 1985
Reciprocal Recognition and Enforcement of Judgements in Civil and Common Matters ... An Act Respecting the Convention Between Canada and the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and Providing for the ...

Recording of Evidence by Sound Recording Machine Regulations

Respecting Compliance of the Laws of the Province with the Canadian Charter of Rights and Freedoms, 1986

Respecting the Removal of Archaic Terminology from the Acts of New Brunswick

Statute of Frauds
Statute Law Amendments
Summary Convictions
Survival of Actions
Survivorship

Testators Family Maintenance
Tortfeasors
Trespass

Wills

LAW ENFORCEMENT DIVISION

Compensation for Victims of Crime
Coroners
Corrections
Custody and Detention of Young Persons

Intoxicated Persons Detention

Liens on Goods and Chattels

Memorials and Executions

Parole

Police (Parts I, II, and III)
Private Investigators and Security Services

Sale of Lands Publication
Salvage Dealers Licensing
Sheriffs

Training School

Wage-Earners Protection (Sheriff's Office)
Woodsmen's Lein

JUSTICE SERVICES DIVISION

Absconding Debtors
Air Space
Arrest and Examinations
Assignment of Book Debts
Assignment and Preferences
Auctioneers License

Bills of Sale
Bulk Sales
Business Corporations

Collection Agencies
Commissioners for Taking Affidavits
Companies
Conditional Sales
Condominium Property
Consumer Bureau
Consumer Product Warranty and Liability
Co-operative Associations
Corporations
Cost of Credit Disclosure
Creditors Relief
Credit Unions
Credit Union Federations

Deposit Insurance
Direct Sellers

Expropriation

Factors and Agents
Fishermen's Union
Foreign Resident Corporations

Innkeepers
Insurance

Landlord and Tenant
Land Titles
Limited Partnership

Marine Insurance
Mechanics'Lien

Partnership
Partnerships and Business Names Registration
Pension Fund Societies
Pre-arranged Funeral Services
Premium Tax (Supt. of Insurance)

Quieting of Titles

Real Estate Agents
Real Property Transfer Tax
Regional Savings and Loan Societies
Regional Savings and Loan Societies Federation
Registry
Residential Tenancies

Sale of Goods
Security Frauds Prevention
(upon proclamation of amendments)
Standard Forms of Conveyances
Surety Bonds

Trust, Building and Loan Companies Licensing
Trust Companies
Trustees

Unconscionable Transactions Relief

Warehouseman's Lien
Warehouse Receipts
Winding -up

1985-1986

RAPPORT ANNUEL

Ministère de la Justice

Province du Nouveau-Brunswick

Le ministère de la Justice
du Nouveau-Brunswick
se voue à une administration efficace
de la justice
dans la province

L'honorable George F.G. Stanley
Lieutenant-gouverneur de la
province du Nouveau-Brunswick

PLAISE À VOTRE HONNEUR,

J'ai le plaisir de remettre à Votre Honneur le rapport annuel du ministère de la Justice du Nouveau-Brunswick pour la période allant du 1er avril 1985 au 31 mars 1986. C'est la première fois que nous faisons rapport à l'Assemblée législative et aux citoyens du Nouveau-Brunswick du travail accompli par tout le ministère de la Justice afin d'assurer une administration équitable et efficace de la justice dans notre province.

Le présent rapport témoigne de la volonté du Ministère de rendre compte pleinement de ses actes. Afin de dessiner un portrait aussi complet que possible des activités et programmes du Ministère, il nous a paru opportun d'inclure dans notre rapport des renseignements et des statistiques relatifs à des activités qui ont eu lieu avant l'année financière se terminant le 31 mars 1986. Il en résulte un rapport détaillé qui, j'espère, sera grandement utile à la population du Nouveau-Brunswick.

Le procureur général et
ministre de la Justice,

David R. Clark, c.r.

L'honorable David R. Clark, c.r.
Procureur général et
ministre de la Justice

Monsieur,

Chaque année, certaines directions du ministère de la Justice du Nouveau-Brunswick font individuellement rapport de leurs activités à l'Assemblée législative. Cependant, il n'y a pas eu, jusqu'ici, de compte rendu général de toutes les activités et programmes relatifs à l'administration de la justice.

Le présent rapport a été fait dans une perspective globale. Il réunit les comptes rendus des activités et des réalisations de chacune des directions du ministère de la Justice au cours de l'année écoulée. Ces comptes rendus témoignent de la résolution du Ministère d'assurer une administration équitable et efficace de la justice dans une société de plus en plus complexe.

J'espère que ce rapport aidera les membres de l'Assemblée législative à évaluer la façon dont notre gouvernement s'acquitte de la mission qui lui a été confiée en matière d'administration de la justice. Il devrait être utile aussi à la formulation de nouvelles lignes directrices et de nouveaux programmes, ainsi qu'à la consolidation ou à la modification des programmes en cours.

Ce rapport, enfin, devrait permettre au public d'apprécier l'étendue et la diversité du rôle du ministère de la Justice.

Le sous-procureur général et
sous-ministre de la Justice,

Gordon F. Gregory, c.r.

TABLE DES MATIÈRES

Introduction 4

Rôle du procureur général et ministre de la Justice 5

Mandats, programmes et services 5

Organigramme 10

Plan directeur 11

Le personnel 11

Situation financière 11

Division du procureur général 12
- Services juridiques 13
- Procureurs de la Couronne 14
- Réforme du droit 15
- Tribunaux judiciaires 16
- Aide juridique 20

Division de l'application des lois 21
- Services de police 22
- Services correctionnels 25
- Shérifs-coroners 28

Division des services à la justice 30
- Service de la consommation 31
- Affaires corporatives et fiduciaires 33
- Enregistrement des titres 34
- Recherche et planification 35
- Assurances 36
- Application de la Loi sur l'expropriation . 37
- Programme des langues officielles 38

Division des services administratifs 39
- Service des ressources humaines 40
- Service de la comptabilité 41
- Services ministériels 41

Conclusion 42

Annexe 43

INTRODUCTION

Le présent rapport contient une description générale de tous les programmes et services du Ministère pour l'année 1985-1986 ainsi que des rapports annuels particuliers des activités de plusieurs directions du Ministère. Le résultat montre à quel point le ministère de la Justice a été actif et productif pendant la dernière année financière. Sans vouloir diminuer l'importance des autres activités, nous voudrions attirer l'attention sur quelques-unes en particulier.

Le *droit de la famille* a reçu une attention toute spéciale cette année, et cela continue. Un comité interministériel de hauts fonctionnaires, présidé par le sous-procureur général adjoint, a reçu le mandat d'étudier un grand nombre de questions et de problèmes relatifs au droit de la famille, notamment les problèmes d'agressions contre le conjoint, des mauvais traitements infligés aux enfants, de la pornographie et de l'enlèvement d'enfants.

Les données actuelles sur la *violence familiale* nous révèlent le besoin urgent d'élaborer une stratégie interdisciplinaire et de mettre sur pied une vaste gamme de services destinés spécifiquement aux victimes de cette forme de violence. Le ministère de la Justice reconnaît l'important rôle qu'il a à jouer dans l'élaboration de techniques coordonnées et efficaces visant la dénonciation, l'investigation et le traitement des cas de violence familiale. Le Ministère a commencé, entre autres, à passer en revue la procédure judiciaire relative aux poursuites et au règlement des conflits afin de mettre au point des mesures pratiques et améliorées pour le bénéfice des victimes de la violence familiale, et il a entrepris d'élaborer et de diffuser des moyens d'information publique à ce sujet.

Le Ministère a aussi fait de grands efforts durant l'année en vue de favoriser un climat stable dans les institutions financières de notre province, dans l'esprit d'une meilleure protection du public. Le livre vert contenant un projet de loi intitulé *Loi sur les compagnies de prêts et de fiducie* constitue une importante réalisation législative dans ce domaine. Le projet de loi, qui a été déposé durant la session du printemps 1986 de l'Assemblée législative, est à l'étude devant le Comité de modification des lois. Cette nouvelle loi appliquera aux compagnies de prêts et de fiducie certains principes modernes du *droit des sociétés*, dans l'intérêt principalement des actionnaires, des dépositaires et du public.

Le ministère de la Justice a continué d'améliorer sa capacité de servir la population néo-brunswickoise dans *les deux langues officielles*. En effet, notre ministère est certainement parmi ceux qui ont fait preuve de la conduite la plus exemplaire et progressive en ce qui a trait aux droits linguistiques constitutionnels et légaux de chaque citoyen du Nouveau-Brunswick. Le ministère de la Justice a été le premier ministère à nommer un conseiller en langues officielles, lequel est chargé d'exécuter le Programme des langues officielles du Ministère. Le Ministère a par ailleurs établi un programme qui lui donnera une capacité bilingue dans tous les domaines, à tous les niveaux hiérarchiques et dans toutes les régions en réponse aux besoins actuels et futurs du public. Le Ministère vise maintenant à garantir que des *services d'égale qualité* soient désormais offerts en français et en anglais en matière d'administration de la justice.

La résolution du Ministère de donner suite à la *Loi sur les jeunes contrevenants* et à la *Charte canadienne des droits et libertés* est aussi forte que jamais. Ces importantes réformes législatives ont obligé le Ministère à étudier leurs conséquences pratiques, juridiques et financières. Il a fallu aussi rédiger de nouvelles dispositions législatives pour faire suite à la *Loi sur les jeunes contrevenants*, réviser les lois actuelles pour assurer leur conformité à la Charte, et élaborer du matériel et des programmes de perfectionnement à l'intention du personnel du ministère de la Justice pour faciliter la mise en oeuvre des réformes fédérales. Dès l'entrée en vigueur de l'article 15 de la Charte, notre ministère a fait preuve de sa résolution à assurer l'égalité: en 1985, des modifications ont été apportées aux régimes jurisprudentiels et législatifs dans la mesure où ils n'accordaient pas du tout aux femmes, surtout aux femmes mariées, la même place qu'aux hommes.

En créant, en 1980, *la Patrouille routière du Nouveau-Brunswick*, organisme voué à l'application du code de la route, notre province s'est dotée d'un service de police routière compétent et efficace, ce qui a permis à la GRC de concentrer ses efforts sur les enquêtes criminelles graves. La Patrouille routière a continué de prendre de l'expansion en 1985, avec l'établissement de six nouveaux détachements. La dernière phase d'expansion a eu lieu en septembre 1985, donnant à la Patrouille routière pleine compétence territoriale sur toutes les routes principales et secondaires du Nouveau-Brunswick.

Malgré ces progrès importants, il reste encore beaucoup à faire. Les analyses détaillées du mandat du Ministère, de son organisation et de ses principales réalisations en 1985-1986, lesquelles sont contenues dans le présent rapport, témoignent de la volonté du ministère de la Justice de trouver des solutions à long terme aux problèmes très complexes de la présente décennie.

RÔLE DU PROCUREUR GÉNÉRAL ET MINISTRE DE LA JUSTICE

La *Loi sur le Conseil exécutif* du Nouveau-Brunswick prévoit que le lieutenant-gouverneur peut désigner parmi les membres du Conseil un procureur général, qui fera aussi fonction de ministre de la Justice.

La fonction de *procureur général* est la plus permanente des deux. Elle englobe les responsabilités juridiques traditionnellement assignées au procureur et à l'avocat de la défense de l'État. Elle remonte au tout début de la colonisation et de la province, il y a plus de deux cents ans.

Le *procureur général* doit assumer les responsabilités suivantes:

- assurer des services juridiques à tous les ministères et organismes du gouvernement et représenter la Couronne dans les affaires civiles;
- poursuivre les auteurs d'infractions au Code criminel du Canada et aux lois du Nouveau-Brunswick et administrer la justice criminelle dans la province;
- conseiller le gouvernement sur les projets de loi, procéder à des études de réforme du droit et assurer des services de rédaction juridique;
- défendre l'intérêt commun devant les tribunaux.

Pour leur part, les responsabilités du *ministre de la Justice* lui sont conférées par la loi ou par décret exécutif et la plupart d'entre elles sont assez récentes. Le ministre de la Justice est responsable:

- des services de police et des services correctionnels;
- des bureaux du shérif et du coroner.
- En outre, le *ministre de la Justice* doit s'acquitter de diverses tâches dans les domaines suivants:
- consommation et affaires corporatives;
- système d'enregistrement;
- secteur de l'assurance;
- administration de la *Loi sur l'expropriation*;
- recherche et planification;
- mise en oeuvre du Programme des langues officielles du Ministère.

MISSION DU MINISTÈRE DE LA JUSTICE

Le Ministère a pour mission d'assurer l'administration de la justice. À cette fin, le ministère de la Justice compte quatre divisions:

- Procureur général
- Application des lois
- Services à la justice
- Services administratifs

Chaque division se subdivise en directions ayant chacune leurs attributions et programmes. À certains moments, l'administration de la justice requiert la collaboration de plusieurs directions, qui contribuent alors chacune à leur façon selon leurs domaines de compétence.

DIVISION/ Directions	MANDAT	SERVICES/PROGRAMMES
PROCUREUR GÉNÉRAL		
Services juridiques	Fournir des services juridiques à tous les ministères et organismes gouvernementaux et représenter la Couronne dans les affaires civiles et constitutionnelles	• Services juridiques en matière civile • Conseils juridiques en ce qui a trait à la Constitution et à la Charte des droits et libertés • Contentieux civil et constitutionnel
Procureurs de la Couronne	Faire toutes les poursuites judiciaires relatives aux infractions prévues au *Code criminel* du Canada et dans les lois du Nouveau-Brunswick, et assurer l'administration de la justice pénale dans la province	• Administration de la justice pénale • Poursuites relatives à toutes les infractions • Affaires devant le tribunal de la famille
Réforme du droit	Conseiller les ministères et organismes gouvernementaux en matière de mesures législatives, rédiger les projets de loi et explorer de nouvelles possibilités de réforme du droit	• Rédaction des lois et des règlements dans les deux langues officielles • Recherches sur le droit et la réforme du droit • Base de données pour les lois et règlements provinciaux • Traduction des documents juridiques d'une langue officielle à l'autre • Conseils juridiques au Conseil exécutif
Tribunaux judiciaires	Administrer les quatre tribunaux judiciaires du Nouveau-Brunswick	• La création et l'administration de la Cour d'appel du Nouveau-Brunswick, de la Cour du Banc de la Reine (divisions de première instance et de la famille), de la Cour provinciale et de la Cour des successions
Aide juridique	Offrir un programme d'aide juridique aux résidents du Nouveau-Brunswick conformément à des critères financiers d'admissibilité. Le programme est administré par le Barreau du Nouveau-Brunswick	• Renseignements sur les devoirs et obligations devant la loi, et représentation en justice • Avocats de service
APPLICATION DES LOIS		
Services de police	Assurer la disponibilité de services de police efficaces partout dans la province pour le maintien de l'ordre	• Liaisons avec la GRC et les services de police municipaux et provinciaux • Administration d'un corps de police spécialisé (Patrouille routière du Nouveau-Brunswick) pour l'application du code de la route • Aide financière aux services de police municipaux • Négociations d'ententes fédérales-provinciales, fédérales-municipales et provinciales-municipales pour le maintien de l'ordre • Réglementation des armes à feu • Réglementation des services de sécurité et des brocanteurs • Prévention de la criminalité • Liaisons avec la Commission de police provinciale • Énoncés de principes et mesures législatives relativement au maintien de l'ordre • Mesures contre les conducteurs en état d'ébriété • Programmes de formation pour la Patrouille routière du Nouveau-Brunswick et les services de police municipaux

DIVISION/ Directions	MANDAT	SERVICES/PROGRAMMES
Services correctionnels	Protéger la société contre des individus qui menacent l'intégrité des personnes ou des biens	• Programmes, services, maisons et autres établissements de correction destinés aux contrevenants jeunes et adultes • Programmes de services communautaires, de dédommagement et d'option d'amende • Déjudiciarisation : programmes de mesures de rechange pour les jeunes • Surveillance des contrevenants en probation ou temporairement absents • Préparation de rapports présentenciels ou de rapports de règlement de litige • Programme des victimes et des témoins judiciaires • Programmes de réadaptation, par exemple en ce qui a trait à l'ivresse au volant
Shérifs-coroners	Assurer la bonne marche du système d'administration de la justice et faire enquête sur les décès dans la province	• *Shérif* — Signification de documents de procédure — Exécution des ordonnances judiciaires — Transport des prisonniers et des malades mentaux — Attributions judiciaires (constitution de jurys; service de sécurité) • *Coroner* — Investigation des avis de décès — Enquêtes formelles, au besoin

SERVICES À LA JUSTICE

Service de la consommation	Administrer les services et programmes d'aide aux consommateurs	• Étude des plaintes des consommateurs • Conseils aux consommateurs quant à leurs droits et responsabilités • Aide aux propriétaires et locataires par l'entremise d'un régime de médiateurs des loyers • Constitution en corporation, réglementation, vérification des comptes et inspection des caisses populaires et coopératives • Application des lois protégeant les consommateurs, p. ex. la *Loi sur le démarchage*, la *Loi sur la divulgation du coût du crédit*, la *Loi sur les agents immobiliers*
Affaires corporatives et fiduciaires	Appliquer les lois relatives aux corporations et aux fiducies, de sorte que les compagnies fassent preuve de compétence et de sens de responsabilité	• Enregistrement des corporations, sociétés en nom collectif et entreprises individuelles, et information du public
Enregistrement des titres	Établir et administrer un système d'enregistrement des biens réels et personnels	• Établissement d'un système d'enregistrement des titres de bien-fonds (Moncton) • Information sur l'enregistrement des biens réels et personnels
Assurances	Surveiller et réglementer les services d'assurance au Nouveau-Brunswick	• Réglementation des activités des assureurs, agents, courtiers, experts et évaluateurs
Expropriations	Régler les conflits concernant les projets d'expropriation	• Application de la *Loi sur l'expropriation* et désignation d'un commissaire-enquêteur de l'expropriation

DIVISION/ Directions	MANDAT	SERVICES/PROGRAMMES
Recherche et planification	Répondre aux besoins d'évaluation des programmes et lignes directrices du Ministère	• Établissement de lignes directrices et de programmes pour le Ministère en vue d'améliorer l'administration de la justice • Évaluation des programmes • Coordination des systèmes automatisés d'information et de bureautique
Programme des langues officielles	Veiller à ce que les services du Ministère soient offerts au public dans les deux langues officielles	• Élaboration, mise en oeuvre et évaluation du Programme des langues officielles

SERVICES ADMINISTRATIFS

Service des ressources humaines	Offrir un service interne d'experts-conseils en gestion du personnel pour tous les niveaux de l'administration publique	• Recrutement et classification • Relations de travail • Gestion des salaires et des avantages sociaux • Formation et perfectionnement • Orientation professionnelle
Service de la comptabilité	Offrir un service de planification et de gestion financières	• Gestion des contrôles financiers • Coordination du processus budgétaire • Systèmes pour l'inscription des recettes et dépenses et l'établissement des états financiers
Services ministériels	Fournir au Ministère les services de soutien nécessaires et assurer une gestion efficace de l'équipement, des fournitures et des locaux	• Besoins en installations et services • Développement des projets de construction • Inventaire des locaux disponibles • Gestion des documents au moyen d'un registre central

Lois

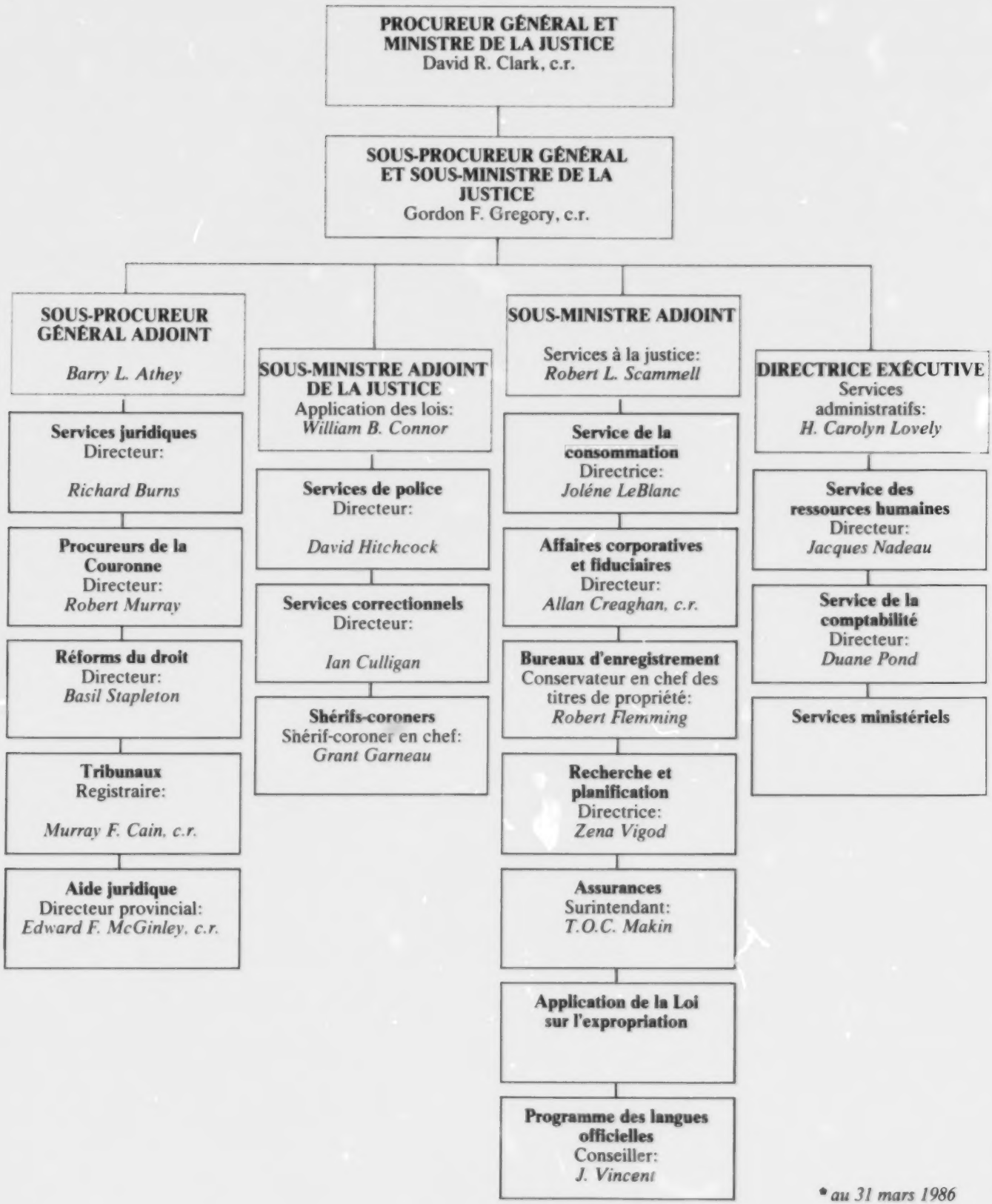
Les quelque cent cinquante lois que le procureur général et ministre de la Justice est chargé d'appliquer, en entier ou en partie, sont énumérées en annexe. Le procureur général et ministre de la Justice est responsable de l'application de presque 40 % des 384 lois d'intérêt public de la province du Nouveau-Brunswick.

Commissions et comités

Un grand nombre de commissions et de comités participent à l'administration de la justice, notamment ceux qui suivent:

	Composition	Loi habilitante	Date de formation initiale	Mandat
Commission d'examen établie en vertu du Code criminel	1 président (e) 4 membres - désignés par le lieutenant-gouverneur en conseil	*Code criminel du Canada*	1970	Passer en revue l'état mental des personnes internées dans les hôpitaux psychiatriques en vertu d'un mandat du lieutenant-gouverneur, et recommander au lieutenant-gouverneur, s'il y a lieu, leur libération.
Comité consultatif du ministre de la Justice sur l'aide juridique	1 président (e) 6 membres 1 secrétaire - désignés par le lieutenant - gouverneur en conseil pour des mandats renouvelables de 2 ans	*Loi sur l'aide juridique*	1971	Faire rapport au Ministre au moins une fois l'an: • sur le fonctionnement de l'aide juridique au Nouveau-Brunswick; • sur le rapport annuel du Barreau au Ministre relativement à l'aide juridique; • sur toute question renvoyée à l'étude du Comité par le Ministre.
Barreau du Nouveau-Brunswick	Comité d'aide juridique: 1 président(e) 1 vice-président (e) *12 membres*	*Loi sur l'aide juridique*	1971	Établir et administrer un programme d'aide juridique conformément à la *Loi sur l'aide juridique.*
Commission des libérations conditionnelles	1 président(e) 4 membres - désignés par le lieutenant-gouverneur en conseil	*Loi sur la libération conditionnelle*	1964	Ordonner la libération conditionnelle des prisonniers adultes purgeant une peine en application d'une loi provinciale, et révoquer ou suspendre une libération conditionnelle et réincarcérer le contrevenant.
Commission des licences de détectives privés et de gardiens	1 président(e) 2 membres - désignés par le ministre de Justice	*Loi sur les détectives privés et les services de sécurité*	1974	Étudier les demandes de licences, donner suite aux plaintes et tenir des audiences en vue de la suspension ou de la révocation de licences.
Commission de police du Nouveau-Brunswick	1 président (e) 2 membres 2 fonctionnaires de la Commission	*Loi sur la police*	1977	Encourager la prestation de services de police efficaces, la mise au point de méthodes efficaces pour maintenir l'ordre dans la province et la prévention de la criminalité.

ORGANIGRAMME 1985-1986*



* *au 31 mars 1986*

PLAN DIRECTEUR

Durant l'année 1985-1986, le Ministère a surtout tenté de renforcer les programmes en cours et d'élaborer de nouveaux programmes destinés à répondre aux besoins actuels des citoyens. Le plan directeur du Ministère est formulé sous forme d'objectifs qui sont revus et mis à jour chaque année:

- **Efficacité et qualité des services**
  Augmenter sans cesse la qualité, l'efficacité et l'à-propos de tous les services et programmes en cours.
- **Efficacité administrative**
  Améliorer l'efficacité administrative du Ministère.
- **Gestion des ressources humaines**
  Assurer le développement et l'utilisation optimaux des ressources humaines grâce à l'élaboration et à la mise en oeuvre d'un plan général de gestion des ressources humaines.
- **Automatisation**
  Augmenter la diffusion, dans le Ministère, des données automatisées relatives aux services et à l'administration.
- **Évaluation des programmes**
  Établir un processus d'évaluation des programmes continu au sein du Ministère.
- **Programme des langues officielles**
  Assurer la prestation de tous les services du Ministère dans les deux langues officielles.
- **Nouveautés constitutionnelles et nouvelle Charte des droits**
  Renseigner et orienter sur les nouvelles dispositions constitutionnelles, y compris la Charte canadienne des droits et libertés.

LE PERSONNEL

Le ministère de la Justice emploie dix pour cent du personnel permanent de la fonction publique et, si on ne s'en tient qu'aux nombres, il est le troisième plus gros ministère de la province.

Le ministère de la Justice comptait 1 005 fonctionnaires en 1985-1986, ce qui représente une augmentation de 4 % par rapport à l'année précédente. Il y avait 1 138 postes et, en moyenne, on a compté 365 employés occasionnels durant l'année financière. Quatre-vingt-huit des employés durant l'année 1985-1986 étaient des avocats, ce qui représente dix pour cent des membres praticiens du Barreau du Nouveau-Brunswick.

Pour faciliter l'exécution du mandat du Ministère, le personnel est réparti dans les locaux du bureau central à Fredericton, de 154 bureaux régionaux et de 85 édifices situés à divers endroits dans la province. Il est fait mention de ces endroits lorsqu'il y a lieu dans le présent rapport.

La Direction des services correctionnels emploie plus de 460 personnes. C'est la plus grande des directions du Ministère.

TABLEAU DES ANNÉES-PERSONNES

Division	1984-1985	1985-1986
Procureur général	245.2	244.2
Application des lois	658.4	707.2
Services à la justice	107.0	111.0
Services administratifs	35.2	32.2
TOTAL	**1 045.8**	**1 094.6**

SITUATION FINANCIÈRE

La situation financière du Ministère a continué de s'améliorer en 1985-1986 comme en fait foi l'augmentation des recettes totales, qui sont passées de 27 563 600 $ à 28 445 735 $, soit une augmentation de 3,2 %.

Les recettes produites par la Direction des assurances ont constitué la principale source de revenus du Ministère pour l'année 1985-1986. Ces revenus se chiffrent à 10 388 174 $, soit 36,5 % des recettes totales.

ÉTAT DES RECETTES ET DES DÉPENSES*

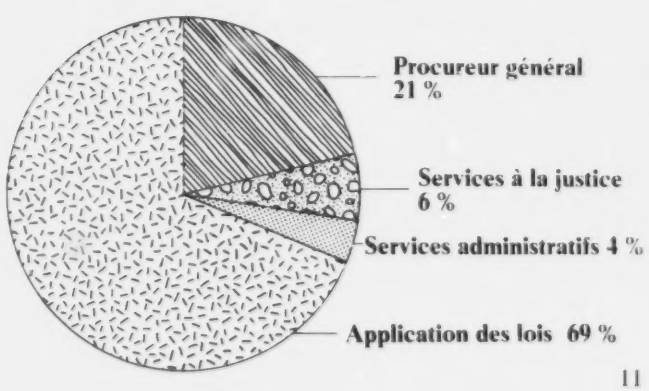
pour l'année se terminant le 31 mars 1986

Division	Recettes	Dépenses
Procureur général	4 335 023 $	12 926 564 $
Application des lois	7 103 942	42 704 614
Services à la justice	16 849 331	3 421 692
Services administratifs	157 439	2 373 921
TOTAL	**28 445 735**	**61 426 791**

* Des données financières plus détaillées sont fournies dans les Comptes publics de la province du Nouveau-Brunswick pour l'année financière se terminant le 31 mars 1986.

Le contrôle du coût des programmes et des projets demeure un objectif important du Ministère. Conformément à l'objectif du gouvernement de diminuer les dépenses, le Ministère demeure résolu de répondre aux besoins des citoyens du Nouveau-Brunswick en leur fournissant des services de haute qualité aux frais les moins élevés possible.

Le diagramme qui suit illustre la proportion des dépenses du Ministère qui est allée pour chacune des divisions durant l'année financière 1985-1986.



DIVISION DU PROCUREUR GÉNÉRAL

- Services juridiques
- Procureurs de la Couronne
- Réforme du droit
- Tribunaux judiciaires
- Aide juridique

SERVICES JURIDIQUES

Mandat

La Direction des services juridiques offre à tous les ministères et organismes du gouvernement provincial des services de consultation juridique et de représentation en justice au nom du procureur général, en matière civile. En outre, la direction offre, en collaboration avec la Direction des procureurs de la Couronne, des conseils en matière quasi-criminelle sous le régime de lois provinciales telles que la Loi de la taxe sur l'essence et les carburants et la Loi sur la taxe pour les services sociaux et l'éducation.

L'activité de la direction ressemble à celle de n'importe quel bureau d'avocats ayant une pratique générale. Les avocats des Services juridiques peuvent être appelés à exécuter une grande variété de tâches, y compris:

- faire des recherches juridiques d'importance;
- rédiger des actes de transfert et d'autres actes juridiques, ou donner des avis sur l'interprétation d'actes de cette nature;
- formuler des opinions sur les effets de lois provinciales et fédérales;
- collaborer à la mise au point de lignes directrices en matière juridique, de lois, de décrets en conseil et de règlements;
- donner des conseils juridiques sur la *Charte canadienne des droits et libertés*, les mandats de dépôt du lieutenant-gouverneur, le Fonds d'aide aux victimes d'actes criminels, le Fonds d'indemnisation pour jugements inexécutés et l'administration publique des successions (l'administration des successions de personnes défuntes lorsque personne ne veut s'en occuper).

Les avocats de la direction participent aussi à toutes les phases de litiges auxquels le gouvernement provincial est partie, à partir de l'introduction de l'instance jusqu'aux appels devant la Cour suprême du Canada. En outre, les avocats représentent les divers ministères du gouvernement devant les tribunaux administratifs provinciaux.

Structures

La direction, qui compte 15 avocats, y compris un directeur, relève de la responsabilité générale du sous-procureur général adjoint. Chaque avocat de la direction est chargé, à titre principal ou subsidiaire, de fournir des services juridiques aux ministères et organismes qui lui ont été assignés. La direction peut avoir recours à des services juridiques extérieurs dans certains domaines de spécialisation ou en cas de surcharge de travail.

Faits saillants

- Le volume et la complexité des litiges civils ont augmenté depuis la Charte canadienne des droits et libertés. Voici quelques-unes des questions constitutionnelles les plus importantes qui ont retenu l'attention de la direction au cours de l'année:
  - le droit d'employer l'anglais ou le français devant tout tribunal du Nouveau-Brunswick (ce droit donne-t-il la garantie d'être entendu et compris par le tribunal sans égard à la langue officielle utilisée?);
  - le droit d'un étudiant d'exiger qu'une université lui offre un certain cours dans la langue officielle de son choix;
  - la législation relative à la fermeture des commerces le dimanche;
  - la validité d'une loi provinciale interdisant la danse nue dans des débits de boissons;
  - le droit des fonctionnaires de prendre part à des campagnes électorales;
  - l'immunité judiciaire des procureurs de la Couronne en leur qualité de représentants du procureur général.

  Certains articles du Code criminel ont aussi été contestés du point de vue de leur conformité avec la Charte. Les représentants du procureur général sont intervenus et ont participé au débat judiciaire.
- La plupart des litiges, mises à part les affaires constitutionnelles, avaient trait à des *poursuites pour négligence, à des réclamations relatives à de grands projets de construction, à des conflits de travail et aux impôts provinciaux.*
- Outre qu'elle a offert des services juridiques aux ministères et organismes clients, la direction, durant l'année 1985-1986, s'est engagée dans les activités suivantes:
  - elle a participé, de concert avec le gouvernement fédéral et d'autres provinces, à des réunions pour discuter des droits des peuples aborigènes du Canada;
  - elle a collaboré, au moyen d'allocutions, à l'information des commissions et organismes du gouvernement au sujet de l'effet de la Charte sur leurs obligations et attributions;
  - elle a rencontré des représentants du ministère fédéral de la Justice pour discuter de l'effet de la Charte sur les lois qui définissent les rapports entre les citoyens et l'État. Depuis 1984, ces rencontres ont lieu annuellement sous les auspices du ministère fédéral de la Justice. Le Nouveau-Brunswick sera l'hôte de la rencontre en 1987. On a traité jusqu'ici, entre autres, de la retraite obligatoire, des procédures de fouilles, perquisitions et saisies, des restrictions sur le droit de voter, des personnes détenues dans des institutions pénales et psychiatriques, de la législation relative aux droits de la personne et des dispositions législatives susceptibles de porter atteinte à la présomption d'innocence.
- Afin d'augmenter sa productivité, la Direction des services juridiques est en train de mettre au point un *système automatisé de comptabilité du temps* et un *système automatisé de repérage d'avis juridiques.* L'étude de ces projets se poursuivra au cours de la prochaine année financière, en collaboration avec la Direction de la recherche et de la planification.

Situation financière

1985-1986

Recettes		*Dépenses*
38 315 $	Salaires et avantages:	868 300
	Avocats extérieurs:	142 000
	Victimes d'actes criminels:	76 100
	Autres:	123 700
	Total	**1 210 100 $**

PROCUREURS DE LA COURONNE

Mandat

La Direction des procureurs de la Couronne donne des conseils juridiques en droit criminel et s'occupe des poursuites criminelles. Plus précisément, elle entame les poursuites relatives aux infractions prévues au *Code criminel* du Canada et dans d'autres lois fédérales telles que la *Loi sur les jeunes contrevenants* de même que les poursuites pénales en application des lois provinciales telles que la *Loi sur la réglementation des alcools* et la *Loi sur les véhicules à moteur.* En outre, la direction s'occupe de diverses questions du droit de la famille, telles que l'exécution des ordonnances de soutien et des ordonnances de garde et les poursuites judiciaires dans les cas de violence familiale. Elle représente la Couronne devant les tribunaux de première instance et d'appel de la province et devant la Cour suprême du Canada.

La direction conseille aussi le gouvernement en matière de droit criminel et de son application, de même que le personnel de la GRC, les membres de la Patrouille routière du Nouveau-Brunswick, les agents de police des services de police municipaux, les inspecteurs provinciaux, les gardes-chasse et toute autre personne chargée de faire respecter la loi, en matière d'enquêtes et de poursuites pénales.

La direction participe enfin à l'élaboration et à la mise en oeuvre de lignes directrices et de modalités en matière de droit criminel et de son application, et collabore à la mise au point de projets de loi relatifs à l'administration de la justice pénale.

Structures

Depuis la création, en 1967, d'un réseau de procureurs de la Couronne à temps plein pour le Nouveau-Brunswick, la direction a augmenté son effectif, le faisant passer de 3 à 35 procureurs de la Couronne, qui relèvent d'un directeur.

Les poursuites pénales dans la province se font sous la responsabilité du directeur.

Les 35 procureurs de la Couronne sont répartis dans quinze bureaux à travers la province. Le rôle premier du procureur de la Couronne est de conseiller la police quant à la présence ou non d'une infraction criminelle, à l'existence de preuves à première vue suffisantes et à l'opportunité de poursuivre en justice; lorsqu'il y a poursuites, le procureur de la Couronne doit se charger d'entamer les poursuites en question.

Le directeur reçoit l'assistance de *trois procureurs spéciaux* ayant chacun des responsabilités précises en matière, notamment, de droit de la famille, d'infractions commerciales, d'infractions aux lois provinciales, d'instances d'appel concernant la Charte des droits, de plaintes et de poursuites contre des agents de police, de demandes de permission d'écoute électronique, de certains appels devant la Cour d'appel et d'interventions devant la Cour suprême du Canada.

Une *réorganisation* de la direction a eu lieu en septembre 1985 qui a donné lieu à la création de six régions pour une administration plus efficace de la justice pénale. Des procureurs de la Couronne régionaux sont maintenant postés dans les six grandes villes du Nouveau-Brunswick: Fredericton, Saint John, Moncton, Bathurst/Newcastle, Campbellton et Edmundston. Chaque procureur régional est responsable de la conduite des poursuites pénales dans sa région.

Faits saillants

- La *Loi sur les jeunes contrevenants* du Canada a eu d'importantes répercussions sur le travail des procureurs de la Couronne. Durant l'année financière, 1 548 personnes ont été accusées d'un total de 2 671 infractions. Le nombre moyen d'accusations jugées par jeune contrevenant est de 1,7. En comparaison avec l'année financière précédente, d'importantes augmentations ont été constatées quant au nombre d'accusations (187 %) et au nombre de prévenus (184 %). Ces hausses sont attribuables à l'inclusion, à compter d'avril 1985, des jeunes de 16 et 17 ans dans la catégorie dite des «jeunes contrevenants»; en effet, 52 % de ces contrevenants avaient 16 ou 17 ans.
- Des mesures importantes ont été prises dans la lutte contre la *violence familiale.* Après examen du rôle de la direction dans les poursuites relatives aux cas de violence familiale, on a publié un énoncé de principes détaillé à ce sujet. Les procureurs de la Couronne ont aussi fait partie de groupes de travail chargés de questions de prévention, d'enquêtes et de poursuites en matière de violence contre les enfants.
- Le personnel de la direction a débattu plusieurs causes importantes devant les tribunaux du Nouveau-Brunswick et la Cour suprême du Canada durant l'année 1985-1986, notamment les suivantes:
  - **La Reine c. Chase,** dans laquelle la Cour suprême du Canada était appelée à préciser la définition d'une agression sexuelle aux termes de l'al 246.1(1)a) du Code criminel du Canada. Le jugement est en délibéré.
  - **La Reine c. Clarkson** concernait une personne en état d'ivresse qui avait renoncé à son droit d'exiger la présence de son avocat avant d'être interrogée par la police au sujet de la mort de son mari atteint d'un coup de fusil. La Cour suprême du Canada a décidé que le droit de l'accusée à un avocat, que prévoit l'al. 10b) de la **Charte canadienne des droits et libertés,** lui avait été refusé; l'accusée étant trop ivre pour être consciente des conséquences de sa déclaration, sa renonciation était donc nulle et sans effet. La preuve fut écartée, conformément au par. 24(2) de la Charte, comme susceptible de déconsidérer l'administration de la justice.
  - Dans **La Reine c. Y.D.,** la Cour du Banc de la Reine du Nouveau-Brunswick, Division de la famille, s'est penchée sur le problème de la désignation d'un tribunal de la jeunesse en application de la *Loi sur les jeunes contrevenants.* Le Nouveau-Brunswick était la seule province à désigner la Division de la famille de la Cour du Banc de la Reine comme tribunal approprié en matière de jeunes contrevenants. Cette décision a été contestée et, afin de clarifier la situation, le lieutenant-gouverneur en conseil a formulé une série de questions pour renvoi à la Cour d'appel.
- Le directeur a été conférencier invité au *Symposium sur l'application des codes de la route* tenu en décembre 1985. Le symposium s'est penché sur les problèmes de la conduite en état d'ivresse du point de vue notamment du projet de loi C-18 du

gouvernement fédéral relatif à la conduite en état d'ivresse et des modifications provinciales à la *Loi sur les véhicules à moteur* prévoyant la suspension immédiate du permis de conduire.

- La direction rédige actuellement un *manuel d'opérations* dont la publication est prévue pour janvier 1987. Ce manuel présentera en détail les structures de la direction, les attributions du personnel ainsi que les lignes directrices et les lignes de conduite de la direction, notamment celles qui concernent les poursuites pénales, les victimes et témoins judiciaires, les rapports avec les médias, les poursuites contre les jeunes contrevenants, la violence familiale et les poursuites devant le tribunal de la famille.

Situation financière

Recettes	*1985-1986*	*Dépenses*
602 $*	Salaires et avantages:	1 974 900 $
	Avocats extérieurs:	98 100
	Autres:	267 900
	Total	**2 340 900 $**

* saisies d'appareils de jeu illégaux

RÉFORME DU DROIT

Mandat

La Direction de la réforme du droit est responsable notamment des services de rédaction législative, de traduction, d'informatisation des lois et de recherche juridique.

En outre, la direction passe continuellement en revue les quelque 150 lois dont l'application a été confiée au Ministère, à la lumière des recommandations de réforme qui lui viennent du public, des avocats, des députés et des autres ministères.

Structures

Pour un meilleur rendement et une meilleure efficacité, la direction est divisée en deux sections, sous la responsabilité d'un directeur:

- **Rédaction des lois**

La section de la rédaction des lois rédige dans les deux langues officielles tous les projets de loi que le gouvernement entend déposer à l'Assemblée législative ainsi que tous les règlements d'application des lois du Nouveau-Brunswick. La section fait aussi la révision et la mise à jour de l'ensemble des règlements pour s'assurer qu'ils sont compatibles et conformes aux lois habilitantes.

Douze rédacteurs de lois préparent le programme législatif du gouvernement, sous la direction d'une conseillère législative et d'un conseiller législatif associé.

- **Traduction, informatique et recherche juridique**

Cette section a pour fonctions:

- de traduire les documents juridiques d'une langue officielle à l'autre;
- d'établir et de tenir à jour les bases de données relatives aux lois et règlements provinciaux;
- de faire des recherches par ordinateur pour le compte des avocats du Ministère;
- de passer en revue les nouvelles lois adoptées ailleurs, puis de recommander des réformes, le cas échéant.

La section effectue aussi des *recherches juridiques* sur des sujets qui préoccupent les citoyens du Nouveau-Brunswick, dans un effort pour adapter le droit aux conditions de la société moderne. La *Loi sur la location de locaux d'habitation* et la *Loi sur les biens matrimoniaux* sont des exemples de réalisation dans ce domaine. Malheureusement, des contraintes financières obligent actuellement le Ministère à réduire ses effectifs dans ce domaine.

Le directeur de la Réforme du droit est chargé de l'administration de la section, qui comprend un personnel professionnel de trois avocats ayant chacun des tâches précises.

Faits saillants

- Dans le but d'assurer la conformité des lois provinciales à la *Charte canadienne des droits et libertés*, deux nouvelles lois ont vu le jour durant la dernière année financière:
  - La *Loi sur les mandats d'entrée* apporte les modifications nécessaires aux lois pour respecter la garantie d'être à l'abri des fouilles, perquisitions et saisies abusives;
  - La *Loi de 1986 mettant en concordance certaines lois de la province avec la Charte canadienne des droits et libertés* assure la conformité des lois au principe de l'égalité.
- En mars 1986, une *version bilingue de l'ensemble des Règlements du Nouveau-Brunswick* a été présentée au lieutenant-gouverneur. Cet événement marquait l'achèvement d'un des plus ambitieux projets jamais entrepris par le Ministère. Le Nouveau-Brunswick devient ainsi le premier État membre de la Confédération canadienne à publier ses règlements dans une édition bilingue, à feuilles mobiles et mise à jour tous les trois mois, pour le bénéfice du public.
- Parmi les 213 règlements déposés durant la dernière année financière, on notera:
  - Le règlement 86-2 (*Loi sur les langues officielles*). Ce règlement (le Règlement sur les interprètes) prévoit la possibilité d'obtenir les services d'un interprète devant les tribunaux judiciaires, quasi-judiciaires et administratifs.
  - Le règlement 86-49 (*Loi sur la police*). Depuis le 1er octobre 1986, ce règlement (le Règlement sur la discipline) régit les mesures disciplinaires contre les agents de police.
- En tout, la section a reçu 125 *demandes de traduction juridique* durant l'année financière 1985-1986.

• La Division du procureur général conserve une *base de données contenant les lois du Nouveau-Brunswick* auprès des systèmes QL à Kingston, en Ontario, afin de donner aux usagers de Datapac dans cette province et partout au pays un accès plus facile à la version courante des lois. Au cours de la prochaine année financière, les Règlements du Nouveau-Brunswick seront ajoutés à cette base de données.

TABLEAU COMPARATIF DES PROGRAMMES LÉGISLATIFS

Activité	*Session de l'Assemblée législative*	
	1985	*1986*
Nombre de rédactions préliminaires	120	132
Nombre de projets de loi d'intérêt public déposés	82	89

Situation financière

1985-1986

Recettes		*Dépenses*
—	Salaires et avantages:	848 300 $
	Autres:	157 700
	Total	**1 006 000 $**

TRIBUNAUX JUDICIAIRES

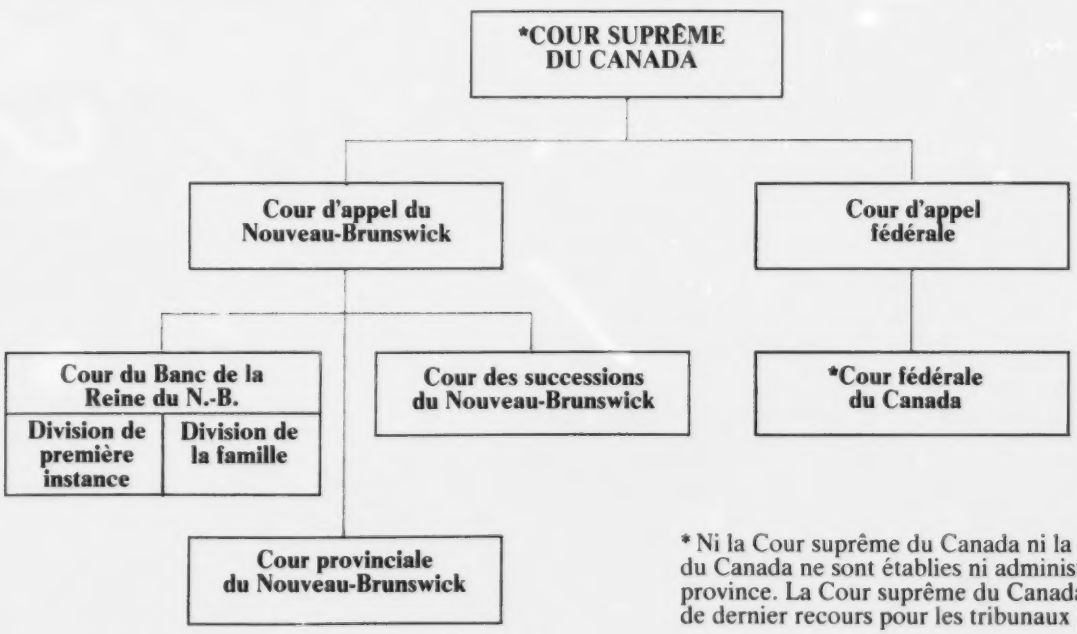
Mandat

La province du Nouveau-Brunswick est responsable, en vertu du partage constitutionnel, pour l'établissement, le maintien et l'administration de quatre tribunaux au Nouveau-Brunswick: la Cour d'appel, la Cour du Banc de la Reine, la Cour des successions et la Cour provinciale.

La Constitution prévoit que les juges de la Cour d'appel et de la Cour du Banc de la Reine sont nommés par le gouvernement fédéral tandis qu'il incombe au gouvernement provincial de nommer les juges de la Cour provinciale et d'accorder compétence en matière de successions à des juges de la Cour du Banc de la Reine. Les tribunaux sont tous créés par une loi provinciale et administrés par le procureur général du Nouveau-Brunswick.

Dans le but de rendre les tribunaux accessibles à tous, le ministère de la Justice a établi des tribunaux-satellites partout dans la province à l'appui des centres judiciaires régionaux. Ainsi, des installations et services suffisants et convenables alimentent quelque vingt tribunaux-satellites de la Cour provinciale et sept tribunaux-satellites de la Cour du Banc de la Reine.

Le *Greffe* est chargé de fournir le soutien administratif nécessaire au bon fonctionnement des tribunaux du Nouveau-Brunswick. Il fournit entre autres les salles d'audience, le matériel, le personnel auxiliaire, les services d'enregistrement des débats, l'équipement, les fournitures et les systèmes de recherche documentaire.



* Ni la Cour suprême du Canada ni la Cour fédérale du Canada ne sont établies ni administrées par la province. La Cour suprême du Canada est le tribunal de dernier recours pour les tribunaux provinciaux.

Cour d'appel

La Cour d'appel est présidée par le juge en chef du Nouveau-Brunswick et comprend cinq autres juges, nommés par le gouverneur général en conseil.

La Cour d'appel entend les appels, habituellement en formations de trois juges, de tous les tribunaux du Nouveau-Brunswick. Il peut en être appelé de ses arrêts auprès de la Cour suprême du Canada à Ottawa.

TABLEAU COMPARATIF DU NOMBRE DE CAUSES COUR D'APPEL

	1980	*1981*	*1982*	*1983*	*1984*	*1985*
Nombre d'appels déposés	229	267	268	293	332	310
Nombre d'appels conclus par un jugement écrit	94	109	147	178	140	149

La Cour du Banc de la Reine du Nouveau-Brunswick

La Cour du Banc de la Reine est présidée par un juge en chef et comprend vingt et un autres juges, dont quatre ont été désignés au cours de l'année financière 1985-1986. Quatre juges surnuméraires s'ajoutent à ce nombre.

Les juges siègent dans huit circonscriptions judiciaires. Au 31 mars 1986, la répartition des juges dans les circonscriptions judiciaires se présentait comme suit:

Circonscription judiciaire	**Juges**	**Surnuméraires**
Bathurst	3	
Campbellton	2	
Edmundston	2	
Fredericton	2	1
Moncton	5	2
Newcastle	1	
Saint John	5	1
Woodstock	1	
TOTAL	**21**	**4**

La Cour du Banc de la Reine comporte deux divisions:

- Division de première instance (13 juges)
- Division de la famille (8 juges)

La Division de première instance de la Cour du Banc de la Reine constitue le tribunal supérieur de première instance pour la province. Elle a une juridiction de première instance dans toutes les affaires civiles et criminelles sauf dérogation expresse de la loi. En outre, elle entend les appels des décisions de la Cour provinciale du Nouveau-Brunswick.

TABLEAU DU NOMBRE DE CAUSES POUR 1985*

Cour du Banc de la Reine - Division de premiere instance

Circonscription judiciaire	*au civil*	*au criminel*	*Total des audiences*
Bathurst	72	58	130
Campbellton	24	58	82
Edmundston	93	16	109
Fredericton	193	68	261
Moncton	381	63	444
Newcastle	47	12	59
Saint John	417	113	530
Woodstock	114	29	143
GRAND TOTAL	**1 341**	**417**	**1 758**

* Les données sont calculées suivant l'année civile plutôt que l'année financière.

La *Division de la famille* de la Cour du Banc de la Reine est un tribunal familial à juridiction intégrale traitant notamment des questions suivantes: la protection des enfants, l'adoption, les droits et obligations entre époux et les droits et obligations entre parents et enfants.

Par rapport à l'année financière précédente, les instances introduites devant la Division de la famille ont augmenté de 9 % durant l'année 1985-1986.

TABLEAU DU NOMBRE DE CAUSES

Cour du Banc de la Reine - Division de la famille

Instances introduites*

	1984-1985	*1985-1986*
En divorce	1 687	1 698
Loi sur les services à la famille	2 371	2 602
Loi sur l'exécution des ordonnances d'entretien	1 317	1 809
Loi sur les biens matrimoniaux	391	457
Loi sur l'exécution réciproque des ordonnances d'entretien	120	140
Loi sur le changement de nom	192	154
Autres causes**	484	276
TOTAL	**6 562**	**7 136**

* Selon le nombre de pétitions, requêtes, motions et demandes déposées aux greffes régionaux du Tribunal de la famille.

** Les causes relatives aux jeunes contrevenants ont été temporairement assignées à la Cour provinciale en attendant que soit résolue la question de la compétence constitutionnelle de la Cour du Banc de la Reine dans ce domaine.

Faits saillants

- Une véritable révolution a marqué *l'administration de la justice en matière de droit de la famille* dans la province. Le concept d'un Tribunal de la famille à juridiction intégrale, c'est-à-dire un seul tribunal compétent pour toutes les questions ayant trait à la garde d'enfants, aux ordonnances d'entretien, au divorce et à la division des biens matrimoniaux, a

été appliqué à toute la province à l'automne de 1983. En confiant à la Division de la famille une juridiction générale et exclusive, le Nouveau-Brunswick a favorisé le règlement des conflits familiaux d'une manière globale et intégrée, alliant le processus judiciaire aux services sociaux. Le Nouveau-Brunswick est la première province, et jusqu'ici la seule, à effectuer un changement aussi important à l'échelle de toute la province.

- Le ministère de la Justice continue d'accorder une importance de premier ordre aux responsabilités de la Division de la famille de la Cour du Banc de la Reine pour ce qui est des ordonnances d'entretien et de leur exécution. Le Ministère s'acquitte de ses responsabilités dans ce domaine et travaille, de concert avec le ministère de l'Aide au revenu, à l'établissement de modalités visant à améliorer la gestion des ordonnances d'entretien et des mécanismes d'orientation des cas. En outre, le Tribunal de la famille, à Fredericton, est engagé dans un projet pilote visant à coordonner et informatiser la comptabilité des paiements d'entretien pour permettre au personnel de s'occuper davantage des contrevenants.

La Cour provinciale du Nouveau-Brunswick

La Cour provinciale du Nouveau-Brunswick comprend 20 juges, dont un juge en chef et un juge en chef associé, tous désignés par le lieutenant-gouverneur en conseil. Trois nouveaux juges ont été nommés durant l'année 1985-1986.

La Cour provinciale a compétence en matière criminelle ou quasi-criminelle en vertu du Code criminel du Canada et d'une multitude de lois fédérales et provinciales. Elle peut ainsi entendre les causes touchant les infractions punissables sur déclaration sommaire de culpabilité et certains actes criminels.

La Cour provinciale comprend notamment le Tribunal des jeunes, qui connaît de toutes les infractions prévues par la *Loi sur les jeunes contrevenants.*

TABLEAU DU NOMBRE DE CAUSES
COUR PROVINCIALE DU NOUVEAU-BRUNSWICK

*Nombre d'inculpations jugées**

1984-1985	*1985-1986*
43 447	47 932

* à l'exclusion des jeunes contrevenants

Faits saillants

- Le «SIJ» — *Système intégré de justice* — est un système informatisé de recherche établi dans tous les greffes de la Cour provinciale de la province. L'établissement du système s'est fait entre 1982 et l'année financière 1984-1985. Toutes les inculpations contre les contrevenants adultes déposées en vertu du Code criminel, des lois fédérales et provinciales et des arrêtés municipaux sont entrées dans le système (sauf les infractions à la *Loi sur les véhicules à moteur* et les inculpations sous le régime des arrêtés municipaux déposées devant le tribunal du soir à Saint John). L'information relative au jugement est ajoutée lorsque la cause est terminée. Le système donne facilement accès au casier judiciaire de l'accusé, facilite la production de rapports statistiques et fournit des listes des causes entendues devant la Cour provinciale.
- Le nombre *d'inculpations amorcées* durant l'année financière 1985-1986 (48 000) a augmenté de 10,2 % par rapport à l'année financière précédente; le nombre *d'inculpations déposées* (38 783) a augmenté de 7,7 %; les infractions à la *Loi sur les véhicules à moteur* ont grimpé de 30,4 %; les infractions relatives aux stupéfiants ont monté de 33,9 %; les infractions relatives à la réglementation des alcools ont diminué de 28,9 %; et les violations du droit de propriété ont baissé de 20,6 %. Puisque le nombre de règlements judiciaires dépasse le nombre d'inculpations déposées ou même amorcées, on peut conclure que l'arriéré des inculpations a diminué durant l'année financière.
- Le ministère de la Justice s'efforce d'établir un meilleur équilibre dans la magistrature entre les femmes et les hommes, et de donner une meilleure chance aux femmes. Dans cette optique, *deux femmes ont été nommées à la Cour provinciale* durant l'année financière 1985-1986.
- Le ministère de la Justice a pris l'initiative de faire modifier la *Loi sur la Cour provinciale* pour créer un Conseil de la magistrature présidé par le juge en chef du Nouveau-Brunswick et composé de professionnels du droit et de simples particuliers. Cette initiative a donné une tribune pour le règlement des plaintes déposées contre la magistrature de la Cour provinciale.
- Durant l'année financière 1985-1986, 20,8 % de toutes les instances devant la Cour provinciale se sont déroulées en français, ce qui représente une légère augmentation par rapport à l'année précédente (18,9 %).

Cour des successions du Nouveau-Brunswick

La Cour des successions a compétence en matière testamentaire, en matière d'homologation et en matière de délivrance de lettres d'administration.

Le juge en chef et les autres juges de la Cour du Banc de la Reine font également fonction de juges de la Cour des successions dans les huit circonscriptions judiciaires.

Services administratifs aux tribunaux

Le Greffe offre les services administratifs nécessaires à tous les tribunaux et à la magistrature de la province dans environ 30 endroits dans la province. Le Greffe s'acquitte notamment des tâches suivantes:

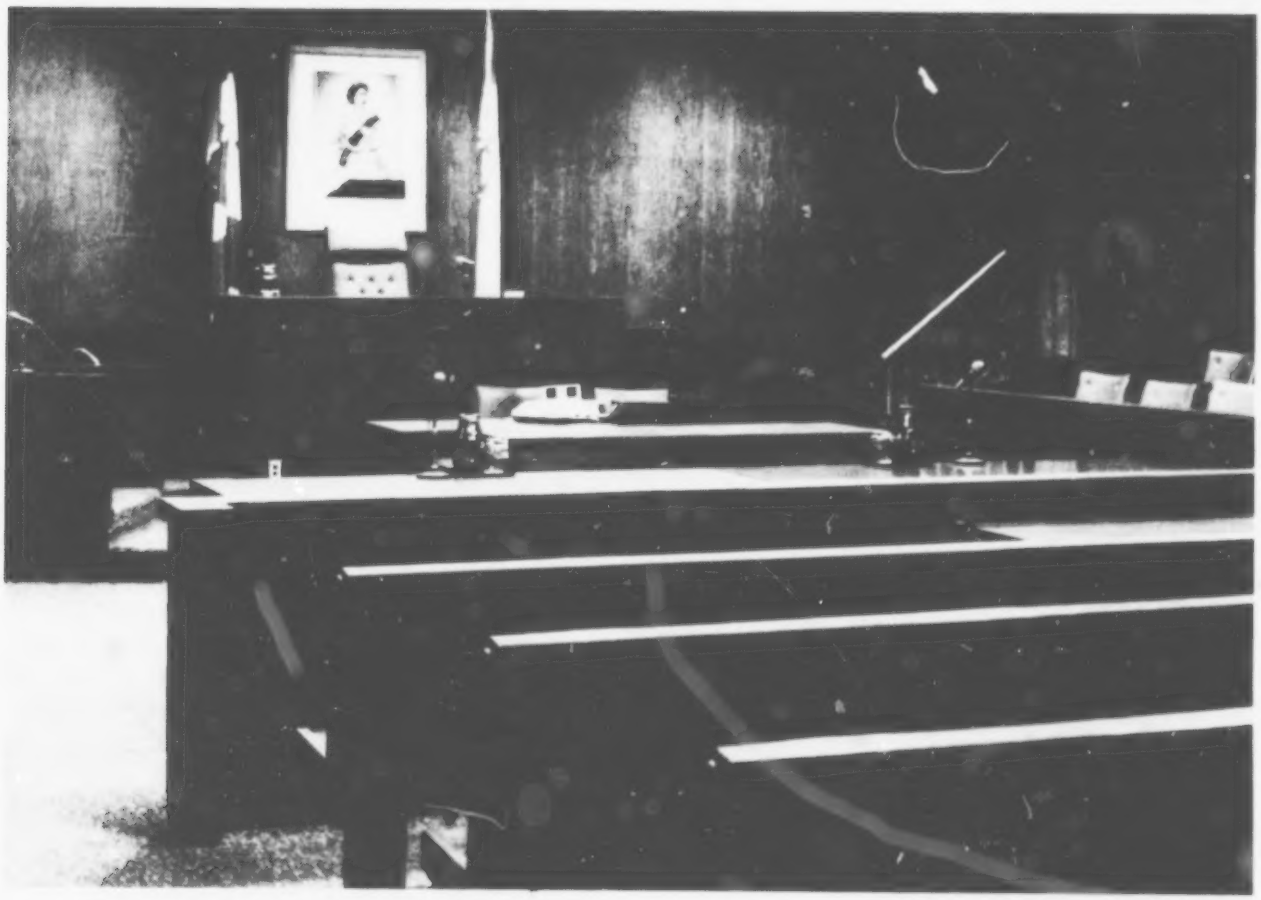
- Il reçoit tous les documents de procédure déposés dans le cadre d'une instance et en dispose comme il se doit.
- Il enregistre et conserve les pièces utilisées en preuve devant les tribunaux.
- Il administre les sommes qui lui sont confiées en paiement d'amendes, de cautionnements, d'entretien de famille et en fiducie à d'autres fins.
- Il assure les services d'enregistrement des débats judiciaires et dirige le travail des sténographes judiciaires.

- Il sert d'intermédiaire entre le Ministère et la magistrature.
- Il fournit aux tribunaux des services de langue française.
- Il administre de façon générale toutes les salles d'audience.

Outre le registraire et les deux registraires adjoints de la Cour du Banc de la Reine et de la Cour d'appel, les services administratifs du Greffe relèvent d'un personnel d'environ 140 employés, y compris les administrateurs judiciaires, les travailleurs sociaux (Division de la famille), les sténographes judiciaires et les préposés à l'enregistrement des débats.

Situation financière

1985-86	
Recettes	*Dépenses*
3 251 455 $	6 629 326 $



AIDE JURIDIQUE

Mandat

Le Programme d'aide juridique s'adresse aux résidents du Nouveau-Brunswick qui n'ont pas les moyens de se payer de services d'information sur leurs droits et obligations au regard de la loi ni ceux d'un avocat.

Quiconque a besoin d'assistance juridique peut en faire la demande auprès d'un des bureaux régionaux de l'aide juridique établis et administrés par le Barreau dans la province. Les demandes sont évaluées selon leur valeur juridique et conformément à des critères financiers d'admissibilité bien établis.

Les demandes et leur évaluation sont soumises à l'approbation du directeur régional avant la délivrance d'un certificat, lequel permet au bénéficiaire de retenir les services d'un avocat participant au programme.

Le Programme d'aide juridique prévoit aussi qu'un avocat, dit avocat de service, soit présent à la Cour provinciale et à la Division de la famille de la Cour du Banc de la Reine pour offrir toute aide juridique nécessaire. Durant l'année 1985-1986, les avocats de service ont assisté 11 834 inculpés et 3 793 autres personnes en quête d'aide juridique au civil.

AIDE JURIDIQUE FOURNIE POUR L'ANNÉE 1985-1986

	Nombre de demandes	*Nombre de demandes refusées*	*Nombre de certificats délivrés*
au criminel	2 413	450	1 848
au civil	3 319	704	2 455

Structures

La responsabilité générale pour le fonctionnement du Programme d'aide juridique relève du procureur général, mais en vertu de la *Loi sur l'aide juridique*, le Barreau du Nouveau-Brunswick est responsable de l'administration du programme. Pour s'acquitter de cette responsabilité, le Barreau emploie un directeur provincial dont le bureau est à Fredericton.

Des bureaux de l'aide juridique situés à Saint John, Moncton, Fredericton, Woodstock, Newcastle, Bathurst, Edmundston et Campbellton sont chacun administrés par un directeur régional.

Faits saillants

- La *Loi sur les jeunes contrevenants* du Canada a eu des répercussions importantes sur le Programme d'aide juridique au criminel. Le tableau suivant illustre la nature et le nombre des infractions pour lesquelles des inculpés ont reçu l'aide d'un avocat de service durant l'année 1985-1986:

Infractions	*Nombre 1984-1985*	*1985-1986*	*%*
Code criminel	10 759	9 884	74,2 %
Autres lois fédérales	1 134	723	5,4
Loi sur les jeunes contrevenants	S/O	891	6,7
Loi sur les véhicules à moteur	899	785	5,8
Loi sur la réglementation des alcools	591	586	4,4
Autres lois provinciales	565	473	3,5
TOTAL	**13 938**	**13 342**	**100 %**

Une évaluation formelle de l'efficacité de la gestion et de l'exécution du Programme d'aide juridique au criminel et au civil au Nouveau-Brunswick est en cours. Parmi les questions et problèmes à l'étude, on notera les critères d'admissibilité, l'étendue et la qualité des services fournis, la possibilité de formules de rechange et les frais de fonctionnement du programme. L'étude a été confiée à une firme indépendante d'experts-conseils. Le rapport sera remis au Comité consultatif sur l'aide juridique, qui, à son tour, fera ses recommandations au ministre de la Justice. Cette évaluation s'est avérée nécessaire à cause de la grave pénurie de fonds, en particulier au civil, par rapport à la demande.

Situation financière

1985-1986

Recettes		**Dépenses**
1 946 308 $	Aide juridique au criminel	861 670 $
	Aide juridique au civil	652 406
	Services administratifs	506 375
	Total	**2 020 451 $**

Le Programme d'aide juridique reçoit son financement des gouvernements fédéral et provincial et de la profession juridique au Nouveau-Brunswick. Environ 70 % des avocats du Nouveau-Brunswick participent au programme. Ils acceptent de réduire leurs honoraires et d'en verser jusqu'à 25 % au Programme d'aide juridique. Durant l'année 1985-1986, la contribution des membres de la profession s'est chiffrée à 433 956 $.

La contribution fédérale pour des services d'aide juridique au criminel durant l'année 1985-1986 s'est chiffrée à environ 907 013 $ et sa contribution au civil, par le truchement du Régime d'assistance publique du Canada, à une somme additionnelle de 49 800 $, laquelle a servi à couvrir 50 % des frais de l'aide juridique fournie aux prestataires de l'assistance sociale.

On peut obtenir plus d'information en consultant le rapport annuel de l'Aide juridique pour l'année financière 1985-1986.

DIVISION DE L'APPLICATION DES LOIS

- Services de police
- Services correctionnels
- Shérifs-coroners

SERVICES DE POLICE

Mandat

Il incombe à la Direction des services de police d'assurer un système efficace d'application des lois, de dépister les crimes et en diminuer le nombre, et de maintenir l'ordre public. La direction s'occupe notamment:

- d'améliorer et de coordonner les services provinciaux de maintien de l'ordre;
- de faire respecter le code de la route;
- d'octroyer des permis aux commerçants d'armes à feu, d'inspecter leur commerce et de délivrer des certificats d'armes à feu;
- d'octroyer des permis aux détectives privés, aux gardiens et aux brocanteurs, et de réglementer leur activité.

Structures

Quatre sections forment la Direction des services de police, sous la responsabilité d'un directeur:

- Les services administratifs
- La Patrouille routière du Nouveau-Brunswick
- La réglementation des armes à feu
- Les inspections

• Les services administratifs

Cette section coordonne tout ce qui a rapport aux services de la GRC dans la province, maintient la liaison avec l'Académie de police de l'Atlantique et la Commission de police, et donne des conseils sur les services provinciaux de maintien de l'ordre. Elle s'occupe notamment:

- de négocier le contrat de la GRC pour le compte de la province du Nouveau-Brunswick;
- de coordonner les demandes des municipalités pour des services de la GRC dans des situations d'urgence résultant d'une grève des policiers ou encore, pour aider les services de police municipaux à enquêter sur des crimes graves ou à réprimer des désordres publics;
- de prendre les mesures nécessaires pour indemniser la GRC des services fournis aux municipalités;
- de coordonner les programmes de formation des policiers municipaux et des membres de la Patrouille routière offerts par l'Académie de police de l'Atlantique et le Collège canadien de la police;
- de faire le lien entre le ministère de la Justice et les corps de police de la province.

• Patrouille routière du Nouveau-Brunswick

La Patrouille routière est un corps de police spécialisé responsable de l'application du code de la route dans la province. La Patrouille routière vise avant tout à assurer la sécurité sur les routes tant du point de vue de la circulation générale (en recevant les plaintes, en donnant des avertissements, en déposant des accusations, en enquêtant sur les accidents, en arrêtant les voitures pour des contrôles d'usage) que du point de vue de la circulation des véhicules commerciaux (contrôle relatif à la sécurité et aux poids et mesures). Sa compétence s'étend à toutes les routes du Nouveau-Brunswick. Elle est en fonction 24 heures par jour, 7 jours par semaine.

L'administration de la Patrouille relève du chef de la Patrouille routière, qui est assisté de commandants de détachement et de sergents d'état-major.

La Patrouille routière compte 113 membres portant l'uniforme, répartis entre 16 détachements situés à divers endroits stratégiques de la province. Tous les détachements ont au moins deux techniciens qualifiés en matière d'alcootest, et tous les membres de la patrouille ont la formation requise pour utiliser l'éthyloscope (ALERTS). Le siège de la Patrouille a été déménagé durant l'année 1985-1986 dans de nouveaux locaux situés dans le complexe Marysville, dans le comté d'York.

ACTIVITÉS CHOISIES – PRNB

Activité	*1985**
Plaintes examinées	14 536
Accusations déposées	51 920
Avertissements donnés	105 518
Inculpations déposées pour ivresse	2 365
Enquêtes sur des accidents	6 976
Inculpations relatives aux véhicules commerciaux	6 993

* pour l'année civile.

De plus amples renseignements sont fournis dans le rapport annuel de la Patrouille routière pour l'année 1984-1985.

• Réglementation des armes à feu

Depuis le 1er janvier 1979, par suite de modifications au Code criminel, quiconque désire acquérir une carabine ou un fusil doit obtenir une autorisation d'acquisition d'armes à feu. En outre, quiconque fait le commerce d'armes à feu ou de munitions doit obtenir un permis d'exploitation de fabrique d'armes. Les demandes d'autorisation ou de permis sont faites au chef provincial des préposés aux armes à feu.

ACTIVITÉS CHOISIES – RÉGLEMENTATION DES ARMES À FEU

Activité	*1984-1985*	*1985-1986*
Inspections de commerces d'armes à feu	697	810
Permis de vente d'armes à feu	318	316
Vendeurs de munitions	275	308

• Inspections

Cette section s'occupe de l'application de la *Loi sur les licences de brocanteurs* et de la *Loi sur les détectives privés et les services de sécurité*. En 1978, elle a reçu en plus la responsabilité d'inspecter les commerces d'armes à feu et d'accorder les autorisations d'acquisition d'armes à feu en vertu du Code criminel.

La Section des inspections relève de l'inspecteur en chef. Jusqu'à ces derniers temps, les inspections étaient effectuées par onze inspecteurs répartis dans cinq bureaux régionaux. Cinq de ces inspecteurs ont été réaffectés à la Commission des licences et permis d'alcool en 1986, celle-ci s'étant vu confier

la responsabilité pour l'application de la *Loi sur la réglementation des alcools*. Un des inspecteurs postés à Fredericton fait aussi fonction de coordonnateur de la formation. Il s'occupe de la formation continue des membres de la Patrouille routière du Nouveau-Brunswick et des services de police municipaux, ainsi que du personnel non policier du gouvernement provincial préposé à l'application des lois.

ACTIVITÉS CHOISIES – SECTION DES INSPECTIONS

Activité	*1984-1985*	*1985-1986*
Licences à des services de sécurité	915	638
Recettes de la Commission des licences de détectives privés et de services de sécurité	39 391 $	48 240 $
Licences de brocanteurs	198	185
Inspections de brocanteurs	246	208
Permis d'alcool	896	900
Inspections d'établissements titulaires d'une licence	2 060	1 843

De plus amples renseignements sont fournis dans le rapport annuel de la Section des inspections pour l'année financière 1985-1986.

Faits saillants

Services administratifs

- Les 720 000 habitants du Nouveau-Brunswick jouissent des services de *29 corps de police distincts*: la GRC, qui, en plus de ses responsabilités à l'échelle provinciale, travaille à contrat pour 12 municipalités; la Patrouille routière du Nouveau-Brunswick, qui a compétence à l'échelle provinciale dans le domaine de la circulation routière; et 27 services de police municipaux comptant chacun de 3 à plus de 190 membres.
- En 1980, l'effectif de la GRC dans la province se chiffrait à 359 membres; en 1985, ce nombre était de 288. En 1985-1986, l'effectif total de la GRC et de la Patrouille routière se chiffrait à 401 membres, ce qui représente une augmentation substantielle du personnel policier au Nouveau-Brunswick. Par ailleurs, un accord de réciprocité existe entre la Division «J» de la GRC à l'échelle provinciale et la Patrouille routière du Nouveau-Brunswick. La GRC est responsable des enquêtes criminelles, des services de renseignements, de l'application des lois fédérales et des services de protection.
- La proportion du nombre de citoyens par agent de police dans les régions rurales, qui était d'un policier pour 901 citoyens en 1980, s'est depuis améliorée, passant à un agent pour 825 citoyens.
- Le directeur des Services de police et le chef de la Patrouille routière du Nouveau-Brunswick ont tous deux participé au *Symposium sur l'application des codes de la route* tenu en décembre 1985. Ce symposium portait sur les lois provinciales et fédérales (Loi C-18) en matière d'ivresse au volant, qui venaient d'entrer en vigueur.
- Le gouvernement a accepté d'octroyer aux municipalités, proportionnellement à leur population, une subvention égale à la moitié de toutes les amendes criminelles et provinciales perçues par les services de police municipaux et les détachements de la GRC travaillant pour le compte d'une municipalité. En tout, 900 000 $ ont été versés directement à ces municipalités durant l'année financière 1985-1986. Cette contribution financière compensera les municipalités pour les dépenses de base qu'elles ont dû engager pour produire les recettes en question.
- Les contraintes financières actuelles obligent la police à faire des efforts accrus pour ne pas se laisser dépasser par les changements technologiques et sociaux. Ainsi, *le Fonds d'aide aux services de police municipaux* a été établi en 1985 par le ministère de la Justice pour justement lui venir en aide. Le Fonds prévoit que 25 % des amendes provinciales et criminelles résultant d'inculpations déposées par les services de police municipaux et les détachements de la GRC travaillant pour le compte de municipalités seront utilisées pour améliorer la qualité des services de police municipaux au Nouveau-Brunswick. Durant l'année 1985-1986, 400 000 $ sont venus de cette source.
- Pour administrer le Fonds d'aide aux services de police municipaux, le ministère de la Justice sera assisté d'un *comité consultatif et d'un coordonnateur*, qui a pour fonction de traiter les demandes, d'administrer le fonds et d'en faciliter l'utilisation. Il est aussi responsable de la coordination générale des activités et initiatives visant à améliorer la qualité des services de maintien de l'ordre au Nouveau-Brunswick, en particulier en ce qui a trait aux services de police municipaux et à leurs rapports avec les autres corps de police. Le Comité consultatif a pour rôle de recommander des priorités quant à l'usage du fonds et de donner, au besoin, des conseils au ministre de la Justice. Le Comité est composé du directeur des Services de police, qui fait fonction de président, d'un représentant du Conseil provincial-municipal, d'un membre de la Commission de police, d'un représentant de l'Association des chefs de police du Nouveau-Brunswick et d'un représentant du ministère des Affaires municipales.
- *D'importantes modifications* ont été apportées à la *Loi sur la police* pour assurer la prestation de services de maintien de l'ordre de haute qualité partout dans la province. Les modifications, adoptées durant la session de 1986 de l'Assemblée législative, avaient pour but de préciser la compétence territoriale des policiers municipaux et de simplifier les mesures disciplinaires prévues au nouveau code de discipline des agents de police. À compter du 1er octobre 1986, ce code exclura de la négociation collective toute question relative à la mauvaise conduite d'un policier.
- En collaboration avec la Commission de police du Nouveau-Brunswick, le Centre canadien de la statistique juridique et les services de police municipaux, le ministère de la Justice poursuit la réalisation du projet SRAP (*Système de rapport des activités de la police*). Ce projet vise l'établissement d'un système de contrôle des opérations, de la gestion et de l'analyse statistique pour tous les services de maintien de l'ordre de la province. Une étude a été entreprise en 1985-1986 pour mieux définir les normes d'un système uniforme, soit automatisé, soit manuel.

La Patrouille routière du Nouveau-Brunswick

- Depuis la formation de la Patrouille routière du Nouveau-Brunswick en 1980, on a connu une augmentation de 9 % du nombre de véhicules immatriculés dans la province et une *diminution de 35 % du nombre d'accidents mortels*. Durant la même

période, il y a eu une augmentation de 17 % du nombre de conducteurs titulaires d'un permis de conduire et une diminution de 41 % du nombre de décès résultant d'accidents de la route. Le Nouveau-Brunswick se place au premier rang à l'échelle nationale quant à la diminution du nombre de décès reliés aux accidents de la route. Selon Transports Canada, le nombre de ces décès au Nouveau-Brunswick en 1985 était de 12 % inférieur à l'année précédente. Dans les autres provinces de l'Atlantique, le taux de mortalité a augmenté dans des proportions allant de 4 % à 19 %.

- Au cours de la dernière année aussi, des modifications importantes ont été apportées à la *Loi sur les véhicules à moteur* en ce qui a trait à l'ivresse au volant. Par la suite, soit le 15 décembre 1985, le ministère de la Justice a mis en oeuvre un programme jour et nuit de suspension sur-le-champ qui donnait autorité aux agents de police de suspendre immédiatement les privilèges de tout conducteur qui ne réussit pas les tests de l'éthyloscope ou de l'éthylomètre.

Situation financière

Direction des services de police
1985-1986

Revenus		*Dépenses*
3 405 010 $	Contrat GRC:	13 553 400 $
	PRNB:	7 236 600
	Inspections:	486 400
	Réglementation des armes à feu:	176 100
	Autres:	1 599 000
	Total	**23 051 500 $**

SERVICES CORRECTIONNELS

Mandat

La Direction des services correctionnels a deux principaux buts:
- la protection de la société, y compris du contrevenant lui-même, contre toute conduite nocive ou dangereuse;
- le traitement humanitaire des contrevenants, y compris la possibilité d'une réadaptation.

Cette direction s'occupe de tous les contrevenants, adultes et jeunes, qui subissent une peine.

Le système de prestation des services correctionnels comprend le Service des établissements pour adultes, les Services communautaires pour adultes et les Services aux jeunes contrevenants. Durant l'année financière 1985-1986, les Services correctionnels sont en outre devenus responsables des services aux victimes et aux témoins judiciaires.

• Le Service des établissements pour adultes
- Les établissements pour adultes sont de deux sortes: les établissements de correction et les centres résidentiels communautaires.
- Durant l'année 1985-1986, treize établissements de correction relevaient de la direction:
  - 7 établissements provinciaux (Dalhousie, Moncton, Dorchester, Saint John, Fredericton, Woodstock et Andover);
  - une maison de correction centrale à Kingsclear;
  - 2 centres de détention de jour (Bathurst et St. Stephen);
  - 3 centres correctionnels communautaires (Tracadie, Richibucto et Saint John).
- Parmi les activités et les programmes offerts dans ces établissements, on notera les Alcooliques Anonymes, des services religieux, divers programmes éducatifs, des activités récréatives et de loisirs, des services de bibliothèque, le travail communautaire et les campagnes d'embellissement. La Maison de correction centrale du Nouveau-Brunswick offre une diversité de programmes tels que l'agriculture, le jardinage, la coupe du bois et la menuiserie. Le Centre correctionnel régional de Saint John dispense des services éducatifs sous le régime d'un contrat avec le ministère de l'Enseignement supérieur et de la Formation.
- Le Service des établissements pour adultes est aussi responsable de l'administration des centres résidentiels communautaires de Saint John, Tracadie et Richibucto. Ces centres logent exclusivement des détenus présentant un risque minimal qui participent à divers programmes de correction communautaires visant à susciter chez eux le désir d'assumer leurs responsabilités sociales dans leur milieu.

• Services communautaires pour adultes

Le personnel préposé aux services communautaires s'occupe entre autres:
- de l'établissement du rapport présentenciel;
- de la surveillance des contrevenants en probation;
- de l'administration des programmes communautaires tels que les programmes relatifs aux ordonnances de services communautaires, de dédommagement et d'option d'amende;
- de l'établissement et du fonctionnement d'un programme d'absences temporaires pour les détenus qui le méritent et qui sont capables de se comporter de manière responsable dans leur milieu, permettant aux détenus d'être libérés sous certaines conditions pour des raisons médicales ou humanitaires ou pour des motifs de réadaptation.

• Services aux jeunes contrevenants

Les Services aux jeunes contrevenants comprennent:
- les services préjudiciaires. La direction a administré le Programme de déjudiciarisation par l'intermédiaire des bureaux des services communautaires (probation). Le programme a été étendu à toute la province durant l'année 1985-1986 (onze régions).
- les services présentenciels. Les rapports présentenciels sont généralement rédigés et présentés par les délégués à la jeunesse (les agents de probation de la direction ont reçu l'appellation délégués à la jeunesse).
- services postsentenciels. Les délégués à la jeunesse surveillent les contrevenants qui ont reçu une sentence à caractère communautaire. Les programmes communautaires sont offerts dans toutes les régions de la province.
- les services de détention en milieu ouvert. Ces services sont offerts au moyen de centres résidentiels communautaires administrés par la direction et au moyen de foyers de groupe ou de foyers d'accueil sous contrat avec le ministère de la Santé et des Services communautaires.
- les services de détention en milieu fermé. Dans ce domaine, l'École de formation du Nouveau-Brunswick et le Centre correctionnel régional du Madawaska ont été en opération durant l'année 1985-1986.

• Les services aux victimes et témoins judiciaires

La Direction des services correctionnels a reçu la responsabilité pour l'administration générale des programmes d'aide aux victimes et aux témoins judiciaires dans la province, y compris l'administration

de la *Loi sur l'indemnisation des victimes d'actes criminels.*

Structures

La Direction des services correctionnels constitue la plus grande des directions du Ministère.

La direction relève d'un directeur exécutif assisté de deux directeurs, l'un pour le Service des établissements pour adultes, l'autre pour les Services communautaires et les Services aux jeunes contrevenants.

Chaque établissement de correction pour adultes relève d'un directeur qui, lui-même, relève du directeur provincial du Service des établissements pour adultes.

Les Services communautaires pour adultes et les Services aux jeunes contrevenants sont répartis entre trois régions, chacune administrée par un administrateur régional des Services correctionnels (agents de probation).

PERSONNEL DE LA DIRECTION DES SERVICES CORRECTIONNELS

Catégorie	*Nombre d'employés*	*Pourcentage*
Bureau central (Fredericton)	11	2 %
Services communautaires et Services aux jeunes contrevenants*	182	39 %
Service des établissements pour adultes	274	59 %
TOTAL	**467**	**100 %**

* Le personnel des Services communautaires comprend des employés affectés aux services pour adultes et pour adolescents. Durant l'année 1985-1986, 122 postes étaient consacrés aux services de détention des jeunes contrevenants.

TABLEAU SOMMAIRE – DIRECTION DES SERVICES CORRECTIONNELS
Admissions pour 1985-1986

	Contrevenants adultes	*Jeunes contrevenants*
Établissements provinciaux	4 644	S/O
Détention en milieu fermé	S/O	231
Détention en milieu ouvert	S/O	76
Cas de probation	1 276	637
Participants inscrits aux programmes:		
d'option d'amende	597	1
de services communautaires	264	185
de déjudiciarisation	S/O	879

Faits saillants

La Direction des services correctionnels a connu d'importants changements au cours des quatre dernières années. Signalons notamment les suivants:

Service des établissements pour adultes

- Durant l'année 1985-1986, il y a eu diminution du nombre de contrevenants adultes, sauf dans le Programme d'option d'amende. Cette diminution est le prolongement d'une tendance amorcée durant l'année 1984-1985. Le nombre de participants au Programme d'option d'amende a augmenté de 24,6 % durant l'année 1985-1986. Une enquête effectuée en octobre 1985 indiquait que seulement 8 % des personnes détenues dans des établissements provinciaux au Nouveau-Brunswick y étaient pour non-acquittement d'une amende. Le Nouveau-Brunswick est la province qui a le plus bas taux d'incarcération pour non-acquittement d'amendes au Canada.
- Il y a eu une diminution de 14 % du nombre d'admissions dans les établissements de correction provinciaux par rapport à la dernière année financière.
- La population carcérale moyenne par jour se chiffrait à 432, ce qui représente une diminution de 5,5 % par rapport à l'année financière précédente.
- Le profil du détenu moyen d'un établissement provincial était celui d'un célibataire de 29 ans subissant une peine de moins de 30 jours pour une infraction non violente. La conduite en état d'ébriété (23,2 %) et le vol (20,3 %) étaient les deux infractions commises par la majorité de ces contrevenants.

Services communautaires pour adultes

- La population moyenne adulte par jour assujettie à un régime de probation durant l'année 1985-1986 a diminué de 23,2 %. Cette diminution peut probablement être attribuée à la modification de l'âge minimal des personnes caractérisées comme jeunes contrevenants. Des diminutions importantes sont survenues à Edmundston, à Grand-Sault et à Bathurst.
- Le profil du contrevenant adulte moyen soumis à un régime de probation durant l'année 1985-1986 était celui d'un célibataire anglophone de 24 ans, qui est sans emploi et qui ne possède qu'une 9e année d'études. La durée moyenne de la probation était de 12 mois pour les infractions ayant rapport à la propriété.
- Le nombre de participants au Programme d'option d'amende a augmenté de 24,6 % durant l'année 1985-1986. Une augmentation importante s'est fait sentir à Saint John.
- Le nombre total de participants adultes au Programme d'ordonnance de services communautaires a diminué de 6,4 % au cours de la dernière année financière. La plus grande diminution a eu lieu à Fredericton.
- Pour la première fois en trois ans, il y a eu augmentation durant l'année 1985-1986 du recours au Programme d'absences temporaires complètes. Par contre, il y a eu diminution du recours aux absences temporaires d'une journée.
- En tout, 915 demandes de détenus pour des permis d'absence temporaire ont été faites durant l'année 1985-1986. De ce nombre, 333 (36,4 %) ont été approuvées.

Jeunes contrevenants

- L'adoption de la *Loi sur les jeunes contrevenants* du Canada représente l'un des plus importants changements survenus ces dernières années en matière d'administration de la justice criminelle. La mise en oeuvre de cette loi a nécessité l'élaboration de nouveaux programmes, la prestation de nouveaux services et l'aménagement de nouvelles installations. Lorsque les jeunes de 16 et 17 ans ont été assujettis au régime de la *Loi sur les jeunes contrevenants* en avril 1985, le nombre de jeunes relevant des Services correctionnels a triplé par rapport à l'année 1984-1985.
- Ces développements se sont poursuivis durant l'année 1985-1986, les services et programmes destinés aux jeunes contrevenants se répandant dans toute la province.

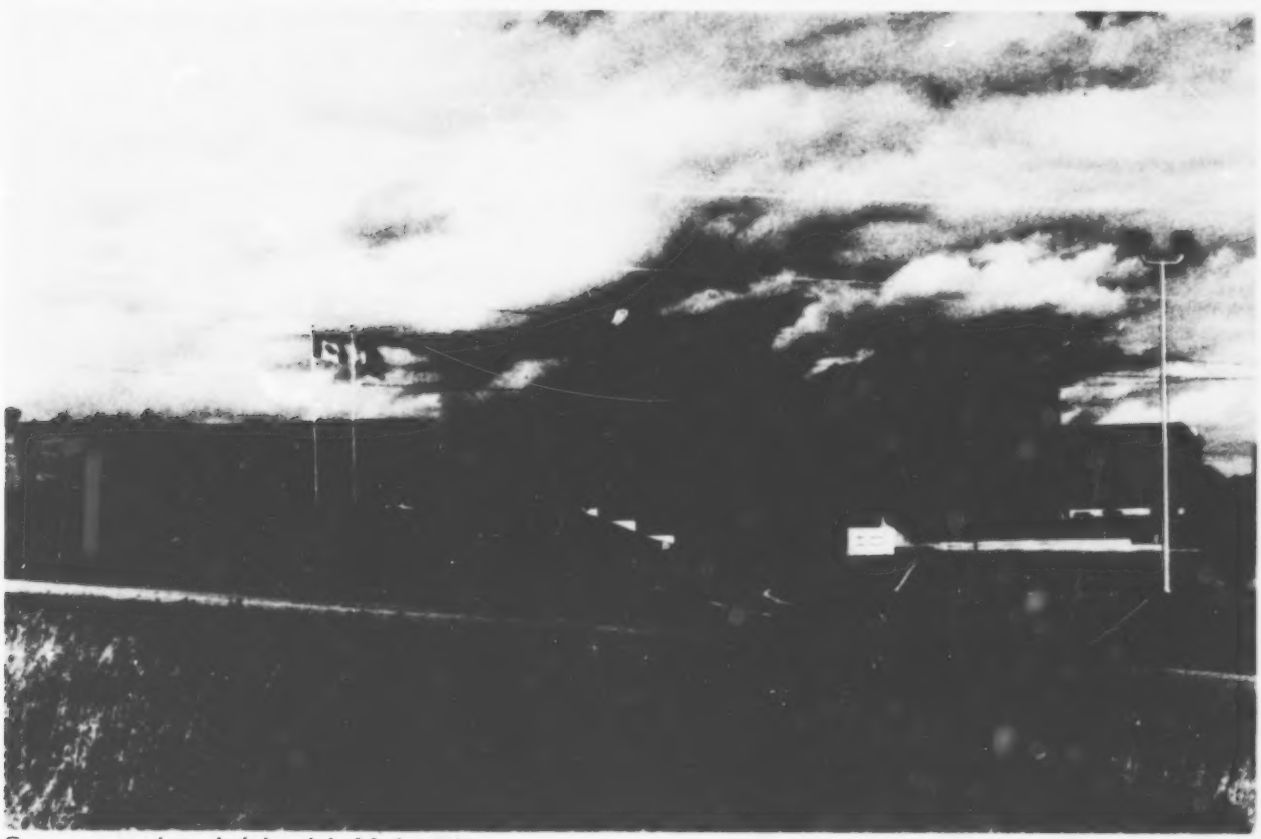
- Durant l'année 1985-1986, 2 427 jeunes contrevenants sont passés par le Programme de déjudiciarisation (879) ou le tribunal de la jeunesse (1 548). Cinq cent quarante-huit (548) jeunes se sont vu imposer une ordonnance de services communautaires, contre 307 qui ont été dirigés vers le système carcéral (231 ont été condamnés à une détention en milieu fermé, contre 76 en milieu ouvert).
- Les délégués à la jeunesse ont été appelés à rédiger 659 rapports présentenciels, ce qui représente une somme quatorze fois supérieure au nombre de rapports présentenciels rédigés l'année précédente.
- Quatre-vingt-trois (83) jeunes ont été détenus provisoirement durant l'année 1985-1986, soit sept fois plus qu'en 1984-1985.
- Cinq cent quarante-huit jeunes ont été admis à des programmes communautaires, soit trois fois plus qu'en 1984-1985.
- Soixante-seize jeunes ont été détenus en milieu ouvert.
- Deux cent trente et un jeunes ont été détenus en milieu fermé durant l'année 1985-1986, soit trois fois le nombre admis durant l'année 1984-1985.
- Une des principales tâches des Services aux jeunes contrevenants est d'établir des installations de détention en milieu fermé dotées de moyens de sécurité suffisants et de programmes appropriés. La somme de 740 000 $ a été réservée pour l'année 1986-1987 à la phase conceptuelle d'un établissement de détention en milieu fermé situé à un endroit stratégique, qui coûtera environ 7 400 000 $. L'établissement sera situé à Kingsclear et permettra au Centre correctionnel régional du Madawaska d'assumer à nouveau sa mission originale, soit l'incarcération de contrevenants adultes.

Contrevenants atteints de troubles mentaux

- Un comité interministériel sur les contrevenants atteints de troubles mentaux a été formé à la demande du sous-ministre de la Justice. Le comité est composé de représentants du ministère de la Santé et des Services communautaires, du Secrétariat du Cabinet et du ministère de la Justice. Seront étudiées notamment les questions de l'opportunité de mettre sur pied un service spécial dont les contrevenants atteints de troubles mentaux pourraient se prévaloir dès leur libération, de même que l'opportunité de faciliter l'accès à des services d'examens et de traitements psychiatriques externes aux contrevenants adultes en probation et à ceux qui sont incarcérés dans des établissements provinciaux.

Programme des victimes et des témoins judiciaires

- Reconnaissant le besoin d'étudier la question des victimes et des témoins judiciaires, le ministère de la Justice a établi un groupe de travail en 1982 et l'a chargé d'analyser la situation dans les autres provinces, de circonscrire la nature du problème dans notre propre province en matière de prestation de services et de faire des recommandations au Ministère à ce sujet. En outre, le ministère de la Justice a fait partie de plusieurs comités interministériels qui se penchent sur cette question.
- En mai 1983, le Ministère a contribué avec le ministère fédéral de la Justice à la réalisation de deux projets pilotes, l'un à Campbellton et l'autre à Saint John, visant à aider les victimes et les témoins en ayant recours à des bénévoles durant les audiences d'un tribunal provincial.
- Durant l'année 1985, 1 823 victimes et témoins ont participé à un programme de victimes et de témoins judiciaires à Saint John et 524 autres à Campbellton.



Centre correctionnel régional du Madawaska

Le programme sera étendu aux autres endroits de la province durant l'année 1986-1987.

Formation du personnel

• Durant plusieurs années, la formation et le perfectionnement du personnel ont revêtu une importance de premier ordre à cause des besoins spéciaux et des compétences particulières requises par les Services correctionnels. En tout, 423 membres du personnel des Services correctionnels ont participé à des cours de formation du personnel auxiliaire durant l'année 1985-1986. Ces trois dernières années, un programme de certificats pour le personnel des Services correctionnels a été élaboré et mis au point afin de répondre aux besoins des fonctionnaires des Services correctionnels, des délégués à la jeunesse, des agents de probation, des travailleurs sociaux et de tout autre membre du personnel, pour les aider au point de vue de l'orientation de leur travail, des méthodes et de leur perfectionnement. Durant l'année financière 1985-1986, 107 employés ont consacré au total 635 jours à ce programme.

Un agent de formation pour le personnel des établissements de correction a aussi reçu le mandat de préciser et d'analyser les besoins en formation de tout le personnel des établissements. Ce programme se précisera davantage cette année.

Situation financière

1985-1986

Recettes	*Dépenses*	
3 028 129 $	Établissements:	8 705 900 $
	Services communautaires:	2 285 900
	Victimes et témoins judiciaires:	25 700
	Services aux jeunes:	5 225 600
	Services administratifs:	737 000
	Total	**16 980 100 $**

De plus amples renseignements sont fournis dans deux rapports particuliers de la Direction des services correctionnels pour l'année financière 1985-1986, soit le rapport annuel des Services correctionnels du Nouveau-Brunswick et celui des Services aux jeunes contrevenants.

SHÉRIFS-CORONERS

Mandat

Le bureau du shérif de cette direction offre une vaste gamme de services permettant d'administrer la justice d'une manière ordonnée. Ces services comprennent:

• la signification des documents de procédure et l'exécution des ordonnances judiciaires;
• le transport des prisonniers et des patients d'établissements psychiatriques;
• l'exécution de fonctions judiciaires, telles que la préparation des listes de jurés et le maintien d'un service de sécurité dans les salles d'audience des tribunaux de la province.

Le bureau du coroner, pour sa part, est chargé de faire enquête sur tous les décès dans la province dont il a été avisé, afin de déterminer dans chaque cas l'identité du défunt et les faits entourant son décès. Depuis le 1er janvier 1985, les décès qui sont signalés au bureau du coroner et qui font l'objet d'une enquête sont répartis en cinq classes: les décès accidentels, les suicides, les homicides, les morts naturelles et les décès dont la cause est inconnue.

Structures

La direction relève du shérif-coroner en chef, qui, assisté de trois shérifs-coroners de district, dirige l'activité de plus de 70 employés.

Le bureau du shérif-coroner en chef est situé à Fredericton. Les autres bureaux sont situés à Bathurst, Campbellton, Edmundston, Moncton, Newcastle, Saint John et Woodstock.

Tous les shérifs et shérifs adjoints sont coroners d'office. En outre, on compte 16 coroners non juristes dans les régions rurales de la province, dont plusieurs sont médecins.

TABLEAU STATISTIQUE POUR 1985
BUREAU DU SHÉRIF

Ordres d'exécution

Nature de l'ordre	Gouvernement provincial, litiges privés, litiges familiaux, ordonnances judiciaires, indemnisations d'accidentés du travail, brefs de saisie.
Ordres reçus	2 740 (valeur nominale: 11 531 494 $)
Ordres exécutés	625 (valeur nominale: 924 884 $)
Ordres retournés	1 291 (rien à saisir) 725 (sur demande)
Détenus transportés	9 063
Malades mentaux transportés	547

TABLEAU STATISTIQUE POUR 1985
BUREAU DU CORONER*

Classe	*Nombre d'enquêtes*	*Autopsies*
Morts accidentelles	246	162
Suicides	83	53
Homicides	15	15
Morts naturelles	1 427	415
Cause indéterminée	2	2
TOTAL	**1 773**	**647**

* Ces chiffres reflètent l'année civile plutôt que l'année financière.

Faits saillants

- Le bureau du shérif s'est surtout efforcé de fournir un service plus efficace en matière d'exécution des actes au civil, de transport des prisonniers et des malades mentaux, et de sécurité dans les salles d'audience. Le programme de sécurité dans les salles d'audience de la Cour du Banc de la Reine et de la Cour d'appel se poursuit. L'accent sera mis sur une sécurité accrue grâce à la formation du personnel, au port de l'uniforme et à la distribution de pièces d'identité.
- L'une des principales réalisations du bureau du coroner a été l'établissement, de concert avec le ministère de la Santé et des Services communautaires, d'une unité pathologique médico-légale au Saint John Regional Hospital, au service des corps de police de toute la province chargés d'enquêter sur les cas d'homicide.

Situation financière

	1985-1986
Recettes	*Dépenses*
367 233 $	2 672 954 $

De plus amples renseignements sont fournis dans le rapport annuel du coroner en chef pour l'année financière 1984-1985.

DIVISION DES SERVICES À LA JUSTICE

- Service de la consommation
- Affaires corporatives et fiduciaires
- Enregistrement des titres
- Recherche et planification
- Assurances
- Application de la Loi sur l'expropriation
- Programme des langues officielles

SERVICE DE LA CONSOMMATION

Mandat

Le service de la consommation est responsable:
- de l'application des mesures législatives à la consommation et de la prestation des services de protection aux consommateurs;
- de l'administration du Programme relatif à la location des locaux d'habitation;
- de la réglementation des caisses populaires, des credit unions et des coopératives au Nouveau-Brunswick.

Structures

Durant l'année 1985-1986, il y a eu réorganisation de la direction en trois sections dont la responsabilité générale a été confiée au directeur du service de la consommation:
- Services aux consommateurs;
- Bureau du médiateur des loyers;
- Caisses populaires et coopératives.

• Services aux consommateurs

L'activité de cette section a trait à l'application des mesures législatives relatives à la consommation, en particulier la *Loi sur la responsabilité et les garanties relatives aux produits de consommation*, la *Loi sur le démarchage* et la *Loi sur les permis des agents immobiliers*.

La section fait notamment enquête sur les plaintes des consommateurs, conseille les consommateurs quant à leurs droits et leurs responsabilités, favorise l'éducation et l'information des consommateurs et octroie des permis.

TABLEAU STATISTIQUE
SERVICES AUX CONSOMMATEURS

Activité	*1984-1985*	*1985-1986*
Demandes d'information	7 190	7 636
Plaintes reçues	656	616
Examens aux agents immobiliers	480	437

Faits saillants
- On compte parmi les nouvelles mesures législatives durant l'année 1985-1986 les modifications qui ont été apportées à la *Loi sur les arrangements préalables de services de pompes funèbres*. Des contrôles plus serrés ont été imposés en ce qui a trait à la vente de services de pompes funèbres arrangés au préalable et à la réglementation des fonds tenus en fiducie dans ces cas. Des règlements détaillés et complets accompagnent cette loi. Les modifications ont été apportées après une longue consultation avec les entreprises de pompes funèbres de la province.
- L'année 1985-1986 a aussi été marquée par un recours accru à des systèmes informatisés. La Section de la recherche et de la planification a effectué une étude des besoins des services aux consommateurs en matière d'informatique. Un prototype faisant appel à un micro-ordinateur a été conçu pour simplifier les modalités administratives relatives au programme d'octroi de permis.

Certificats et permis délivrés
1985-1986

Certificats de commissaires à la prestation des serments	345
Permis d'agent immobilier	148
Permis de gérant immobilier	143
Permis de vendeur immobilier	844
Certificats prévus dans la *Loi sur la divulgation du coût du crédit*	177
Licences de vendeur prévues dans la *Loi sur le démarchage*	394
Permis de représentant prévus dans la *Loi sur le démarchage*	997
Licences d'encanteurs	80
Loi sur les agences de recouvrement	
licences d'agence de recouvrement	12
licences de succursale	6
licences d'agent de recouvrement	115
Licences prévues dans la *Loi sur les arrangements préalables de services de pompes funèbres*	2
Total	**3 263**

• Bureau du médiateur des loyers

La *Loi sur la location de locaux d'habitation* est entrée en vigueur le 1er janvier 1983. Les médiateurs des loyers sont des agents désignés par le gouvernement pour appliquer cette loi. Ils sont au service autant des locataires que des propriétaires. Ils s'acquittent de leur mandat en disséminant de l'information sur les droits et responsabilités des propriétaires et locataires, en donnant des conseils, en faisant de la médiation et, s'il y a lieu, en faisant respecter les droits et responsabilités de chacun.

Le bureau du médiateur en chef des loyers est situé à Fredericton. Durant l'année 1985-1986, 9 médiateurs des loyers étaient répartis dans 6 bureaux régionaux situés à Saint John, Moncton, Fredericton, Campbellton, Edmundston et Bathurst.

TABLEAU STATISTIQUE
BUREAU DU MÉDIATEUR DES LOYERS

Nombre de demandes de renseignements et de plaintes	*1985-1986*
Par la poste	7 979
Par téléphone	21 526
En personne	6 699
Décision ou mesures prises	
Ordres de se conformer	184
Avis de congé	1 297
Ordres d'évacuation	164
Inspections	200

Faits saillants
- La *Loi sur le contrôle des loyers de locaux d'habitation* de 1983, qui permettait le contrôle, à la demande du locataire, de certaines augmentations de loyers de locaux d'habitation, a pris fin en août 1985 conformément à la «disposition de temporisation» prévue dans la loi même. La "période de répit" que la loi offrait aux locataires s'inscrivait dans la foulée

du programme de compressions budgétaires du gouvernement fédéral. Comme l'expiration de la loi a coincidé avec l'existence de marchés favorables aux locataires, il n'y a pas eu d'augmentations subites des loyers des locaux d'habitation.

- La *Loi sur la location de locaux d'habitation* a été modifiée durant l'année 1985-1986 pour interdire aux propriétaires, à compter du 31 juillet 1985, d'exiger le paiement à l'avance du loyer du dernier mois, ou le versement d'un paiement particulier plus élevé que les autres paiements, ou encore le dépôt d'un cautionnement plus élevé que celui qui est permis par la loi.
- La valeur des cautionnements conservés par le bureau du médiateur des loyers n'a cessé d'augmenter: 5 000 $ en 1983, 9 000 $ en 1984, 11 000 $ en 1985, et 12 500 $ en 1986.

Caisses populaires et coopératives

La Section des caisses populaires est chargée de suivre de près les activités des caisses populaires et des credit unions afin de protéger les parts des membres et les sommes investies dans ces institutions. Elle est responsable de l'application de la *Loi sur les Caisses populaires* et de la *Loi sur les fédérations des caisses populaires* et fournit des services de constitution en société, de réglementation, de vérification et d'inspection.

TABLEAU STATISTIQUE COMPARATIF CAISSES POPULAIRES/CREDIT UNIONS*

	1983-1984	*1984-1985*
Nbre de caisses populaires/ credit unions	126	125
Employés	699	703
Membres	235 210	238 591
Actif	539 475 329 $	611 151 332 $
Capital social	196 031 010 $	214 218 328 $
Recettes	68 311 410 $	75 060 716 $
Dépenses	50 025 893 $	56 132 907 $

* Ces chiffres représentent l'année civile plutôt que l'année financière.

La Section des coopératives est responsable de la surveillance des coopératives au Nouveau-Brunswick et, en particulier, de l'application de la *Loi sur les associations coopératives.* Les coopératives se divisent en 6 catégories: les coopératives agricoles, les coopératives de produits forestiers, les coopératives de pêcheurs, les magasins coopératifs, les coopératives permanentes de logement et les coopératives de services.

TABLEAU STATISTIQUE COMPARATIF COOPÉRATIVES

	1983-1984	*1984-1985*
Coopératives	112	112
Membres	49 248	41 837
Actif	58 220 230 $	67 465 478 $
Ventes totales	189 000 000 $	203 000 000 $

Faits saillants

- Le 1er avril 1985, la responsabilité pour les caisses populaires et les coopératives est passée du ministère de l'Agriculture et du Développement rural au ministère de la Justice. Ce dernier devenait désormais responsable de la réglementation de toutes les institutions financières faisant affaire dans la province, sauf les banques (gouvernement du Canada) et le marché des valeurs (ministère des Transports).
- Le ministère de la Justice entend dans un proche avenir examiner en profondeur les mesures législatives touchant les caisses populaires et la *Loi sur les associations coopératives.*
- Les 125 caisses populaires et credit unions du Nouveau-Brunswick possèdent un actif global de plus de 611 000 000 $. Leur taux de croissance en 1985 a dépassé la moyenne des institutions comparables à travers le pays, augmentant de 13,3 % par rapport à l'année civile précédente.

Situation financière

Direction du service de la consommation 1985-1986

	Recettes		*Dépenses*	
	92 000 $		870 226 $	
	54 746	(coopératives et caisses populaires)	188 187	(coopératives et caisses populaires)
TOTAL	146 746 $		1 058 413 $	

De plus amples renseignements sont fournis dans les rapports annuels des caisses populaires et des coopératives pour l'année financière 1984-1985 et l'année financière 1985-1986 respectivement.

AFFAIRES CORPORATIVES ET FIDUCIAIRES

Mandat

La Direction des affaires corporatives et fiduciaires est responsable de la constitution en société et de la réglementation des diverses compagnies, sociétés en nom collectif et entreprises individuelles qui désirent s'établir au Nouveau-Brunswick. La direction tient des dossiers sur les lois qui l'intéressent, y compris la *Loi sur les compagnies*, la *Loi sur les permis des compagnies de fiducie, de construction et de prêts* et la *Loi sur l'enregistrement des sociétés en nom collectif et des raisons sociales*. La direction délivre aussi des certificats aux corporations et offre au public un service d'information au sujet des corporations, des sociétés de personnes et des entreprises individuelles.

TABLEAU STATISTIQUE COMPARATIF AFFAIRES CORPORATIVES ET FIDUCIAIRES

Activité	*Opérations*	
	1984-1985	*1985-1986*
États annuels	17 065	17 766
Constitutions en société, enregistrements et octrois de permis	6 412	6 123
Copies certifiées conformes	1 449	1 764
Approbation des dénominations sociales (Système informatisé pour la recherche de dénominations sociales et marques de commerce — N.U.A.N.S.)	1 349	850 (3 mois)

Structures

Le directeur est assisté d'un avocat, d'un analyste des affaires financières et d'un agent des services administratifs.

Faits saillants

- Le phénomène récent des pertes résultant de l'insolvabilité d'institutions financières au Canada a mis en évidence le besoin d'un milieu stable et d'une réglementation efficace. La Direction des affaires corporatives et fiduciaires a effectué de longues consultations auprès des entreprises concernées et des groupes d'intérêt pour améliorer la réglementation et la surveillance des institutions financières.
- Le besoin d'une nouvelle loi pour réglementer les compagnies de prêts et de fiducie a été reconnu durant l'année 1985-1986. Un livre vert contenant un projet de loi intitulé *Loi sur les compagnies de prêts et de fiducie*, de même que des textes explicatifs, a été déposé à l'Assemblée législative pour qu'il soit renvoyé pour étude au Comité de modification des lois. Cette nouvelle loi remplacerait la *Loi sur les compagnies de fiducie*, la *Loi sur les permis des compagnies de fiducie, de construction et de prêts* et la *Loi sur l'assurance-dépôt*.
- L'avocat de la direction chargé des valeurs mobilières a été envoyé en mission durant une partie de l'année financière auprès de la Commission des valeurs mobilières de l'Ontario afin d'acquérir de l'expérience en matière d'administration des valeurs. Il est prévu que le ministère de la Justice sera bientôt responsable de l'administration des valeurs.
- Le Système informatisé pour la recherche de dénominations sociales et marques de commerce, établi pour faciliter l'approbation des dénominations sociales, est entré en vigueur le 1er janvier 1986.

Situation financière

1985-1986	
Recettes	*Dépenses*
1 590 139 $	381 779 $

ENREGISTREMENT DES TITRES

Mandat

Les bureaux de l'enregistrement offrent un système d'enregistrement des biens réels et personnels qui permet une meilleure protection des droits du propriétaire et facilite les opérations subséquentes relatives a ces biens.

Cette direction est aussi responsable de la perception des taxes en application de la *Loi de la taxe sur le transfert de biens réels*. Cette loi, qui est entrée en vigueur le 1er juin 1983, prévoit le prélèvement d'une taxe d'un quart d'un pour cent de la valeur d'évaluation des biens-fonds lorsqu'il y a cession par acte de transfert.

Structures

La direction administre deux systèmes distincts, l'un pour les biens réels et l'autre pour les biens personnels.

- Système relatif aux biens réels

La province est dotée de 15 bureaux d'enregistrement, chacun relevant d'un conservateur des titres de propriété et comptant un ou plusieurs conservateurs adjoints et un personnel de soutien. Les bureaux sont situés à Moncton (2), Woodstock, Saint Andrews, Bathurst, Richibucto, Hampton, Edmundston, Newcastle, Gagetown, Campbellton, Saint John, Burton, Perth-Andover et Fredericton. L'un des bureaux d'enregistrement situés à Moncton utilise le système d'enregistrement des titres de bien-fonds à l'égard des biens réels situés dans le comté d'Albert.

Le système d'enregistrement foncier a été introduit dans le comté d'Albert le 9 juillet 1984 à titre de projet pilote, après de nombreuses années de recherche effectuée par le Ministère de concert avec le Service du cadastre et de l'information foncière du Conseil des Premiers ministres des Maritimes. Dans un tel système, la province garantit le titre du propriétaire enregistré et rend superflue la vérification détaillée du titre de propriété.

- Système relatif aux biens personnels

Le système d'enregistrement des biens personnels permet la conservation de dossiers sur les cessions et les opérations de prêts garanties par un bien personnel au Nouveau-Brunswick et, sur acquittement du droit prescrit, donne accès à cette information. Le système a une double fonction:

— il sert à donner avis en permettant à un créancier garanti d'enregistrer un document, tel qu'une hypothèque mobilière, indiquant son droit sur le bien personnel du débiteur;

— il sert à vérifier un titre en permettant à l'acheteur éventuel d'un bien personnel de faire vérifier au préalable l'existence de charges enregistrées contre le bien en question.

Les bureaux de l'enregistrement relèvent du conservateur en chef des titres de propriété, qui fait également fonction de registrateur général des titres de bien-fonds. Le conservateur en chef est assisté de 15 conservateurs des titres de propriété et de 28 conservateurs adjoints. Le personnel du bureau d'enregistrement foncier à Moncton comprend deux avocats et un opérateur d'ordinateur.

TABLEAU STATISTIQUE
ENREGISTREMENT FONCIER

BUREAU D'ENREGISTREMENT DES TITRES DE BIEN-FONDS DU COMTÉ D'ALBERT

	1985-1986	*Données cumulatives de juillet 1984 à mars 1986*
Demandes d'enregistrement	958	1 425
Certificats de propriété délivrés	764	1 139
Dossiers administrés	824	1 289
Cessions subséquentes	105	125
Hypothèques	88	95

Faits saillants

- Durant l'année 1985-1986, le dépôt et l'enregistrement des documents ont augmenté de 6,7 % par rapport à l'année 1984-1985. Le nombre de pièces déposées et enregistrées se chiffre à environ 207 000, contre 194 000 l'année précédente. La croissance importante du nombre d'enregistrements au cours des dix dernières années a pu se faire sans augmentation de personnel.
- Le système d'enregistrement des biens personnels conserve environ 500 000 documents dans les 15 bureaux d'enregistrement de comté.
- L'usage de formules types de transfert du droit de propriété bilingues (anglais-français) a été introduit dans le système d'enregistrement afin de permettre au public de comprendre plus facilement les transactions immobilières qui se font dans l'une ou l'autre langue.
- Le projet d'enregistrement foncier dans le comté d'Albert est suivi de très près, et donne jusqu'ici des résultats encourageants.

Situation financière

1985-1986

Recettes	*Dépenses*
4 275 599 $*	1 435 069 $

* 1 996 418 $ — taxes sur le transfert de biens réels, plus 2 279 181 $ — droits prescrits.

RECHERCHE ET PLANIFICATION

Mandat

Cette direction a été établie pour permettre l'évaluation des programmes et des lignes directrices du Ministère. La direction offre notamment les services professionnels suivants:

- l'élaboration de lignes directrices qui permettent d'améliorer l'administration de la justice;
- l'élaboration de propositions de programmes, y compris de projets pilotes, et l'évaluation des programmes;
- la planification à court et à long termes;
- la réalisation de projets de recherche, y compris la compilation et l'analyse de données et la production de rapports;
- la création d'une base de données, y compris de systèmes intégrés de gestion et de fonctionnement pour les programmes du Ministère;
- la coordination de l'élaboration de tous les systèmes informatisés et de la bureautique du ministère de la Justice.

Structures

La Direction de la recherche et de la planification relève d'un directeur, qui a la charge de quatre agents de la recherche et de la planification ainsi que d'un coordonnateur des systèmes à qui il incombe de coordonner tous les systèmes informatisés et les projets de bureautique. Un employé occasionnel est préposé à l'analyse statistique et à la compilation des rapports statistiques.

Faits saillants

La direction a réalisé plusieurs projets importants pour le Ministère durant l'année 1985-1986. Notons en particulier les projets suivants:

- Une méthode de planification a été établie au sein du Ministère. Un plan directeur a été adopté et des plans d'action pour chaque direction du Ministère ont été élaborés à partir de ce plan directeur.
- La direction a prêté assistance aux autres directions pour l'élaboration de lignes directrices et de programmes. Ainsi, plusieurs projets ont été entrepris en vue d'élaborer un programme pour les jeunes contrevenants qui soit conforme à la nouvelle *Loi sur les jeunes contrevenants.*
- Une méthode d'évaluation des programmes a été mise au point. Des évaluations ont été faites notamment du programme des victimes et des témoins judiciaires, du projet de la police municipale de Saint John sur le mauvais traitement des enfants et des programmes d'éducation pour adultes en vigueur au Centre correctionnel régional de Saint John.
- La direction a aidé les autres directions à identifier leurs besoins en systèmes informatisés et en bureautique. Des projets sont en voie de réalisation à la Direction de la réforme du droit (nouveautés législatives), à la Direction des services juridiques (repérage d'avis juridiques) et au Tribunal de la famille (système de délivrance et d'exécution des ordonnances d'entretien).
- La direction a fait l'étude des besoins d'informatique pour les Affaires corporatives et fiduciaires, le Service de la consommation et la Direction des assurances. Un prototype faisant appel à un micro-

ordinateur a été conçu pour faciliter l'exécution de leurs tâches relatives à l'octroi de permis.

Situation financière

1985-86	
Recettes	*Dépenses*
–	253 945 $

ASSURANCES

Mandat

Cette direction a pour fonction de surveiller les services d'assurances au Nouveau-Brunswick, notamment l'octroi de permis aux assureurs, aux agents d'assurance, aux experts et aux évaluateurs établis dans la province, et la réglementation de leur activité.

La direction est aussi responsable de la perception d'un impôt de deux pour cent sur les primes d'assurance-vie et de rentes viagères au Nouveau-Brunswick, et de trois pour cent sur les autres formes d'assurance. Pour éviter le double emploi et réduire la paperasse, la direction a fusionné les déclarations d'impôt du prévôt des incendies aux déclarations ordinaires d'impôt sur les primes, et en fait la perception.

Structures

La surveillance et l'administration générales de la direction relèvent du surintendant des assurances, qui est assisté d'un surintendant adjoint.

TABLEAU STATISTIQUE – ASSURANCES

Activité	*1984-1985*	*1985-1986*
Recettes des permis	105 748 $	103 280 $
Nombre d'assureurs	312	311
Impôts perçus sur les primes	10 182 280	10 313 039
Examens		
Vie	320	349
Accidents et maladies	486	566
Générale	64	81
Demandes de renseignements et plaintes	900	975

Faits saillants

- Le surintendant des assurances s'est penché, de concert avec le Groupe de travail du gouvernement du Nouveau-Brunswick, sur la crise de l'assurance-responsabilité. Le rapport du Groupe de travail est actuellement à l'étude.
- La *Loi sur les assurances* a été modifiée récemment de façon à permettre un contrôle plus sévère des comptes en fiducie des agents d'assurance. La direction s'efforcera de faire l'examen de ces comptes régulièrement. En outre, les livres des compagnies d'assurance du Nouveau-Brunswick seront examinés régulièrement.
- Les compagnies d'assurance sont tenues en vertu de la *Loi sur les assurances* de fournir toutes leurs polices dans les deux langues officielles et de servir leurs clients dans la langue de leur choix. De plus, la *Loi sur les assurances* a été modifiée récemment pour exiger que l'assureur obtienne de l'assuré une indication de la langue officielle qu'il désire voir son avocat utiliser et qu'il retienne les services d'un avocat qui peut faire usage de cette langue.

Situation financière

1985-1986	
Recettes	*Dépenses**
10 860 759 $	238 770 $

* Les dépenses de la direction sont recouvrables des compagnies d'assurance sous la forme d'une cotisation payable en quatre versements par année. Les compagnies d'assurance sont aussi facturées pour les frais de fonctionnement des audiences de la Commission des entreprises de service public portant sur les tarifs d'assurance-automobile.

De plus amples renseignements sont fournis dans le rapport annuel de la Direction des assurances pour l'année financière 1984-1985.

APPLICATION DE LA LOI SUR L'EXPROPRIATION

Mandat

Ce programme a pour but de régler les objections aux expropriations éventuelles au moyen d'audiences tenues par un commissaire-enquêteur de l'expropriation.

Structures

L'application de la *Loi sur l'expropriation* relevait autrefois de deux organismes: l'Office d'indemnisation des biens, qui déterminait la valeur des propriétés, et le Conseil consultatif de l'expropriation, qui tenait des audiences publiques et rendait des avis sur l'opportunité d'une expropriation éventuelle. Les deux organismes étaient régis par la *Loi sur l'expropriation* et avaient pour but de tenir des audiences sur des litiges relatifs à l'expropriation de biens-fonds.

Vu les compressions budgétaires, l'Office d'indemnisation des biens a été aboli et la résolution des conflits en matière d'indemnisation a été confiée aux tribunaux. Quant au Conseil consultatif de l'expropriation, il a été remplacé par un commissaire-enquêteur de l'expropriation à temps partiel. Ces mesures ont eu pour résultat une diminution des frais, qui sont passés d'environ 250 000 $ à environ 47 000 $ par année.

TABLEAU STATISTIQUE COMPARATIF APPLICATION DE LA LOI SUR L'EXPROPRIATION

Activité	*1983*	*1984*	*1985*
Avis d'intention d'expropriation	22	23	26
Biens-fonds visés par des projets d'expropriation	524	418	396
Propriétaires visés	1 225	1 014	705
Expropriations par décret en conseil non contestées (absence ou retrait d'objections)	14	23	25
Litiges en cours et délais de prescription non encore éteints pour la formulation d'objections	2	0	2

Situation financière

1985-1986

Recettes	*Dépenses*
—	53 706 $

PROGRAMME DES LANGUES OFFICIELLES

La *Loi sur les langues officielles du Nouveau-Brunswick* stipule, et c'est là son principe de base, que les deux langues officielles, le français et l'anglais, ont statut égal pour toutes les fins relevant de la compétence et de la responsabilité du gouvernement provincial. Ces droits linguistiques fondamentaux de tous les Néo-Brunswickois sont enchâssés, depuis 1982, dans la Charte canadienne des droits et libertés, qui fait partie de la Constitution canadienne.

Depuis l'entrée en vigueur de la *Loi sur les langues officielles*, le ministère de la Justice s'est appliqué diligemment à réaliser l'égalité du français et de l'anglais dans toutes les circonstances et situations où il est appelé à fournir un service au public. D'importants progrès ont été faits dans les domaines suivants:

- Afin d'améliorer son service au public, le Ministère a effectué une étude de la demande de services actuelle et future dans les deux langues officielles.
- Une ligne directrice sur les langues officielles, assortie de plans de mise en oeuvre détaillés mis au point par chacune des directions, a été adoptée par le Ministère afin de guider ses efforts dans le domaine linguistique. Deux objectifs principaux étaient visés: respecter les droits linguistiques de nature constitutionnelle et législative de chaque citoyen du Nouveau-Brunswick dans ses rapports avec le Ministère, et soutenir et protéger les employés du Ministère quant à l'avancement de leur carrière et à leur sécurité d'emploi.
- Le programme du Ministère aura pour résultat d'assurer une capacité fonctionnellement bilingue dans tous les programmes, à tous les échelons et dans toutes les régions conformément à la demande du public pour des services dans les deux langues officielles.
- La mise en oeuvre de la ligne directrice du Ministère sur les langues officielles a donné d'importants résultats, comme en témoignent les faits suivants:

— Tout résident du Nouveau-Brunswick peut employer la langue officielle de son choix devant tout tribunal de la province.
— Tous les jugements des tribunaux du Nouveau-Brunswick qui font l'objet de publication sont maintenant disponibles dans les deux langues officielles.
— Les lois et règlements du gouvernement sont maintenant rédigés et proclamés simultanément dans les deux langues officielles.
— En mars 1986, le ministère de la Justice a assisté à la réalisation d'un des projets les plus ambitieux qu'il ait jamais entrepris, soit la publication d'une série bilingue des règlements du Nouveau-Brunswick. Le gouvernement de cette province est le seul au Canada à publier ses règlements dans les deux langues dans des cahiers à feuilles mobiles, avec mises à jour tous les 3 mois, facilement accessibles au grand public.
— Durant l'année 1985, à Fredericton, le personnel anglophone du Ministère possédant une connaissance fonctionnelle du français est passé de 4,7 % à 10,6 %. De plus, le nombre d'employés dont la langue première est le français est passé de 15 % à 17,4 %. À l'échelle provinciale, 37,2 % des employés du ministère de la Justice possèdent le français comme langue première.
— Des formules types de transfert du droit de propriété bilingues ont récemment été introduites dans le système d'enregistrement des titres pour faciliter la lecture des actes de transfert et des actes hypothécaires dans l'une ou l'autre langue.
— Tous les documents relatifs à l'assurance-automobile ont été traduits en français, et la loi prévoit maintenant que l'assuré peut choisir la langue des documents relatifs à sa police d'assurance.
— Le ministère de la Justice est le premier ministère à nommer un conseiller en langues officielles. Relevant du sous-ministre adjoint aux Services à la justice, le conseiller est actuellement responsable de la coordination des efforts au sein du Ministère pour assurer des services et des programmes de qualité égale dans les deux langues officielles.

PROFILS LINGUISTIQUES DU PERSONNEL*

Première langue officielle	
Anglais	621
Français	359
Statut linguistique	
Anglophone unilingue	534
Francophone unilingue	0
Couramment bilingue	279
Fonctionnellement bilingue	167

* au 6 octobre 1986.

DIVISION DES SERVICES ADMINISTRATIFS

- Service des ressources humaines
- Service de la comptabilité
- Services ministériels

SERVICE DES RESSOURCES HUMAINES

Mandat

Cette direction offre à tous les cadres du Ministère un service interne de consultation sur l'élaboration et la mise en oeuvre d'un plan de gestion des ressources humaines à l'échelle du Ministère. La direction remplit particulièrement les tâches suivantes:

- elle prévoit, conçoit, planifie et met en oeuvre des programmes visant à régler des problèmes critiques et naissants dans le domaine des ressources humaines;
- elle assure les liens nécessaires entre la planification des ressources humaines et la planification stratégique;
- elle offre des services au Ministère:
  - en mettant en oeuvre des programmes de formation et de perfectionnement visant à améliorer la productivité des employés au double plan de la gestion et de l'organisation;
  - en introduisant des méthodes modernes de gestion des ressources humaines et en offrant les conseils et les services de soutien nécessaires à leur mise en oeuvre;
  - en offrant des services de soutien toujours plus efficaces dans les domaines notamment du recrutement et de la sélection, de la classification et de la reclassification, et des relations de travail (négociations, interprétation du contrat de travail, règlement des griefs, gestion des salaires et des avantages sociaux, hygiène et sécurité).

Structures

La responsabilité générale de la Direction du service des ressources humaines est confiée à un directeur. La direction se divise en trois sections. Elle compte quatre conseillers en ressources humaines, des agents de la feuille de paye, et du personnel de soutien.

Faits saillants

Durant l'année 1985-1986, la direction a réalisé ce qui suit:

- Elle a élaboré des lignes directrices et des modalités dans les domaines de la formation linguistique, de l'hygiène et de la sécurité au travail.
- Elle a jeté les fondements d'un système d'information sur les ressources humaines.
- Elle a formé un comité et l'a chargé d'étudier le projet d'un système d'évaluation du rendement.
- Elle a fait des analyses d'emplois et des besoins (l'animation de groupes et la collecte de données) pour 50 différentes catégories d'emploi.
- Elle a coordonné le programme de formation linguistique: 19 employés anglophones et 2 employés francophones étaient inscrits dans diverses écoles de langues.
- Elle a dispensé un enseignement des langues:
  - Quatre cent dix heures de formation ont été dispensées à 22 employés anglophones bilingues pour leur permettre de mieux remplir leurs fonctions dans leur langue seconde.
  - Douze séances de 3 jours sur la manière de répondre au téléphone ont été données à des employés anglophones unilingues dans la province.
- Elle a donné des séances de formation sur le recrutement de personnel:
  - Plus de cent cadres ont suivi des séances d'une demi-journée sur le recrutement et la sélection du personnel, et plus de 50 cadres ont suivi des séances de 2 jours sur le même sujet.
- Elle a collaboré à l'organisation d'une séance de 4 jours sur la gestion du personnel, à laquelle 11 personnes ont participé.
- Cinquante-quatre membres du personnel de soutien ont participé à un atelier de 3 jours offert par la direction sur la promotion professionnelle.
- Le personnel de la direction a présidé 66 comités de sélection d'employés parmi 682 candidats de sexe masculin et 539 de sexe féminin. Par ailleurs, le personnel s'est occupé des formalités d'entrée en fonction de 57 personnes de sexe masculin et 37 de sexe féminin dans le cadre de ces concours. Parmi ces 94 personnes, 56 étaient bilingues.
- Trente-cinq griefs ont été traités (réception des griefs et leur règlement).
- Quinze demandes de classification ont été traitées pour 50 postes.
- Trente et une demandes de reclassification ont été traitées pour 33 postes.

Situation financière

1985-1986

Recettes	*Dépenses*
—	391 944 $

SERVICE DE COMPTABILITÉ

Mandat

Cette direction a pour fonction d'élaborer, de mettre en oeuvre et de coordonner un processus de planification budgétaire pour le ministère de la Justice, en conformité avec la loi. La direction s'occupe notamment:

- de fournir aux cadres des services de comptabilité et de préparation des états de comptes de la façon la plus efficace possible;
- de fournir aux cadres des états contenant les données les plus récentes possibles des dépenses et des recettes afin de leur permettre de planifier leurs dépenses de l'année courante et de préparer leurs futurs budgets;
- de payer les fournisseurs pour les biens et services fournis au Ministère;
- de collaborer avec les cadres à l'élaboration, à la mise en oeuvre et au fonctionnement de systèmes de perception, d'inscription et de compilation des recettes et des comptes en fiducie.

Structures

Cette direction relève d'un chef de la comptabilité, qui est lui-même assisté de deux agents de la comptabilité.

Faits saillants

- Durant l'année financière 1985-1986, la direction a continué à travailler à l'élaboration d'un guide des règles et modalités financières pour le compte de la Direction des assurances et de la Patrouille routière du Nouveau-Brunswick, et d'une trousse d'information à l'intention des cadres du Ministère concernant l'utilisation des états relatifs aux dépenses pour la prévision des dépenses futures et la préparation des budgets.
- L'expansion et la réorganisation de la direction sont prévues pour l'année financière 1986-1987. La direction serait appelée «Direction des services financiers» et serait placée sous la responsabilité d'un directeur et d'un personnel professionnel accru.
- Durant l'année financière 1985-1986, la direction a encaissé 28 445 735 $ pour le compte du Ministère et dépensé 61 426 791 $.

Situation financière

1985-1986	
Recettes	*Dépenses*
—	172 344 $

SERVICES MINISTÉRIELS

Mandat

Cette direction s'occupe notamment d'encourager et d'aider les directions à identifier et à planifier leurs besoins en matière de locaux, d'élaborer des projets d'investissement, de coordonner l'inventaire de l'équipement et du matériel, d'assurer un contrôle efficace des téléphones, des moyens de transport et des services de photocopie, et de fournir les ressources nécessaires à la gestion des documents.

Structures

La direction emploie un agent des services ministériels, un préposé aux documents et du personnel de soutien.

Faits saillants

- Durant l'année 1985-1986, des règles et modalités régissant l'usage d'affiches et de formules bilingues ont été adoptées.
- Des améliorations ont été apportées aux modalités relatives à la réalisation d'inventaires.
- Plusieurs systèmes de gestion des documents ont été examinés et refaits avec l'aide de la direction.
- Vu les gros projets d'investissement prévus pour 1986-1987 et la complexité croissante du processus, on prévoit l'addition de ressources spécialisées dans ce domaine durant l'année.
- Des démarches seront entreprises durant l'année 1986-1987 en vue de la construction d'un centre de détention pour jeunes contrevenants et de rénovations importantes au Palais de justice de Bathurst.
- Le projet de construction d'un Palais de justice à Saint John, qui ferait appel à des promoteurs sous le régime d'un contrat de bail-achat et non à la procédure traditionnelle de la conception suivie de la construction, est une approche employée au gouvernement fédéral, mais utilisée pour la première fois au Nouveau-Brunswick.
- Les principales réalisations dans le domaine de la construction et de la rénovation immobilière ont été:
  - l'achèvement de rénovations importantes à l'édifice provincial de Saint John;
  - la construction de trois structures spécialement pour la Patrouille routière du Nouveau-Brunswick;
  - la planification initiale de la construction et des rénovations du Centre de formation des jeunes;
  - la rénovation de la Clinique médicale de Hartland pour permettre l'installation d'un détachement de la Patrouille routière.

Situation financière

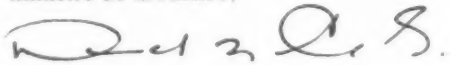
1985-1986	
Recettes	*Dépenses*
—	126 226 $

CONCLUSION

Les programmes et services qui ont été offerts ou proposés dans le présent rapport ne représentent pas la solution ultime aux problèmes très complexes des années 80. Le ministère de la Justice est résolu non seulement à moderniser les programmes en place, mais aussi à augmenter ses services dans les années à venir, grâce à l'appui soutenu et à la critique constructive des citoyens du Nouveau-Brunswick.

Je désire remercier les cadres supérieurs et tout le personnel du Ministère pour leur dévouement exemplaire. Ils ont grandement contribué à la capacité du Ministère de servir le public et à ses réalisations durant l'année 1985-1986.

Le procureur général et
ministre de la Justice,



David R. Clark, c.r.

ANNEXE

LOIS DU NOUVEAU-BRUNSWICK RELEVANT DE LA RESPONSABILITÉ DU PROCUREUR GÉNÉRAL ET MINISTRE DE LA JUSTICE

DIVISION DU PROCUREUR GÉNÉRAL

Arbitrage
Accidents mortels
Actes d'intrusion
Âge de la majorité
Aide juridique
Amendes et confiscations
Arbitrage commercial international
Archives publiques
Auteurs de délits civils

Biens
Biens de la femme mariée
Biens en déshérence et déchéances
Biens matrimoniaux

Compétence des tribunaux fédéraux
Concessions accordées par la Nouvelle-Écosse
Conformité à la Charte
Conseillers de la Reine et leur préséance
Contestations d'élections (Registraire de la Cour)
Contrats inexécutables
Cour des divorces
Cour des successions
Cour provinciale
Créances de la Couronne

Dévolution des successions
Diffamation

Enlèvement international d'enfants
Enquêtes
Enquêtes sur les manoeuvres frauduleuses
Enregistrement des témoignages à l'aide d'appareils d'enregistrement sonore
Exécuteurs testamentaires et fiduciaires
Exécution réciproque des jugements
Exécution réciproque des ordonnances d'entretien

Frais des poursuites criminelles
Fusion de la Cour suprême et la Cour de comté du Nouveau-Brunswick

Grand sceau

Habeas Corpus

Interprétation
Interruption des services postaux

Jugements étrangers
Jurés

Lois portant correction de lois

Mandats d'entrée

Négligence contributive

Non-récusation des juges

Notaires

Obligations d'entretien envers la famille du testateur
Organisation judiciaire

Personnes déficientes
Prescription
Présomption de décès
Présomptions de survie
Preuve
Preuves littérales
Procédures contre la Couronne
Procureur général
Procureurs de la Couronne
Protection des personnes chargées de l'exécution de la loi
Poursuites sommaires

Reconnaissance et exécution réciproques des jugements en matière civile et commerciale

Loi concernant la Convention entre le Canada et le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et l'Irlande du Nord pour assurer la
Saisie-arrêt
Servitudes
Sténographes judiciaires
Subpoenae interprovinciaux
Suppression de la terminologie archaïque
Survie des actions en justice

Testaments
Transmission de la Couronne
Tribunaux des jeunes
Tutelle des enfants

DIVISION DE L'APPLICATION DES LOIS

Centre de formation
Coroners

Détectives privés et services de sécurité
Détention des personnes en état d'ivresse
Droit de rétention des bûcherons
Droits de rétention sur les biens personnels

Extraits de jugements et exécutions

Garde et détention des adolescents

Indemnisation des victimes d'actes criminels

Libération conditionnelle
Licences de brocanteurs

Police (Parties I, II et III)
Protection des salariés (Bureau du shérif)

Services correctionnels
Shérifs

Ventes de biens-fonds par voie d'annonces

DIVISION DES SERVICES MINISTÉRIELS

Actes de vente
Agences de recouvrement
Agents immobiliers
Arrangements préalables de services de pompes funèbres
Arrestations et interrogatoires
Associations coopératives
Assurance-dépôt
Assurance maritime
Assurances
Aubergistes

Bureau des consommateurs

Caisses d'entraide économique
Caisses populaires
Cessions de créances comptables
Cessions et préférences
Commissaires à la prestation des serments
Compagnies
Compagnies de fiducie
Condominiums
Corporations
Corporations commerciales
Corporations étrangères résidentes
Cautionnements

Débiteurs en fuite
Démarchage
Désintéressement des créanciers
Divulgation du coût du crédit
Droit de rétention de l'entreposeur

Enregistrement
Enregistrement des sociétés en nom collectif et des raisons sociales
Enregistrement foncier
Espace aérien
Expropriation

Facteurs et agents
Fédération des caisses d'entraide économique
Fédérations de caisses populaires
Fiduciaires
Formules types de transferts du droit de propriété

Licences d'encanteurs
Liquidation des compagnies
Location de locaux d'habitation

Permis des compagnies de fiducie, de construction et de prêts
Privilège des constructeurs et des fournisseurs de matériaux
Propriétaires et locataires
Protection contre les fraudes en matière de valeurs (sur proclamation des modifications)

Récépissés d'entrepôts
Redressement des opérations de prêts exhorbitantes
Responsabilité et garanties relatives aux produits de consommation

Sociétés de caisses de retraite
Sociétés en commandite
Sociétés en nom collectif

Taxe sur les primes d'assurance (Surintendant des assurances)
Taxe sur le transfert de biens réels

Union des pêcheurs

Validation des titres de propriété
Vente d'objets
Ventes conditionnelles
Ventes en bloc